

## ПРОГРАММА

VI Международной научно-практической конференции

«Русское языкознание и литературоведение – 2022»

15-17 декабря 2022 г.

## AGENDA

VI international scientific and practical conference

"Russian Linguistics and Literary Studies - 2022"

December 15-17, 2022

《2022 年第六屆俄國語言學暨文學》

國際學術研討會  
大會手冊

2022 年 12 月 15-17 日



DEPT. OF RUSSIAN  
TAMKANG UNIVERSITY



Новосибирский государственный  
технический университет

НЭТИ



## ОГЛАВЛЕНИЕ / CONTENT / 目錄

<b>ПРОГРАММА / AGENDA / 議程</b>	<b>4</b>
<b>РЕГЛАМЕНТ/ REGULATION / 議事規則</b>	<b>20</b>
<b>ПЛЕНАРНЫЕ ДОКЛАДЫ / KEY NOTES / 專題演講論文大綱</b>	<b>21</b>
<b>АННОТАЦИИ ДОКЛАДОВ / SUMMARY OF REPORTS / 分場會議論文大綱</b>	<b>25</b>
СЕКЦИЯ 1 АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ (1)	25
СЕКЦИЯ 2 АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ (2)	29
СЕКЦИЯ 3 ДОКЛАДЫ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ (1)	33
СЕКЦИЯ 4 МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПРОЦЕСС: ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ (1)	35
СЕКЦИЯ 5 МОЛОДЫЕ УЧЕНЫЕ (1)	38
СЕКЦИЯ 6 МОЛОДЫЕ УЧЕНЫЕ (2)	41
СЕКЦИЯ 7 АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ (3)	45
СЕКЦИЯ 8 АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ (4)	48
СЕКЦИЯ 9 МОЛОДЫЕ УЧЕНЫЕ (3)	51
СЕКЦИЯ 10 МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПРОЦЕСС: ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ (2)	55
СЕКЦИЯ 11 ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И КУЛЬТУРЕ (1)	58
СЕКЦИЯ 12 ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И КУЛЬТУРЕ (2)	61
СЕКЦИЯ 13 АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ (5)	64
СЕКЦИЯ 14 АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ (6)	67
СЕКЦИЯ 15 ДОКЛАДЫ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ (2)	70
СЕКЦИЯ 16 МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПРОЦЕСС: ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ (3)	73
СЕКЦИЯ 17 ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И КУЛЬТУРЕ (3)	77
СЕКЦИЯ 18	

ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И КУЛЬТУРЕ (4)	80
СЕКЦИЯ 19	
АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ (7)	83
СЕКЦИЯ 20	
АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ (8)	87
СЕКЦИЯ 21	
РУССКИЙ ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ	90
СЕКЦИЯ 22	
МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПРОЦЕСС: ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ (4)	93
СЕКЦИЯ 23	
ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И КУЛЬТУРЕ (5)	96
СЕКЦИЯ 24	
ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И КУЛЬТУРЕ (6)	99

**[СПИСОК УЧАСТНИКОВ / LIST OF ATTENDEES / 與會名單](#)** **103**

# ПРОГРАММА

VI Международной научно-практической конференции  
«Русское языкознание и литературоведение – 2022»

《2022年第六屆俄國語言學暨文學》國際學術研討會  
會議議程

12月15日(星期四)15 декабря (четверг)

**Вебинар-семинар «Современные концепции преподавания русского языка и литературы»**  
教師專業成長網路工作坊: 現代俄語語言及文學教學理念

12:00~13:00 (МСК 7:00-8:00)

報到 (Регистрация)

地點: I501, Teams線上會議 ([Собрание А](#))

13:00~13:40 (МСК 8:00-8:40)

開幕式 (Церемония открытия)

**1. 表演 (Концертная программа)**

- 1) Танец «Народы севера», исполнитель: детская творческая группа «Волшебный Островок». 舞蹈演出: 北方民族, 演出: 兒童創作劇團 «神奇的小島»
- 2) Песня «Песенка крокодила Гены», исполнители: студенты третьего курса ФРЯиЛ ТКУ 歌唱: 鱷魚蓋拿之歌, 演出: 俄文系大三學生

**2. 貴賓致詞(Приветствие почетных гостей)**

主席: 郭昕宜副教授

淡江大學俄文系主任

Председатель: Го Синь-И, декан факультета русского языка и литературы ТКУ

貴賓(Почетные гости):

陳小雀教授

淡江大學國際副校長

Чэнь Сяо-Цюе, профессор, проректор Тамканского университета по международным связям

戴萬欽教授

淡江大學董事會董事

Дай Вань-Цинь, профессор, член правления Тамканского университета

潘明揚先生

莫斯科台北經濟文化協調委員會代表特助

Папоян Армен Альбертович, помощник главы Представительства ММК в Тайбэе

馬德里柯娃(Г.М.Мандрикова) 教授

新西伯利亞科技大學語文系系主任

Мандрикова Галина Михайловна, профессор, заведующая каф. филологии НГТУ

巴尼沙科夫教授

列寧格勒國立大學學術副校長

Большаков Сергей Николаевич, д.э.н., д.п.н., профессор, проректор по учебно-методической работе Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина

13:40~14:00 (МСК 8:40-9:00)

合影和中場休息 (Фотосъемка и перерыв)

14:00~15:30 (МСК 9:00-10:30)

**MS Teams [\(Собрание А\)](#)**

第一場網路教學工作坊 (1-ый вебинар)

**Лектор (講者):** Мандрикова Галина Михайловна, д.фил.н., заведующая каф. Филологии НГТУ (馬德里柯娃, 新西伯利亞科技大學語文系教授兼系主任)

**Тема (講題):**«Урок учебника и аудиторное занятие: теория и практика» (課本與課堂: 理論與實踐)

15:30~16:00 (МСК 10:30-11:00)

Кофе-брейк (茶敘)

16:00~17:30 (МСК 11:00-12:30)

**MS Teams** ([Собрание А](#))

第二場網路教學工作坊 (2-ой вебинар)

**Лектор (講者):** Дубровская Елена Михайловна, к.фил.н., доцент каф. Филологии НГТУ (杜伯羅夫斯卡雅, 新西伯利亞科技大學語文系副教授)

**Тема(講題):** «Активные методы преподавания РКИ» (俄語教學的有效方法)

17:30~18:00 (МСК 12:30-13:00)

**MS Teams** ([Собрание А](#))

問題與討論 (Вопросы и обсуждение)

12月16日(星期五)  
16 декабря (пятница)  
《2022年第六屆俄國語言學暨文學》國際學術研討會  
Конференция «Русское языкознание и литературоведение – 2022»

13:00~15:30 (МСК 8:00-10:30)  
專題演講 (Пленарное заседание)  
I 501, MS Teams (Собрание А)

主持人: 彼薩列夫 (淡江大學俄文系兼任教授)

**Председатель:** Писарев Александр Андреевич, д.ист.н., профессор ТКУ

**1. Сунь Чао**, профессор, директор Института русского языка Хэйлунцзянского университета. (Китай) (онлайн)

**Тема выступления:** Образ Китая в современной русской литературе.

專題演講1: 孫超, 黑龍江大學俄語學院院長(中國大陸) (遠距發表)

專題演講題目: 俄國文學中的中國形象

**2. Резанова Зоя Ивановна**, д.фил.н., профессор, зав. каф. общей компьютерной и когнитивной лингвистики, зам. зав. Лабораторией лингвистической антропологии Томского гос. ун-та (Россия) (очно)

**Тема выступления:** Перцептивная семантика русских слов в восприятии носителей русского языка и ранних естественных билингвов.

專題演講2: 列讓諾娃, 托木斯克國立大學一般計算和推理語言學系系主任、人類語言學實驗室副主任 (俄羅斯)

專題演講題目: 俄語單詞在俄語母語人士和早期自然雙語者認知中的感知語義

**3. Хуснутдинов Арсен Александрович**, д.фил.н., профессор, Ивановский гос. ун-т (Россия) (онлайн)

**Тема выступления:** Лексикографическая грамотность как элемент культуры, образования и профессиональной компетентности.

專題演講3: 胡斯努季諾夫, 俄國國立伊凡諾夫大學教授(俄羅斯) (遠距發表)

專題演講題目: 作為文化、教育和專業能力要素的詞典素養

**4. Михайлова Ольга Алексеевна**, д.фил.н., профессор, Уральский федеральный университет (Россия) (онлайн)

**Тема выступления:** Оценка коммуникативного феномена *откровенность* в российских массмедиа

專題演講4: 米哈伊洛娃, 烏拉爾聯邦大學教授(俄羅斯) (遠距發表)

專題演講題目: 俄文媒體中的「坦率」傳播現象探討

**5. Литовская Мария Аркадьевна**, д.фил.н., профессор, Государственный университет Чжэнчжи (Тайвань) (очно)

**Тема доклада:** Своя/чужая культура как помощник и препятствие в преподавании иностранного языка.

專題演講5: 莉托斯卡, 台灣政治大學斯拉夫語言學系教授(台灣)

專題演講題目: 本國和他國文化對外語教學的幫助和妨礙

**15:30~16:00 (МСК 10:30-11:00)**

茶敘 (Кофе-брейк)

**16:00~17:30 (МСК 11:00-12:30)**

分組會議1 (Секционные заседания I)

<p><b>第1場 (Секция 1)</b> 現代語言學組 I Актуальные проблемы современной лингвистики I (混合式會議) (Смешанный формат) <b>I 501教室、</b> <b><a href="#">MS Teams(Собрание A)</a></b></p>	<p><b>第2場 (Секция 2)</b> 現代語言學組2 Актуальные проблемы современной лингвистики 2 (視訊會議) (Видеоконференция) <b><a href="#">MS Teams (Собрание B)</a></b></p> <p><b>16:00~18:00</b> (МСК 11:00-13:00)</p>	<p><b>第3場 (Секция 3)</b> 中文場次1 На китайском языке 1 (混合式會議) (Смешанный формат) <b>I 601教室、</b> <b><a href="#">MS Teams(Собрание C)</a></b></p>	<p><b>第4場 (Секция 4)</b> 世界文學組 I Мировой литературный процесс: традиции и современность 1 (視訊會議) <b><a href="#">MS Teams(Собрание D)</a></b></p>	<p><b>第5場 (Секция 5)</b> 年輕學者組1 (Молодые ученые 1) (視訊會議) (Видеоконференция) <b><a href="#">MS Teams(Собрание E)</a></b></p>	<p><b>第6場 (Секция 6)</b> 年輕學者組2 (Молодые ученые 2) (視訊會議) (Видеоконференция) <b><a href="#">MS Teams(Собрание F)</a></b></p>
<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>Курдюмов Владимир Анатольевич</b>, д.ф.н., профессор, МГПУ (Москва, Россия) 耿華, 俄羅斯莫斯科市立師範大學教授(俄羅斯)</p>	<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>Пушкарева Наталия Викторовна</b>, д.ф.н.,доцент кафедры русского языка СПбГУ (俄羅斯)</p>	<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>張慶國</b> (淡江大學俄文系教授)</p>	<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>Балашова Елена Анатольевна</b>,д.ф.н., профессор кафедры литературы, Калужский государственный университет</p>	<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>Богданова-Бегларян Наталья Викторовна</b>,д.ф.н., профессор кафедры русского языка, СПбГУ</p>	<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>Зарецкая Светлана Александровна</b>, к.ф.н., доцент ФКУИЛ ТКУ (Тайвань) 史薇塔, 淡江大學俄文系副教授</p>
<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Курдюмов Владимир Анатольевич</b>, д.ф.н., профессор кафедры китайского языка, МГПУ (Москва, Россия) 耿華, 莫斯科市立師範大學教</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Пушкарева Наталия Викторовна</b>, д.ф.н.,доцент кафедры русского языка СПбГУ (СПб, Россия) (俄羅斯)</p>	<p>發表人: 王怡君 (文化大學俄文系教授) (Тайвань)  論文題目: 木偶異想的季節異象(очно).</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Балашова Елена Анатольевна</b>, д.ф.н., профессор кафедры литературы, Калужский государственный университет им. К. Э. Циолковского</p>	<p><b>Докладчики (發表人):</b> <b>Богданова-Бегларян Наталья Викторовна</b>, д.ф.н., профессор СПбГУ (СПб, Россия) <b>Росип Марина</b>, студентка 3 курса бакалавриата СПбГУ</p>	<p><b>Докладчик(發表人):</b> <b>Рубцова Татьяна Евгеньевна</b>, аспирант филологического факультета, Калужский государственный университет им.</p>



<p>授 (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Словообразование и словоизменение в курсе сравнительной типологии для российских и тайваньских студентов (очно).</p>	<p><b>Тема доклада:</b> Синтаксис современной русской прозы: конструктивный и прагматический аспекты (онлайн, 遠距視訊)</p>		<p>(Калуга, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> "Подменная реальность" в восприятии К. Мозгалова (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p>(СПб, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Глагольные формы <i>ПРЕДСТАВЛЯЕШЬ/ПРЕДС ТАВЛЯЕТЕ</i> в свете активных процессов современной русской речи (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p>К.Э.Циолковского (Москва, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Творчество А.Барковой в оценке современного читателя (онлайн, 遠距視訊)</p>
<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Чащина Елена</b> Анатольевна, PhD, профессор УАМ, Познаньский университет Адама Мицкевича (Познань, Польша) (波蘭)</p> <p><b>Тема доклада:</b> «Бедность не порок» - о реализации семантики 'бедный' в истории русского языка (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчики (發表人):</b> <b>Алексидзе Марина</b> Джондоевна, д.ф.н., профессор института Славистики, <b>Гурули Лаура Михайловна,</b> преподаватель языкового центра, Тбилисский государственный университет им. Иванэ Джавахишвили (Тбилиси, Грузия) (喬治亞)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Контрастивная лингвистика Русские и грузинские вопросительные частицы: сопоставление, перевод. (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p>發表人: 劉皇杏 (淡江大學俄國語文學系副 教授) ( Тайвань)</p> <p>論文題目: 契訶夫作品在改編電影動畫 中的詮釋(очно).</p>	<p><b>Докладчики(發表人):</b> <b>Алламуратова Гулсанем</b> <b>Жалгасбаевна</b>, к.ф.н., доцент факультета иностранных языков, Нукусский государственный педагогический институт им. Ажинияза (Нукус , Узбекистан) (烏茲別克)</p> <p><b>Алламуратова Айсанем</b> <b>Жалгасбаевна</b>, к.ф.н., доцент, Частный образовательный ВУЗ «Profі University», факультет русского языка и литературы (Ташкент, Узбекистан). (烏茲別克)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Концепт памяти в творчестве Валентина Распутина (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Чащина Софья</b> Анатольевна, магистрант, Познаньский университет Адама Мицкевича (Польша)( 波蘭)</p> <p><b>Тема доклада:</b> «Сад» С.Н.Сергеева-Ценского: отражение социально-экономических реалий России начала XX века (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Колчанов Никита</b> <b>Сергеевич</b>, магистрант, РГУ им. А.Н.Косыгина (Москва, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Концепция карнавала в дискурсе художественного творчества Ю.В.Мамлеева (онлайн, 遠距視訊)</p>
<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Сологуб Ольга Павловна,</b> д.ф.н., доцент, НТУ (Тайвань) 索奧加, 台灣大學外文系副教 授</p> <p><b>Тема доклада:</b></p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Шмелькова Вера</b> <b>Викторовна</b>, д.ф.н., профессор, Пензенский государственный университет (Пенза, Россия) (俄羅斯)</p>	<p>發表人: 陳巧雯 (文化大學俄文系助理教授) ( Тайвань)</p> <p><b>Тема доклада:</b> 俄語學習者對俄語女性意義 詞的理解難點分析</p>	<p><b>Докладчик(發表人):</b> <b>Стрельникова Наталия</b> <b>Даниловна</b>, к.ф.н., доцент, СПбГЭТУ «ЛЭТИ» (Санкт- Петербург, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> К семантике названия романа</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Гулямова Интизор</b> <b>Тахировна</b>, студентка магистратуры РГГУ, организатор и ведущая разговорного клуба РКИ (онлайн) (Москва, Россия) (俄羅斯)</p>	<p><b>Докладчик(發表人):</b> <b>Семенова Алиса</b> <b>Александровна</b>, магистрант Института славянской культуры РГУ им. А.Н. Косыгина (Москва, Россия) (俄羅斯)</p>

<p>Проект «Лингводидактический потенциал онлайн-переписки: итоги и перспективы» (очно).</p>	<p><b>Тема доклада:</b> Слова с формантом благо- в толковых словарях русского языка (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p>(онлайн, 遠距視訊)</p>	<p>М. Степновой «Сад». (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Тема доклада:</b> Разговорный клуб РКИ как мост межкультурной коммуникации: авторские методы, задания и приемы (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Тема доклада:</b> Роль речеповеденческих фреймов и категориальных эмоциональных ситуаций в построении языковой картины мира персонажа (на материале романа Ф.М. Достоевского «Подросток») (онлайн, 遠距視訊)</p>
<p><b>Докладчик:</b> <b>Жукова Татьяна Алексеевна</b>, к.ф.н., ассистент-профессор, Университет Китайской культуры (Тайвань) 朱可娃, 文化大學俄文系助理教授</p> <p><b>Тема доклада:</b> Лексические и синтаксические способы выражения модальности сомнения в современном русском языке. (очно).</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Гананольская Елена Владимировна</b>, к.ф.н., доцент, СПбГУ (СПб, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> О некоторых трансформациях пословиц в тексте современной массовой литературы (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p>發表人: 郭昕宜 (淡江大學俄國語文學系副教授兼系主任)( Тайвань)</p> <p>論文題目: 東正教聖像畫中的時空關係分析(очно).</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Ляпаева Лариса Васильевна</b>, к.ф.н., доцент, Чувашский государственный университет им. И.Н.Ульянова (Чебоксары, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Концепт «полет» в произведениях русских писателей XX –XXI вв.(Л. Андреев, В. Пелевин, Е. Водолазкин). (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Баженова Анастасия Германовна</b>, магистрантка 2 курса, СПбГУ (СПб, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> В ТОМ ПЛАНЕ ЧТО: грамматические особенности полифункциональной речевой единицы (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик(發表人):</b> <b>Тараденко Татьяна Дмитриевна</b>, магистр РГУ им А.Н. Косыгина (Москва, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> "Взаимодействие вербальных и невербальных компонентов буктрейлера как поликодового текста". (онлайн, 遠距視訊)</p>
	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Чанг Джуй Ченг</b>, к.ф.н., ассистент-профессор, Факультет славистики Государственного университета Чжэнчжи (Тайвань)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Метафоры пути и войны в политическом дискурсе (на материале обращения Цай Ин-вэнь по случаю Дня двух десятков 2022 г.) (онлайн, 遠距視訊)</p>				

2022年12月17日 (星期六)  
17 декабря 2022 (суббота)

10:30-12:00 (МСК 5:30-7:00)  
分組會議 2 (Секционные заседания II)

<p><b>第7場 (Секция 7)</b> 現代語言學組 3 Актуальные проблемы современной лингвистики 3 (視訊會議) (Видеоконференция) <b><a href="#">MSTeams (Собрание А)</a></b></p>	<p><b>第8場 (Секция 8)</b> 現代語言學組4 Актуальные проблемы современной лингвистики 4 (視訊會議) (Видеоконференция) <b><a href="#">MS Teams (Собрание В)</a></b></p>	<p><b>第9場 (Секция 9)</b> 年輕學者組3 Молодые ученые 3 (視訊會議) (Видеоконференция) <b><a href="#">MS Teams (Собрание С)</a></b></p>	<p><b>第10場 (Секция 10)</b> 世界文學組 2 Мировой литературный процесс: традиции и современность 2 (視訊會議) (Видеоконференция) <b><a href="#">MS Teams (Собрание D)</a></b></p>	<p><b>第11場 (Секция 11)</b> 俄語教學組1 Традиции и инновации в обучении русскому языку и культуре 1 (Видеоконференция) <b><a href="#">MS Teams(Собрание E)</a></b></p>	<p><b>第12場 (Секция 12)</b> 俄語教學組2 Традиции и инновации в обучении русскому языку и культуре 2 (Видеоконференция) <b><a href="#">MS Teams(Собрание F)</a></b></p>
<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>Мандрикова Галина Михайловна</b>, д.ф.н., доцент, заведующая каф. филологии НГТУ</p>	<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>Цесарская Анна Евгеньевна</b>, к.ф.н., доцент, ДВФУ</p>	<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>Демидов Дмитрий Григорьевич</b>, д.ф.н., доцент, государственный университет Чжэнчжи (Тайвань) 傑米多夫, 政治大學斯拉夫語言學系副教授</p>	<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>Краюшкина Татьяна Владимировна</b>, д.ф.н., заведующая, Институт истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока ДВО РАН</p>	<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>Киселева Мария Сергеевна</b>, к.ф.н., доцент кафедры русского языка и литературы ДВФУ</p>	<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>Фадеева Ирина Анатольевна</b>, к.ф.н., доцент, ДВФУ</p>
<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Мандрикова Галина Михайловна</b>, д.ф.н., доцент, заведующая каф. филологии НГТУ (Новосибирск, Россия) (俄羅斯)  <b>Тема доклада:</b> Вербализация пунктуационных знаков: причины трансформации (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Ицкович Татьяна Викторовна</b>, д.ф.н., профессор, Уральский федеральный университет (Екатеринбург, Россия)  <b>Тема доклада:</b> Юмор в православной среде (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик(發表人):</b> <b>Скворцова Екатерина Юрьевна</b>, Томский государственный университет, аспирант (Томск, Россия) (俄羅斯)  <b>Тема доклада:</b> Метафора дома в русскоязычном политическом дискурсе Н.А. Назарбаева (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Краюшкина Татьяна Владимировна</b>, д.ф.н., заведующая, Институт истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока ДВО РАН (Владивосток, Россия) (俄羅斯)  <b>Тема доклада:</b> «Функционирование песни о Родине»</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Кротова Анастасия Григорьевна</b>, к.ф.н., доцент кафедры филологии, НГТУ (Новосибирск, Россия) (俄羅斯)  <b>Тема доклада:</b> «Снимаем видео»: опыт реализации международного студенческого проекта по обучению РКИ (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Фадеева Ирина Анатольевна</b>, к.ф.н., доцент, ДВФУ (Владивосток, Россия) (俄羅斯)  <b>Тема доклада:</b> Лингводидактический потенциал текстов young adult (онлайн, 遠距視訊)</p>

			«Трансвааль» в детской литературе советского периода» (онлайн, 遠距視訊)		
<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Морина Людмила Александровна</b>, к.ф.н., доцент кафедры филологии факультета гуманитарного образования НГТУ (Новосибирск, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Тактико-стратегическое воплощение диалогичности в концепции риторического декодирования (на материале медицинских медиатекстов периода пандемии) (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (論文發表人):</b> <b>Цесарская Анна Евгеньевна</b>, к.ф.н., доцент, ДВФУ (Владивосток, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Автокоррекция в электронной коммуникации (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Юань Синьцзе</b>, Дальневосточный федеральный университет, аспирант кафедры русского языка и литературы ВИ-ШРМИ (Владивосток, Россия) 袁新杰, 俄羅斯遠東聯邦大學俄國語言與文學系博士生(俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Образный компонент концепта «Гражданская война» в структуре когнитивного пространства романа А.А. Фадеева «Разгром»/ 法捷耶夫的小說《毀滅》認知空間結構中的 "內戰"觀念的形象化成分 (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Омори Масако</b>, к.ф.н., доцент, Университет Тиба (Япония)(日本千葉大學副教授)(日本)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Образ врага в советском детском иллюстрированном журнале «Мурзилка» 1940-х гг.(онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик(發表人):</b> <b>Киселева Мария Сергеевна</b>, д.ф.н., доцент кафедры русского языка и литературы ДВФУ (Владивосток, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Метод проектов при изучении русского фольклора в вузе (на примере специальности 45.03.01, профиль «Русский язык и литература») (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Березина Наталья Сергеевна</b>, к.ф.н., ст. спец., доцент, ДВФУ. (Владивосток, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Опыт разработки учебного пособия для иностранных студентов-медиков для развития навыков говорения в профессиональной сфере(онлайн, 遠距視訊)</p>
<p><b>Докладчик(發表人):</b> <b>Роднова Мария Андреевна</b>, ассистент кафедры русского языка как иностранного, ДВФУ (Владивосток, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Интеллект-шоу как гибридный жанр дискурса масс-медиа (на материале телевизионных интеллект-шоу «Умницы и умники» и «Что? Где?»</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Лиханова Надежда Анатольевна</b>, к.ф.н., доцент, НГТУ (Новосибирск, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Лексика духовной культуры в региональной картине мира Восточного Забайкалья (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Ли Цзябао</b>, аспирант кафедры русского языка и литературы ДВФУ (Владивосток, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Лексическая репрезентация лингвокультурного поля «Курение опиума» в русскоязычном художественном тексте (на материале рассказов Б. Юльского)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Фетисова Лидия Евгеньевна</b>, к.ф.н., ведущий научный сотрудник Института истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока Дальневосточного научного центра РАН (Владивосток, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Китай глазами русских</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Батраева Ольга Матвеевна</b>, Старший преподаватель кафедры Русского языка как иностранного, ДВФУ (Владивосток, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Театральная технология на уроках русского языка как иностранного (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Дубровская Елена Михайловна</b>, к.ф.н., доцент каф. филологии факультета гуманитарного образования НГТУ (Новосибирск, Россия)(俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Возможности применения теории лингвокультурных типажей при работе с приемом "речевой маски" на уроках РКИ (онлайн, 遠距視訊)</p>

Когда?») (онлайн, 遠距視訊)		(онлайн, 遠距視訊)	мореплавателей: забытые записки В. А. Римского-Корсакова (онлайн, 遠距視訊)		
<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Арменко Мария Владимировна</b>, старший преподаватель, ДВФУ (Владивосток, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Семантические функции одной группы отымённых релятивов со значением сравнительного уподобления: к проблеме определения инварианта (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Зарубина Елена Сергеевна</b>, преподаватель ИГУ / аспирант ДВФУ (Иркутск, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Грамматикализация в русском языке: сочетаемость отглагольного релятива <i>исходя из</i> (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Сюй Лина</b>, аспирант третьего курса, ДВФУ (Владивосток, Россия)(俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Скрепты-фразы «Вот в чем дело» и «Вот какое дело»: особенности функционирования. (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Бадужева Гунэма Цыдыповна</b>, к.ф.н., доцент, Бурятский государственный университет им. Доржи Банзарова (Улан-Удэ, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Образ родной земли в прозе Б. Екимова (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Луца Рада Александровна</b>, старший преподаватель, Сычуаньский университет иностранных языков (Сычуань, Китай) (中國大陸)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Создание учебника по аудированию и говорению (俄語視聽) для китайских учащихся: инновации, современные методы и новые подходы (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Павлова Юлия Анатольевна</b>, старший преподаватель, ДВФУ (Владивосток, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Обучение иностранных студентов основам морфологического анализа (онлайн, 遠距視訊)</p>

12:00~13:00 (МСК 7:00-8:00)  
 午休(Обеденный перерыв )

13:00-14:30 (МСК 8:00-9:30)  
分組會議 3 (Секционные заседания III)

<p><b>第13場 (Секция 13)</b> 現代語言學組 5 Актуальные проблемы современной лингвистики 5 (混合式會議) (Смешанный формат) <b>I 501教室、</b> <b><a href="#">MS Teams(Собрание А)</a></b></p>	<p><b>第14場 (Секция 14)</b> 現代語言學組6 Актуальные проблемы современной лингвистики 6 (視訊會議) (Видеоконференция) <b><a href="#">MS Teams(Собрание В)</a></b></p>	<p><b>第15場 (Секция 15)</b> 中文場次2 На китайском языке 2 (混合式會議) (Смешанный формат) <b>I 601教室、</b> <b><a href="#">MSTeams(Собрание С)</a></b> <b>12:40-14:30</b></p>	<p><b>第16場 (Секция 16)</b> 世界文學組 3 Мировой литературный процесс: традиции и современность 3 (視訊會議) (Видеоконференция) <b><a href="#">MS Teams(Собрание D)</a></b></p>	<p><b>第17場 (Секция 17)</b> 俄語教學組3 Традиции и инновации в обучении русскому языку и культуре 3 (視訊會議) (Видеоконференция) <b><a href="#">MS Teams(Собрание E)</a></b></p>	<p><b>第18場 (Секция 18)</b> 俄語教學組4 Традиции и инновации в обучении русскому языку и культуре 4 (Видеоконференция) <b><a href="#">MS Teams(Собрание F)</a></b></p>
<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>Литовская Мария Аркадьевна</b>, д.ф.н., профессор, Государственный университет Чжэнчжи (Тайвань)</p>	<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>Пермякова Татьяна Николаевна</b>, к.ф.н., доцент кафедры филологии, НГТУ</p>	<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>張佩琪</b> (政治大學斯拉夫語文學系副教授) (Тайвань)</p>	<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>Букаты Евгения Михайловна</b>, к.ф.н., доцент кафедры филологии НГТУ</p>	<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>Ахметова Нурлан Алымкуловна</b>, д.п.н., профессор, заведующий межфакультетской кафедрой русского языка, Кыргызский национальный университет</p>	<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>Марьянич Виктория Анатольевна</b>, д.ф.н., профессор кафедры русского языка и речевой культуры, Северный (Арктический) федеральный университет</p>
<p><b>Докладчик:</b> <b>Михайлова Юлия Николаевна</b>, к.ф.н., доцент, зав. кафедрой русского языка для иностранных учащихся, Уральский федеральный университет (Екатеринбург, Россия) (俄羅斯)  <b>Тема доклада:</b> Новые явления в городской ономастике  (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик:</b> <b>Вепрева Ирина Трофимовна</b>, д.ф.н., профессор, Уральский федеральный университет им. Первого Президента России Б.Н.Ельцина (Екатеринбург, Россия) (俄羅斯) <b>Харитоновна Анастасия Владимировна</b>, магистрант, Уральский федеральный университет (Екатеринбург, Россия) (俄羅斯)  <b>Тема доклада:</b> Активные процессы в современном русском языке и их отражение в эргономии г.</p>	<p><b>發表人:</b> <b>王辛夷</b> (北京大學俄語系教授) (Китай)  <b>Тема доклада:</b> 語篇述謂-關係綜合體在文學語篇接受中的作用 (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Букаты Евгения Михайловна</b>, к.ф.н., доцент кафедры филологии НГТУ (Новосибирск, Россия) (俄羅斯)  <b>Тема доклада:</b> Структура художественного пространства в романе А.В.Иванова «Ненастье» (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчики(發表人):</b> <b>Иманалиева Таалайгул Ишенбековна</b>, старший преподаватель, Кыргызский национальный университет им. Жусупа Баласагына (Бишкек, Киргизия) <b>Дуйшонбекова Гулайым</b>, к.п.н., доцент, руководитель направления «Педагогика», Кыргызский национальный университет (Бишкек, Киргизия) <b>Ахметова Нурлан Алымкуловна</b>, д.п.н., профессор, заведующий межфакультетской кафедрой русского языка, Кыргызский национальный университет (Бишкек, Киргизия) (吉爾吉斯)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Марьянич Виктория Анатольевна</b>, д.ф.н., профессор кафедры русского языка и речевой культуры, Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова (Архангельск, Россия)(俄羅斯)  <b>Тема доклада:</b> Стилистический анализ публицистического текста на занятии в вузе (онлайн, 遠距視訊)</p>

	Екатеринбурга (онлайн, 遠距視訊)			<b>Тема доклада:</b> Использование интерактивных методов при обучении русскому языку студентов национальных групп вуза.(онлайн, 遠距視訊)	
<b>Докладчики(發表人):</b> <b>Марино Иван</b> , к.юри.н., руководитель исследовательского центра “Osservatorio Russia” (Италия) 馬利諾, «俄羅斯觀測»研究中心主任 (義大利)	<b>Докладчик(發表人):</b> <b>Пермякова Татьяна Николаевна</b> , к.ф.н., доцент кафедры филологии, НГТУ (Новосибирск, Россия) (俄羅斯)	<b>發表人:</b> 周海燕 (北京大學俄語系教授、副主任) (Китай)	<b>Докладчик(發表人):</b> <b>Гилева Екатерина Валерьевна</b> , к.ф.н., доцент НГТУ, НГТИ и Новосибирского государственного театрального института (Новосибирск, Россия) (俄羅斯)	<b>Докладчики(發表人):</b> <b>Золотарева Любовь Александровна</b> , к.п.н., доцент, ДВФУ (Владивосток, Россия) <b>Капицына Светлана Александровна</b> , магистрант, ДВФУ (Владивосток, Россия) (俄羅斯)	<b>Докладчики (發表人):</b> <b>Задонская Галина Александровна</b> , к.ф.н., доцент, Военно-медицинская академия им. С.М. Кирова (СПб, Россия) <b>Китунина Нина Николаевна</b> , д.п.н., доцент, заведующая кафедрой, Военно-медицинская академия им. С.М. Кирова (СПб, Россия) (俄羅斯)
<b>Зарецкая Светлана Александровна</b> , к.ф.н., доцент ФКУиЛ ТКУ (Тайвань) 史薇塔, 淡江大學俄文系副教授 (台灣)	<b>Тема доклада:</b> Интерпретационный потенциал сочетания <i>в принципе</i> (онлайн, 遠距視訊)	<b>論文題目:</b> Сопоставительный анализ явления прономинализации имён существительных в русском и китайском языках на примере слов «человек» и «人家 (жэньцзя)» (онлайн, 遠距視訊)	<b>Тема доклада:</b> Мировая художественная литература в интерпретации современной русской дилетантской поэзии (онлайн, 遠距視訊)	<b>Тема доклада:</b> Трудности восприятия синтаксических фразеологизмов китайскими учащимися (онлайн, 遠距視訊)	<b>Тема доклада:</b> Презентация как технология профессионального общения и ее место в преподавании РКИ студентам-нефилологам. (онлайн, 遠距視訊)
<b>Докладчики(發表人):</b> <b>Боронкин Павел Александрович</b> , старший преподаватель, Санкт-Петербургский государственный электротехнический университет (ЛЭТИ) (СПб, Россия) <b>Вакулова Елена Николаевна</b> , к.ф.н., доцент,	<b>Докладчик (發表人):</b> <b>Фадеева Алена Ивановна</b> , ассистент кафедры русского языка как иностранного ДВФУ (Владивосток, Россия) (俄羅斯)	<b>發表人:</b> 鄭盈盈 (淡江大學俄國語文學系副教授) (Тайвань)	<b>Докладчик (發表人):</b> <b>Чжао Ситун</b> , аспирант, ДВФУ (Владивосток, Россия) (俄羅斯)	<b>Докладчик (發表人):</b> <b>Тюрина Юлиана Юрьевна</b> , старший преподаватель, Институт русского языка и культуры МГУ им. М. В. Ломоносова (Москва, Россия) (俄羅斯)	<b>Докладчик (發表人):</b> <b>Тимонина Светлана Викторовна</b> , к.ф.н., доцент кафедры «Русский и иностранные языки» ПГУПС (СПб, Россия) (俄羅斯)
	<b>Тема доклада:</b> Причастие на уроках грамматики: опыт	<b>論文題目:</b> 俄漢空間介詞的映射範疇 (очно)	<b>Тема доклада:</b> Особенности репрезентации модуса прошлого в современной женской прозе (на примере произведений	<b>Тема доклада:</b> К вопросу об обучении интонации.	<b>Тема доклада:</b> Особенности подготовки иностранных студентов к

<p>Северо-Западный институт управления Российской академии народного хозяйства и государственного управления при Президенте Российской Федерации (СПб, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Виды оценочности в медийных политических текстах (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p>представления (онлайн, 遠距視訊)</p>		<p>Наринэ Абгарян (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p>Взаимозаменяемость и взаимоисключение ИК-3 и ИК-6. (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p>экзамену ТРКИ-1 (субтесты «Письмо» и «Говорение»).  (онлайн, 遠距視訊)</p>
<p><b>Докладчики (發表人):</b> <b>Попова Лариса Владиславовна</b>, д.ф.н., доцент кафедры русского языка и речевой культуры, Северный (Арктический) федеральный университет (Архангельск, Россия) (俄羅斯) <b>Грива Ольга Евгеньевна</b>, к.ф.н., старший преподаватель кафедры русского языка и речевой культуры, Северный (Арктический) федеральный университет (Архангельск, Россия) 戈利娃, 北極大學俄語與語言文化學系資深教師(俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Вспомогательный и служебный компоненты в составном сказуемом: функциональное и семантическое отличие. (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик(發表人):</b> <b>Ли Ольга Дмитриевна</b>, старший преподаватель, Владивостокский государственный университет (Владивосток, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Производный предлог «в противоположность»: типы синтаксических структур (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p>發表人: 蘇淑燕 (淡江大學俄國語文學系副教授) (台灣)</p> <p>論文題目: 團隊和個人:團隊導向教學法(TBL)中如何突出個人學習成效 ( очно)</p> <hr/> <p>發表人: <b>Юмин Иван</b>, магистрант университета Чжэнчжи 伊凡·尤命 (政治大學碩士生)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Музыкальный экфрасис в повести «Гранатовый браслет» А.И. Куприна 庫普林中篇小說「石榴手鐲」的音樂敘事 ( очно)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Нго Тхи Куен</b>, преподаватель Факультета Русского языка и Русской культуры, Институт Иностранных языков при Ханойском государственном университете (Вьетнам)(越南)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Интернет-сленг в русском и вьетнамском языках (Представлено видео)</p>	<p><b>Докладчики (發表人):</b> <b>Иманалиева Таалайгул Ишенбековна</b>, старший преподаватель, Кыргызский национальный университет им. Жусупа Баласагына <b>Боколова Салтанат Денисаковна</b>, преподаватель, Кыргызский национальный университет <b>Оторбаева Гульнур Дюшенбаевна</b>, старший преподаватель, Кыргызский национальный университет (Бишкек, Киргизия) (吉爾吉斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Формирование устной речи студентов неязыковых групп при обучении русскому языку с применением кейс-технологий (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Зюкина Зульфира Салиховна</b>, к.ф.н., доцент, Институт русского языка дружбы народов (Москва, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Проблема коммуникативно-речевой активности студентов-билингвов: методический подход (онлайн, 遠距視訊)</p>



14:30-15:00 (МСК 9:30-10:00)  
茶敘(Кофе-брейк)

15:00-16:30 (МСК 10:00-11:30)  
分組會議 4 (Секционные заседания IV)

<p><b>第19場 (Секция 19)</b> 現代語言學組 7 Актуальные проблемы современной лингвистики 7 (混合式會議) (Смешанный формат) <b>I501教室、</b> <b><u>MS Teams (Собрание А)</u></b></p>	<p><b>第20場 (Секция 20)</b> 現代語言學組8 Актуальные проблемы современной лингвистики 8 (視訊會議) (Видеоконференция) <b><u>MS Teams (Собрание В)</u></b></p>	<p><b>第21場 (Секция 21)</b> 跨文化交流組 Русский язык и межкультурная коммуникация (混合式會議) (Смешанный формат) <b>I 601教室、</b> <b><u>MS Teams (Собрание С)</u></b></p>	<p><b>第22場 (Секция 22)</b> 世界文學組 4 Мировой литературный процесс: традиции и современность 4 (視訊會議) (Видеоконференция) <b><u>MS Teams (Собрание D)</u></b></p>	<p><b>第23場 (Секция 23)</b> 俄語教學組5 Традиции и инновации в обучении русскому языку и культуре 5 (視訊會議) (Видеоконференция) <b><u>MS Teams (Собрание E)</u></b></p>	<p><b>第24場 (Секция 24)</b> 俄語教學組6 Традиции и инновации в обучении русскому языку и культуре 6 (視訊會議) (Видеоконференция) <b><u>MS Teams (Собрание F)</u></b></p>
<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>Резанова Зоя Ивановна,</b> д.ф.н., профессор, Томский университет</p>	<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>Клеменова Елена Николаевна,</b> д.ф.н., профессор, зав. кафедрой, Ростовский государственный экономический университет</p>	<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>Сологуб Ольга Павловна,</b> д.ф.н., доцент, НТУ (Тайвань) 索奧加, 台灣大學外文系副教授</p>	<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>Сарбаш Людмила Николаевна,</b> д.ф.н., профессор, Чувашский государственный университет им. И.Н.Ульянова</p>	<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>Федотова Нина Леонидовна,</b> д.ф.н., профессор, СПбГУ</p>	<p><b>Председатель (會議主持人):</b> <b>Миллер Людмила Владимировна,</b> д.ф.н., профессор, ПГУПС</p>
<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Богданова-Бегларян Наталья Викторовна,</b> д.ф.н., профессор кафедры русского языка, СПбГУ. (Санкт-Петербург, Россия) (俄羅斯)  <b>Тема доклада:</b> КАК РАЗ ТАКИ как маркер двойного усиления: роль в современной русской речи и</p>	<p><b>Докладчики (發表人):</b> <b>Клеменова Елена Николаевна,</b> д.ф.н., профессор, зав. кафедрой, Ростовский государственный экономический университет (Ростов, Россия) (俄羅斯) <b>Моргун Наталья Юрьевна,</b> преподаватель, Южный федеральный</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Мирзоева Лейла Юрьевна,</b> д.ф.н., профессор кафедры Языкового образования, Университет им. Сулеймана Демиреля (Алматы, Казахстан) (哈薩克)  <b>Тема доклада:</b> Сопоставительный анализ</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Сарбаш Людмила Николаевна,</b> д.ф.н., профессор, Чувашский государственный университет им. И.Н.Ульянова (Новочебоксарск, Россия) (俄羅斯)  <b>Тема доклада:</b> Специфика</p>	<p><b>Докладчики (發表人):</b> <b>Федотова Нина Леонидовна,</b> д.ф.н., профессор, СПбГУ (СПб, Россия) (俄羅斯) <b>Го Цзини,</b> аспирант, СПбГУ (СПб, Россия) (俄羅斯)  <b>Тема доклада:</b> Проблемы формирования социокультурной компетенции при обучении</p>	<p><b>Докладчики (發表人):</b> <b>Миллер Людмила Владимировна,</b> д.ф.н., профессор, ПГУПС (СПб, Россия) (俄羅斯) <b>Политова Людмила Васильевна,</b> к.ф.н., доцент, ПГУПС (СПб, Россия) (俄羅斯) <b>Лаврова Ольга Аркадьевна,</b> к.ф.н., доцент, ПГУПС (СПб, Россия)</p>

<p>место на шкале неопределенности / конкретности (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p>университет (Ростов-на-Дону, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Социокультурный аспект понятия «любовь» (представлено видео)</p>	<p>вариантов перевода с английского языка на русский как инструмент развития языковой и профессиональной компетенции переводчиков (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p>романтического конфликта в драме Н.Г.Гарина-Михайловского «Зора» (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p>китайских студентов говорению на русском языке (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Тема доклада:</b> Национальная художественная картина мира как объект методики. (онлайн, 遠距視訊)</p>
<p><b>Докладчики (發表人):</b> <b>Савченко Александр Викторович</b>, к.ф.н., ассистент-профессор, Государственный университет Чжэнчжи (Тайвань) 薩承科, 政治大學斯拉夫語言學助理教授 (台灣) <b>Хмелевский Михаил Сергеевич</b>, к.ф.н., доцент, СПбГУ (СПб, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Полисемантизм глаголов 'сесть-сидеть-садиться' и их фразеопрагматический потенциал в русском языке (очно)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Зенкова Татьяна Леонидовна</b>, к.ф.н., доцент кафедры романо-германской и русской филологии Сочинского государственного университета (Сочи, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Язык эмодзи в познании духовной культуры (представлено видео)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Демидов Дмитрий Григорьевич</b>, д.ф.н., доцент, государственный университет Чжэнчжи (Тайвань) 傑米多夫, 政治大學斯拉夫語言學系副教授</p> <p><b>Тема доклада:</b> Расположение морфем и слов в русском языке (очно)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Тимакова Анна Александровна</b>, к.ф.н., доцент, заведующая кафедрой «Литература и методика преподавания литературы», Пензенский государственный университет (Пенза, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Пути развития деревенской прозы в современном русском литературном процессе (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Касперс Ольга Владимировна</b>, Dr. Phil, доцент, кафедра славянской филологии, Берлинский университет им. Гумбольдта (Берлин, Германия)(德國)</p> <p><b>Тема доклада:</b> А мы пересоберем: Преподавание русской литературы во время войны (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Салтанова Надежда Юрьевна</b>, к.ф.н., доцент, Московский городской педагогический университет (Москва, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Смешарики спешат на помощь (об использовании мультсериала «Смешарики» на уроках РКИ) (онлайн, 遠距視訊)</p>
<p><b>Докладчики (發表人):</b> <b>Найдина Татьяна Евгеньевна</b>, к.ф.н., доцент, Тамканский университет (Тайвань) 娜達怡, 淡江大學俄文系副教授 <b>Полякова Елена Константиновна</b>, к.ф.н., доцент кафедры «Русский и иностранные языки», ПГУПС (Санкт-Петербург, Россия) (俄羅斯)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Лесников Сергей Владимирович</b>, к.ф.н., доцент, РГПУ им. А.И.Герцена (СПб, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Оцифрованные русские словари (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Литовская Елизавета Владимировна</b>, к.ф.н., ассистент-профессор НТУ (Тайвань) 李麗莎, 台灣大學外國語文學系助理教授</p> <p><b>Тема доклада:</b> Скажи, что ты русский, не говоря, что ты русский”: русская бытовая культура через призму TikTok (очно)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Хрипункова Оксана Васильевна</b>, кандидат культурологии, доцент кафедры русского языка и литературы, Санкт-Петербургский государственный экономический университет (СПб, Россия) (俄羅斯)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Антропова Марина Юрьевна</b>, к.п.н., доцент, Центра образования иностранных граждан, Российский новый университет (Москва, Россия) (俄羅斯)</p> <p><b>Тема доклада:</b> Обучение русскому языку как иностранному в виртуальном образовательном</p>	<p><b>Докладчики (發表人):</b> <b>Мартынова Маргарита Александровна</b>, к.п.н., доцент, МИИГАиК (Московский государственный университет геодезии и картографии) (Москва, Россия) (俄羅斯) <b>Боровикова Марина Владиславовна</b>, к.ф.н., профессор, РАМ им. Гнесиных</p>

<p><b>Тема доклада:</b> Актуальные проблемы современной фразеологии (очно).</p>			<p><b>Тема доклада:</b> Серебряно-призрачный город туманов... (Образ Петербурга в творчестве Д.С. Мережковского (онлайн, 遠距視訊))</p>	<p>пространстве (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p>(Москва, Россия) (俄羅斯) <b>Тема доклада:</b> Студент – преподаватель как носители индивидуальных возможностей (онлайн, 遠距視訊)</p>
<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Немирова Наталья Владимировна</b>, к.ф.н., доцент, Сыктывкарский государственный университет Питирима Сорокина (Сыктывкар, Россия) (俄羅斯)  <b>Тема доклада:</b> Трансформация смысла прецедентного высказывания (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Митрофанова Ирина Анатольевна</b>, к.ф.н., доцент Кафедры русского языка, СПбГУ (СПб, Россия) (俄羅斯)  <b>Тема доклада:</b> Глубинный народ как ключевое слово Telegram'a (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Шапкина Марина Сергеевна</b>, преподаватель кафедры филологии, НГТУ (Новосибирск, Россия) (俄羅斯)  <b>Тема доклада:</b> Участие в международном проекте «Русско-тайваньский онлайн-клуб» как способ формирования необходимых компетенций будущих преподавателей РКИ (онлайн, 遠距視訊)</p>		<p><b>Докладчики (發表人):</b> <b>Вотякова Ирина Александровна</b>, к. ф. н., преподаватель кафедры греческой и славянской филологии, <b>Горожанкина Тамара Николаевна</b>, PhD., преподаватель Русского центра, <b>Портнова Татьяна Владиславовна</b>, PhD, преподаватель Русского центра, Гранадский Университет (Гранада, Испания) (西班牙)  <b>Тема доклада:</b> «Поиск работы» как актуальный дидактический блок при обучении русскому языку как иностранному (онлайн, 遠距視訊)</p>	<p><b>Докладчик (發表人):</b> <b>Кузнецова Галина Васильевна</b>, к.ф.н., доцент, РГУ им. А.Н. Косыгина (Москва, Россия) (俄羅斯)  <b>Тема доклада:</b> Топики как составляющая коммуникативного портфеля по русскому языку как иностранному на этапе довузовской подготовки (онлайн, 遠距視訊)</p>

16.30-17.00 (МСК 11:30-12:00)  
閉幕式和頒獎典禮  
**Заккрытие и церемония вручения сертификатов**  
**I 501, MS Teams [\(Собрание А\)](#)**

Ссылки для подключения к собраниям:

- [Собрание А](#)
- [Собрание В](#)
- [Собрание С](#)
- [Собрание D](#)
- [Собрание E](#)
- [Собрание F](#)

Два пробных включения:

1. 10 декабря в 17.00 (МСК 12.00 - [ССЫЛКА](#))
2. 14 декабря в 15.00 (МСК 10.00 - [ССЫЛКА](#))

## РЕГЛАМЕНТ ВЫСТУПЛЕНИЙ НА ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ И В СЕКЦИЯХ

1. Выступление с докладом на пленарном заседании — не более 30 минут. Общее обсуждение докладов состоится после окончания выступлений всех докладчиков.
2. Выступление с докладом в секциях — не более 20 минут. Общее обсуждение докладов состоится после окончания выступлений всех докладчиков.
3. За две минуты до окончания выступления докладчика прозвучит короткий звонок. За одну минуту до окончания выступления докладчика — два коротких звонка. По истечении времени выступления — один длинный звонок. Убедительно просим соблюдать условия регламента.

### 議事規則

1. 專題演講之論文宣讀時間為30分鐘。
2. 分場會議之論文宣讀時間以15至20分鐘為限。
3. 論文發表結束前2分鐘時，鳴鈴一短聲；結束前1分鐘，鳴鈴兩短聲；結束時鳴鈴一長聲。

## ПЛЕНАРНЫЕ ДОКЛАДЫ

### I

#### ОБРАЗ КИТАЯ В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

*Сунь Чао, Хэйлуницзянский университет (Китай)*

Процесс восстановления культурного духа и ценностей современной российской литературы включает восстановление элементов китайской культуры извне, вместе с русскими национальными культурными традициями и культурными генами. Упоминания о китайской культуре участвуют в преобразовании советской литературы в новую российскую, оказывают влияние на трансформации и развитие современной российской литературы. Объект данного исследования охватывает современные российские литературные произведения с периода 80-х гг 20в. до первого десятилетия 21 в. (включая художественные произведения, политические трактаты, эссе, воспоминания, сообщения из ключевых источников СМИ, результаты научных исследований синологов и т.д.), в которых упоминается образ Китая, описано его эстетическое познание и значение для создания культурного образа.

### II

#### ПЕРЦЕПТИВНАЯ СЕМАНТИКА РУССКИХ СЛОВ В ВОСПРИЯТИИ НОСИТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА И РАННИХ ЕСТЕСТВЕННЫХ БИЛИНГВОВ

*Резанова Зоя Ивановна, Томский государственный университет, Россия*

#### PERCEPTUAL SEMANTICS OF RUSSIAN WORDS IN THE PERCEPTION OF NATIVE RUSSIAN SPEAKERS AND EARLY NATURAL BILINGUALS

*Rezanova Zoya Ivanovna, Tomsk State University, Russia*

В докладе представлены результаты одной из задач исследовательского проекта по изучению когнитивных основ языкового взаимодействия на материале тюрко-русских языковых пар. В основе решаемой проблемы лежит гипотеза о возможном искажающем влиянии родного языка билингва на восприятие и когнитивную обработку единиц русского языка. Задача решается на основе материалов, созданных в рамках проекта психолингвистической базы данных RuWordPerception оценок носителей русского языка и тюрко-русских билингвов вклада пяти перцептивных модальностей в семантику русских существительных, прилагательных и глаголов. База данных и проект, представленные в статье, основаны на теории воплощенных знаний. Его основная концепция заключается в том, что сознание воплощено, интегрировано; высшие формы отражения мира, в том числе и языковые, опосредованы опытом физического (телесного, практически действенного) взаимодействия человека с окружающим миром. Проверяется гипотеза о том, что значения именных слов разных частей речи имеют перцептивные компоненты, причем вклад как перцептивного компонента, так и его подкомпонентов может существенно колебаться. Статистический анализ показывает значительную систему сходства в изучаемом отношении оценок носителей русского языка и билингвов, но наблюдаются и отличия.

**ABSTRACT:** The report presents the results of one of the objectives of a research project studying the cognitive foundations of language interaction based on the material of Turkic-Russian language

pairs. The problem being solved is based on the hypothesis of a possible biasing effect of the bilingual's mother tongue on the perception and cognitive processing of Russian language units. The problem is solved on the basis of materials created in the project of the RuWordPerception psycholinguistic database of native Russian speakers' and Turkic-Russian bilinguals' evaluations of the contribution of five perceptual modalities to the semantics of Russian nouns, adjectives, and verbs. The database and the project presented in the article are based on the theory of embodied knowledge. Its basic concept is that consciousness is embodied, integrated; the highest forms of world reflection, including language, are mediated by the experience of physical (bodily, practically effective) human interaction with the outside world. The hypothesis is verified that the meanings of notional words of different parts of speech have perceptual components, and the contribution of both the perceptual component and its subcomponents can fluctuate significantly. Statistics show a significant system of similarity in the studied relation of evaluations by native Russian speakers and bilinguals, but there are also differences.

### III

#### **ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ ГРАМОТНОСТЬ КАК ЭЛЕМЕНТ КУЛЬТУРЫ, ОБРАЗОВАНИЯ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СОВРЕМЕННОГО ЧЕЛОВЕКА**

*Хуснутдинов Арсен Александрович, Ивановский государственный университет, Россия*

#### **LEXICOGRAPHIC LITERACY AS AN ELEMENT OF CULTURE, EDUCATION AND PROFESSIONAL COMPETENCE OF AN INDIVIDUAL**

*Khusnutdinov Arsen Aleksandrovich, Ivanovo State University, Russia*

В докладе обосновывается мысль о необходимости целенаправленного формирования у современного человека лексикографической грамотности, под которой понимается способность эффективно использовать в практической, учебной, профессиональной и др. деятельности информационно-справочные издания разных типов, в первую очередь энциклопедические и филологические словари. Раскрывается содержание понятия «лексикографическая грамотность» как необходимой для современного человека совокупности знаний и умений, представляются нацеленные на формирование данной компетенции виды и формы работы со словарями на разных уровнях образовательной подготовки обучающихся (общеобразовательная школа, средние и высшие учебные заведения гуманитарного и негуманитарного профиля, магистратура и аспирантура). Представляется траектория обучающей деятельности, позволяющая формировать лексикографическую компетентность пользователя от уровня умения работать со словарями для удовлетворения своих практических, учебных и профессиональных нужд до уровня подготовки, позволяющего человеку профессионально заниматься словарным делом в качестве составителя и редактора словарей, а также разрабатывать свои собственные лексикографические проекты.

**ABSTRACT:** The report is focused on the idea of the necessity for a modern person to form lexicographic literacy, which is understood as the ability to effectively use various types of information and reference publications, primarily encyclopedic and philological dictionaries, in practical, educational, professional and other activities. The content of the concept "lexicographic literacy" is revealed as a set of knowledge and skills essential for a modern person; the types and forms of work with dictionaries which are aimed at the formation of this competence at different levels of educational training of the students (secondary school, secondary and higher educational institutions of a humanitarian and non-humanitarian profile, mastership and postgraduate school)

are presented. A path of learning activity is presented; it allows forming the user's lexicographic competence from the level of ability to work with dictionaries to meet his practical, educational and professional needs to the level of training that permits a person to be professionally engaged into vocabulary process as a compiler and editor of dictionaries, as well as to introduce his own lexicographic projects.

#### IV

### ОЦЕНКА КОММУНИКАТИВНОГО ФЕНОМЕНА “ОТКРОВЕННОСТЬ” В РОССИЙСКИХ МАССМЕДИА

**Михайлова Ольга Алексеевна**, *Уральский федеральный университет им. первого Президента РФ Б.Н. Ельцина, Россия*

### ASSESSMENT OF THE COMMUNICATIVE PHENOMENON OF “FRANKNESS” IN THE RUSSIAN MASS MEDIA

**Mikhailova Olga Alexeevna**, *Ural Federal University named after the first President of the Russian Federation B.N. Yeltsin, Russia*

В докладе рассматривается актуальная семантика прилагательного откровенный и существительного откровенность, значимая для медийного дискурса. Коммуникативный феномен «откровенность» соотносится с категорией коммуникативного доверия и является одной из культурных доминант русского речевого общения. Цель исследования – выявить параметры оценки феномена «откровенности» в российских массмедиа. Материалом исследования явились российские средства массовой информации, представленные в Национальном корпусе и базе данных Интегрум с конца 80-х годов XX века до 2022 г. Используя методы контекстологического, лингвокультурологического, лингвоаксиологического анализа, авторы выявили, что в российских СМИ откровенность амбивалентна, с точки зрения оценочного знака обнаруживает и позитивную, и негативную коннотацию. Внимание журналистов акцентируется на степени самораскрытия и искренности, на мотивах откровенного разговора, на эмоциях, вызываемых откровенностью говорящего.

**ABSTRACT:** The report considers the actual semantics of the adjective *otkrovennyj* (frank) and the noun *otkrovennost* (frankness), which is significant for media discourse. The communicative phenomenon of "frankness" correlates with the category of communicative trust. It is one of the cultural dominants of Russian speech communication. The purpose of the study is to identify the parameters for assessing the phenomenon of frankness in Russian mass media. The research material was the Russian mass media presented in the Russian National Corpus and the Integrum database from the late 80s of the 20th century to 2022. Using the methods of contextual, linguoculturological, linguo-axiological analysis, the authors revealed that in the Russian media frankness is ambivalent. It has both positive and negative connotations from the point of view of the assessment sign. The attention of journalists is focused on the degree of self-disclosure and sincerity, on the reasons for a frank conversation, on the emotions caused by the frankness of the speaker.

## СВОЯ/ЧУЖАЯ КУЛЬТУРА КАК ПОМОЩНИК И ПРЕПЯТСТВИЕ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Литовская Мария Аркадьевна, *Государственный университет Чжэнчжи, Тайвань*

## OWN/ALIEN CULTURE AS AN ASSISTANT AND BARRIER IN LEARNING A FOREIGN LANGUAGE

Litovskaia Maria Arkadievna, *National Chengchi University (NCCU), Taiwan*

В докладе рассматривается проблема учета особенностей родной культуры студентов, изучающих русский язык, преподавателем, для которого эта культура является чужой. Акцент делается на том, какое представление о чужой культуре складывается у преподавателя, на какие источники он опирается, а какие игнорирует, какую информацию, включая стереотипную, об этой культуре, он вольно или невольно включает в процесс преподавания.

В докладе, в основном, рассматриваются разнородные тексты, в том числе произведения искусства, влияющие на формирование представлений о Тайване у носителей русской культуры. Особое внимание уделяется материалу, способному корректировать собственные прежние знания преподавателя о Тайване.

Поскольку доклад основан на авторском многолетнем опыте преподавания русского языка и русской литературы тайваньским студентам, намечаются некоторые траектории сопоставления русской и тайваньской культур, а также возможные аспекты преподавания русской литературы, интересные тайваньским студентам.

**ABSTRACT:** The report examines the problem of taking into account the peculiarities of the native culture of students studying Russian by a teacher for whom this culture is alien. We are interested in what kind of idea a teacher has about someone else's culture, which sources he relies on and which he ignores, what information, including stereotypical, about this culture, he voluntarily or involuntarily includes in the teaching process.

The report mainly deals with heterogeneous texts, including among the works of art that influence the formation of ideas about Taiwan among the speakers of Russian culture. Special attention is paid to the material capable of correcting the teacher's own previous knowledge about Taiwan.

Since the report is based on the author's long-term experience of teaching Russian language and Russian literature to Taiwanese students, some trajectories of comparing Russian and Taiwanese cultures are outlined, as well as possible aspects of teaching Russian literature that are interesting to Taiwanese students.



# ТЕМЫ И АННОТАЦИИ ДОКЛАДОВ

## СЕКЦИЯ 1

### АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ (1)

#### I

#### СЛОВООБРАЗОВАНИЕ И СЛОВОИЗМЕНЕНИЕ В КУРСЕ СРАВНИТЕЛЬНОЙ ТИПОЛОГИИ ДЛЯ РОССИЙСКИХ И ТАЙВАНЬСКИХ СТУДЕНТОВ

**Курдюмов Владимир Анатольевич**, *Московский городской педагогический университет, Россия*

#### WORD FORMATION AND WORD CHANGING (INFLECTION) IN COMPARATIVE TYPOLOGY COURSE FOR RUSSIAN AND TAIWANESE STUDENTS

**Kurdyumov Vladimir Anatolievich**, *Moscow City University, Russia*

При чтении теоретических курсов в тайваньских вузах на факультетах славистики достаточно элементарные (“школьные”) вопросы грамматики (применительно к флективным языкам) вызывают затруднение у тайваньских студентов: к примеру, разделение словообразования и словоизменения (морфологии). Причины: 1) в отличие от русского, китайский язык является изолирующим, т.е. языком без форм слова и без самих слов как маркированных единиц, 2) основы теории языка на Тайване строятся, как правило, в соответствии с постулатами американской (генеративной) лингвистики, где такой проблемы не существует, к тому же, английский язык – флективный сильно анализированный, т.е. по многим параметрам “почти китайский”, 3) в тайваньских учебниках языкознания раздел “Морфология” называется “構詞學”, т.е. “Словообразование” – вместо “形態學”, 4) на факультетах славистики упор делается на практические, а не теоретические аспекты.

В докладе описываются основные аспекты данной проблемы, предлагаются возможные расширения общей теории языка с учётом реальность языков изолирующего строя.

**ABSTRACT:** When delivering theoretical courses in Taiwan universities at the faculties of Slavic studies, rather elementary (“school”) questions of grammar (in relation to inflectional languages) cause difficulty for students: for example, the separation of word formation and inflection (morphology). Reasons: 1) unlike Russian, Chinese is an isolating language: without word forms and the words themselves as marked units, 2) the foundations of the theory of language in Taiwan are based, as a rule, in accordance with the postulates of American (generative) linguistics, where such a problem does not exist; besides, the English language is inflectional, but highly analyzed, i.e. in many respects – “almost Chinese”, 3) in Taiwan textbooks of linguistics, the section “Morphology” is called “構詞學”, i.e. “Word Formation” – instead of “形態學”, 4) in the departments of Slavic studies, the emphasis is on practical rather than theoretical aspects.

My paper describes the main aspects of the problem, and suggests possible extensions of the general theory of language, – taking into account the reality of isolating languages.

## II

### «БЕДНОСТЬ НЕ ПОРОК» – О РЕАЛИЗАЦИИ СЕМАНТИКИ «БЕДНЫЙ» В ИСТОРИИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Чащина Елена Анатольевна, *Познаньский университет им. Адама Мицкевича, Польша*

### "POVERTY IS NOT A VICE" - ABOUT THE SEMANTICS OF "POOR" IN THE HISTORY OF THE RUSSIAN LANGUAGE

Chashchina Elena Anatolievna, *Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland, Poland*

В ранние периоды развития общества прослеживается социальная градация его членов по имущественному признаку. В Древней Руси такого рода неравенство фиксируется в «Русской Правде», где сумма штрафа за то или иное противоправное действие предусматривается в зависимости от социального и, соответственно, материального положения того или иного субъекта. Все ли стремились к богатству? В русской традиционной культуре, отражающей следы языческого времени, мы находим богов, отвечающих за материальное благополучие, Волоса и Мокошь – богов подземного хтонического мира, царства мёртвых. Но все ли решатся пройти этот путь, ведущий к богатству? После принятия христианства православная церковь призывала всех к умеренности и аскетизму. Добровольно избранная бедность обозначалась в источниках XI в. лексемами небогатение, небрание (имения). Однако чаще всего бедность не являлась сознательным выбором, а скорее, результатом стечения неблагоприятных обстоятельств. Бедных людей называли небог (в знач. сущ.), нужный, нищавый, недостатный, скудятина и т.п. В докладе рассматривается лексика с семантикой 'бедный, нищий, обездоленный' в истории русского языка XI – XVII вв. на материале письменных источников различного характера: договорных грамот, летописей, берестяных грамот, челобитных и некоторых других. Особое внимание уделяется развитию семантики лексем и сфере их использования.

**ABSTRACT:** In the early periods of the development of society, a social gradation of its members can be traced according to property. In Ancient Russia, this kind of inequality is recorded in *Russkaya Pravda*, where the amount of the fine for an unlawful action is provided depending on the social and, accordingly, the financial situation of a subject. Did everyone aspire to wealth? In Russian traditional culture, reflecting the traces of pagan times, we find the gods responsible for wealth, Volos and Mokosh - the gods of the underworld chthonic world, the kingdom of the dead. But can everyone decide to walk this path leading to wealth? After the adoption of Christianity, the Orthodox Church called on everyone to moderation and asceticism. Voluntarily chosen poverty was indicated in the sources of the 11th century, it is represented by lexemes небогатение, небрание (имения). Most often, however, poverty was not a conscious choice, but rather the result of a combination of adverse circumstances. Poor people were called небог (in the meaning of a noun), нужный, нищавый, недостатный, скудятина, etc. The report examines vocabulary with the semantics 'poor' in the history of the Russian language in the 11th– 17th centuries on the material of written sources of various nature: treaty letters, annals, birch bark letters, petitions and some others. Particular attention is paid to the development of the semantics of lexemes and the scope of their use.

### III

#### **ПРОЕКТ «ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ОНЛАЙН-ПЕРЕПИСКИ: ИТОГИ И ПЕРСПЕКТИВЫ»**

*Сологуб Ольга Павловна, Национальный Тайваньский университет, Тайвань*

#### **PROJECT "LINGUODIDACTIC ONLINE CORRESPONDENCE POTENTIAL: RESULTS AND PROSPECTS"**

*Sologub Olga Pavlovna, National Taiwan University, Taiwan*

В докладе осмысляется опыт онлайн-переписки тайваньских студентов с носителями языка (студентами-филологами, специализирующимися по методике преподавания РКИ). Результатом рефлексии стало выявление лингводидактического потенциала проекта.

Во-первых, переписка способствует возрастанию синергетического начала образовательной деятельности. С целью регулирования процессов самообучения были разработаны соответствующие направления лингводидактической деятельности.

Во-вторых, новые условия учебной коммуникации послужили толчком для разработки инновационной программы обучения. На основе метода лингводидактического моделирования созданы: а) коммуникативная модель, отражающая трансформации учебно-речевой ситуации, вызванные погружением студентов-иностранцев в онлайн-среду; б) модель речемыслительной деятельности студента-иностранца в новых условиях учебной коммуникации; в) соответствующая лингводидактическая модель. Создание и интерпретация моделей потребовали привлечения продуктивных лингвистических, научно-методических идей. В итоге данный материал позволил выработать стратегии лингводидактической деятельности.

В-третьих, учебный характер деятельности носителей языка делает необходимым обеспечение лингводидактической базой и будущих преподавателей РКИ. С этой целью разработана программа их учебной практики.

Таким образом, лингводидактический потенциал проекта реализуется втрое: в ходе самообучения, взаимообучения и обучения.

На следующем этапе предполагается наполнение выработанных стратегий лингводидактической деятельности конкретным учебным материалом.

**ABSTRACT:** The report reflects on the online correspondence experience between Taiwanese students and native speakers (philology students specializing in Russian as foreign language teaching methodology). The result of the reflection was the identification of the linguodidactic potential of this project.

Firstly, correspondence contributes to the increase in the synergistic beginning of educational activities. In order to regulate the self-learning processes, the corresponding directions of linguodidactic activity were developed.

Secondly, the new conditions of educational communication served as an impetus for the development of a training program. Based on the linguodidactic modeling method, the following were created: a) a communicative model that reflects the transformation of the educational and speech situation caused by the immersion of foreign students in the online environment; b) a model of the speech-cognitive activity of a foreign student in the new conditions of educational communication, c) the corresponding linguodidactic model. The creation and interpretation of models required the involvement of productive linguistic, scientific and methodological ideas. As a result, this material made it possible to develop strategies for linguodidactic activity.

Thirdly, the educational nature of the native speakers activities makes it necessary to provide a linguodidactic base for future teachers of Russian as a foreign language. For this purpose, a program of their educational practice has been developed.

Thus, the linguodidactic potential of the project is realized three times: in the course of self-learning, mutual learning and learning.

At the next stage, it is supposed to fill in the developed strategies of linguodidactic activity with specific educational material.

#### IV

### ЛЕКСИЧЕСКИЕ И СИНТАКСИЧЕСКИЕ СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ МОДАЛЬНОСТИ СОМНЕНИЯ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

*Жукова Татьяна Алексеевна, Университет китайской культуры, Тайвань*

### THE LEXICAL AND SYNTACTIC METHODS OF EXPRESSING THE MODALITY OF DOUBT IN MODERN RUSSIAN

*Zhukova Tatiana Alexeevna, Chinese Culture University, Taiwan*

В современной лингвистике категория сомнения изучается в рамках субъективной модальности: как компонент в функционально-семантическом поле достоверности/недостоверности.

Сомнение как семантическая категория выражается следующими лексическими способами:

1) перформативами сомневаться, его производными, синонимами, а также устойчивыми сочетаниями: сомнение, сомнительный, сомнительно, быть в сомнении и т. д., 2) при взаимодействии с модально-сомнительными частицами (как вряд ли, едва ли, вроде бы, якобы, пожалуй, будто бы и др.), вводно-модальными словами (как может быть, вероятно, возможно, наверное и др.), глаголами, несущими на себе то или иное модальное значение, например, кажется, думается.

Семантика сомнения также выражается синтаксическими и интонационными способами. Синтаксические способы рассматриваются как периферийные, поскольку они обусловлены контекстом и свойством синтаксических единиц. В простых предложениях при выражении данной семантики употребляются вопросительные конструкции в сочетании с различными модальными частицами, фразеологические единицы, фразеологизированные единицы (коммуникемы); в сложных предложениях – сочинительные и подчинительные конструкции. Так, сомнение могут выражать общевпросительные конструкции с частицами разве, неужели, вдруг, ли, не... ли, ли... или, никак и др. и повествовательные предложения с разделительными и градационными союзами не то... не то, то ли... то ли и др.

**ABSTRACT:** In modern linguistics, the category of doubt is studied within the framework of subjective modality: as a component in the functional-semantic field of reliability/inaccuracy.

Doubt as a semantic category is expressed by the following lexical ways: 1) to doubt (сомневаться), its derivatives, synonyms, as well as sustainable combinations: doubt (сомнение), doubtful (сомнительный), doubtfully (сомнительно), be in doubt (быть в сомнении), etc., 2) when interacting with modal-pursuing particles (as It is unlikely (вряд ли), hardly (едва ли), it seems (вроде бы), supposedly (якобы), perhaps (пожалуй), as if (будто бы) and others), in introductory-modal words (as it could (может быть), probably (вероятно), perhaps (возможно), etc.), verbs carrying one or another modal meaning, For example, it seems (кажется), I think (думается).

The semantics of doubt is also expressed by syntactic and intonation methods. Syntactic methods are considered as peripheral, since they are due to the context and property of syntactic units. In

simple sentences, when expressing this semantics, interrogative constructions are used in combination with various modal particles, phraseological units, phraseological units (communications); In complex sentences - compound and subordinate constructions. Thus, doubt can express general -asking constructions with particles, is it really (разве), if (неужели), suddenly (вдруг), is it, is it ... (ли... ли) or, in any way (ли .. или...), and others and the narrative sentences with the dividing and gradation unions are not that ... not that or that (не то ... не то...), then, then or that, then whether ... either (то ли ... то ли...) and others.

## **СЕКЦИЯ 2**

### **АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ (2)**

#### **I**

#### **СИНТАКСИС СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ ПРОЗЫ: КОНСТРУКТИВНЫЙ И ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ**

**Пушкарева Наталия Викторовна**, *Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ), Россия*

#### **SYNTAX OF MODERN RUSSIAN PROSE: CONSTRUCTIVE AND PRAGMATIC ASPECTS**

**Pushkareva Natalia Viktorovna**, *Saint Petersburg State University, Russia*

Язык современной русской прозы отражает активные языковые процессы, происходящие в русском языке. Основной тенденцией является стилевое разнообразие, смешение языковых средств разных жанров в рамках одного текста, применение при написании текста лингвистических и параграфических средств. Синтаксическая организация современных прозаических текстов отличается от классических образцов конструктивно и прагматически. Конструктивные различия формируются за счет использования различных способов абзацного членения текста, конструкций экспрессивного синтаксиса, неполных предложений, авторской пунктуации, а также графических способов выделения особо значимых с точки зрения автора компонентов. Прагматические задачи, решаемые современными авторами, состоят в привлечении внимания читателя к поиску невысказанного смысла, что заставляет читателя интерпретировать текст с опорой на собственный тезаурус.

**ABSTRACT:** The language of modern Russian prose reflects the active language processes taking place in the Russian language. The main trend is stylistic diversity, a mixture of linguistic means of different genres within the same text, the use of linguistic and paragraphic means when writing a text. The syntactic organization of modern prose texts differs from classical examples constructively and pragmatically. Constructive differences are formed through the use of various methods of paragraph division of the text, expressive syntax constructions, incomplete sentences, author's punctuation, as well as graphic methods for highlighting components that are especially significant from the author's point of view. The pragmatic tasks solved by modern authors are to draw the reader's attention to the search for the unspoken meaning, which forces the reader to interpret the text based on their own thesaurus.

## II

### РУССКИЕ И ГРУЗИНСКИЕ ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ ЧАСТИЦЫ: СОПОСТАВЛЕНИЕ, ПЕРЕВОД

**Алексидзе Марина Джондоевна,**

**Гурули Лаура Михайловна,**

*Тбилисский государственный университет им. Иванэ Джавахишвили, Грузия*

### RUSSIAN AND GEORGIAN INTERROGATIVE PARTICLES: COMPARISON, TRANSLATION

**Aleksidze Marina Dzhodoevna,**

**Guruli Laura Mikhailovna,**

*Tbilisi Ivane Javakhishvili State University, Georgia*

Отражение национально-культурной специфики в лексическом составе и грамматическом строе языков привлекает все большее внимание ученых-лингвистов. В различных языках обнаруживаются целые пласты семантически лингвоспецифичных лексем, которые трудно поддаются межъязыковому сопоставлению. Лингвоспецифичными оказываются и грамматические конструкции, тем более речь идет о сопоставлении двух типологически разных языков, как например, русский и грузинский. Как справедливо отмечает А. Вежбицка, большинство предложений, произносимых на каком-либо языке, не может быть переведено на другие языки без потери и / или добавки смысла». Особенно проблематичным является вопрос перевода лексических единиц, обладающих имплицитной информацией. В докладе сопоставляются русские предложения с вопросительными частицами и их переводы на грузинский язык. Разный грамматический строй сопоставляемых языков, а также меньшее, по сравнению с русским, количество вопросительных частиц в грузинском языке, а также различие в характере модусно – оценочных смыслов указанных единиц обуславливает сложность перевода.

**ABSTRACT:** The reflection of national and cultural specificity in the lexical composition and grammatical structure of languages attracts more and more attention of linguists. Entire layers of semantically linguo-specific lexemes are found in various languages, which are difficult to compare between languages. Grammar constructions also turn out to be linguo-specific, especially when it comes to comparing two typologically different languages, such as Russian and Georgian. As A. Wierzbicka rightly points out, most sentences spoken in any language cannot be translated into other languages without losing and/or adding meaning. Particularly problematic is the issue of translating lexical units that have implicit information. The report compares Russian sentences with interrogative particles and their translations into Georgian. The different grammatical structure of the compared languages, as well as the smaller number of interrogative particles in the Georgian language compared to Russian, as well as the difference in the nature of the modus-evaluative meanings of these units, determines the complexity of the translation.

### III

#### СЛОВА С ФОРМАНТОМ БЛАГО- В ТОЛКОВЫХ СЛОВАРЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА

*Шмелькова Вера Викторовна, Пензенский государственный университет, Россия*

#### WORDS WITH THE FORMANT "WELL-BEING" IN EXPLANATORY DICTIONARIES OF THE RUSSIAN LANGUAGE

*Shmelkova Vera Viktorovna, Penza State University, Russia*

В докладе рассматривается история слов с формантом благо- в русском языке (благополучие, благотворительность и другие лексические единицы) и их лексикографическое представление. В толковых словарях русского языка XVIII-XXI вв. отразились разного рода изменения в семантике, стилистике этих лексических единиц. Особое внимание в докладе обращается на историю слов с формантом благо- в истории русского языка XX века и в русском языке новейшего времени.

**ABSTRACT:** The report deals with the history of words with the formant "well-being" in the Russian language (welfare, charity and other lexical units) and their lexicographic representation. The explanatory dictionaries of the Russian language of the XVIII-XXI centuries reflected various kinds of changes in the semantics, stylistics of these lexical units. Special attention is paid to the history of words with the formant "well-being" in the history of the Russian language of the twentieth century and in the Russian language of modern times."

### IV

#### О НЕКОТОРЫХ ТРАНСФОРМАЦИЯХ ПОСЛОВИЦ В ТЕКСТЕ СОВРЕМЕННОЙ МАССОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

*Ганапольская Елена Владимировна, Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ), Россия*

#### SOME PROVERBS TRANSFORMATIONS IN THE MODERN POPULAR LITERATURE TEXT

*Ganapolskaia Elena Vladimirovna, Saint Petersburg State University, Russia*

Доклад посвящен вопросу обучения иностранных учащихся употреблению русских пословиц и, в частности, проблеме узнавания их в тексте. В большинстве учебных пособий процесс обучения пословицам начинается с демонстрации их формы обычно в том виде, в каком она дана в словаре; пословицы представлены по одной или списком), в отдельных случаях приводится значение пословицы. Вероятно, авторы учебников предполагают, что внутренняя форма пословицы сама подскажет иностранным студентам ее значение. Однако, как показывает практика, для правильного использования пословиц этого недостаточно.

Первое, что необходимо, - это инпут (наблюдение за функционированием пословиц в современном тексте). Наличие материалов Национального корпуса русского языка во многом решает проблему поиска контекстов употребления пословиц в их исходном (словарном) виде. Однако, как об этом неоднократно писали, в современных текстах пословицы подвергаются различным трансформациям, что затрудняет их узнавание в тексте иностранными учащимися. В нашем докладе будут представлены трансформации пословиц, входящих в известный паремиологический минимум Г.Л.Пермякова, в текстах современного детектива.

**ABSTRACT:** The author discusses the problem, how to teach foreign students to use Russian proverbs and, in particular, how to recognize them in the text. Most Russian language textbooks start with the demonstration of the proverb form (like in the dictionary; the proverbs are presented one by one or in a list). In some cases the proverb's meaning is given. Probably, the authors of the textbooks assume that the internal form of the proverb itself will tell the foreign students its meaning. However, as practice shows, this is not enough for the correct usage of the proverbs. Usually we start teaching language with an input and in the case of teaching proverbs it should be the same. After teaching the “dictionary” form of the proverb and explaining its meaning we should show our students how the proverbs are used in an authentic modern text. There is a problem of availability of the contexts with the proverbs in their original (dictionary) form which is partly solved by the Russian National Corpus. However, as many researchers write, the proverbs undergo various transformations in modern texts, which makes it difficult for the foreign students to recognize them in the text. Our report will present the transformations of the proverbs, which are enlisted in the well-known paremiological minimum by G.L.Permiyakov, in the modern detective texts.

## V

### **МЕТАФОРЫ ПУТИ И ВОЙНЫ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ОБРАЩЕНИЯ ЦАЙ ИН-ВЭНЬ ПО СЛУЧАЮ ДНЯ ДВУХ ДЕСЯТОК 2022 Г.)**

**Чанг Джуй Ченг**, *Государственный университет Чжэнчжи, Тайвань*

### **PATH METAPHOR AND WAR METAPHOR IN POLITICAL DISCOURSE (BASED ON THE MATERIAL OF TSAI ING-WEN'S ADDRESS ON THE OCCASION OF DOUBLE TENTH DAY IN 2022)**

**Chang, Jui-Cheng**, *National Chengchi University (NCCU), Taiwan*

В статье впервые предпринята попытка проанализировать когнитивный и переводческий аспекты метафорических контекстов выступления Цай Ин-вэнь по случаю Дня двух десятков. Материалом исследования послужили обращение Цай Ин-вэнь, произнесенное ей 10 октября 2022 года, его официальный перевод на русский язык, подготовленный русской службой Международного радио Тайваня, и официальный перевод на английский язык.

Цель статьи состоит в рассмотрении роли метафоры пути и метафоры войны, которые господствуют в речи Цай Ин-вэнь, в описании развития страны и борьбы с пандемией коронавируса, а также в изучении особенностей перевода метафорических контекстов, в рамках которых реализуются метафоры пути и войны, с китайского языка на русский и английский.

В результате анализа языкового материала сделан вывод о преимуществах и перспективах когнитивного и переводческого подходов для изучения политического дискурса, а также о месте метафоры в выступлении Цай Ин-вэнь.

**ABSTRACT:** Focusing on Tsai Ing-wen's address on the occasion of "Double Tenth Day" on October 10, 2022, we analyze the cognitive and translation aspects of Tsai Ing-wen's speech and its official translation in Russian, which was prepared by RTI's Russian Service, and official translation in English.

The purpose of the article is to study the role of path metaphor and war metaphor, which dominate in Tsai Ing-wen's speech, in describing the development of the country and the fight against the coronavirus pandemic, as well as to compare metaphorical contexts between the original address in Chinese and its official translation in Russian and English.



In Summary, we highlight the advantages and prospects of cognitive and translation approaches for studying political discourse, as well as the place of metaphor in Tsai Ing-wen's address.

## СЕКЦИЯ 3 ДОКЛАДЫ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ (1)

### I

木偶異想的季節異象

王怡君, 文化大學俄文系教授, 台灣

#### THE IMAGE OF SEASONS IN THE FANCY WORLD OF PUPPET

Wang Yi-chun, *Chinese Culture University, Taiwan*

《木偶症候群》 (“Синдром Петрушки”, 2010)是以色列籍俄裔作家季娜·伊里尼奇娜·魯賓娜 (Дина Ильинична Рубина, 1953-)以縹緲之人«люди воздуха»作為三部曲系列 名稱的作品之一。在作品《木偶症候群》裡, 作家運用似人非人, 充滿神秘的木偶做 人性的探討。對季節的描寫和感悟是文學表達的手法之一, 在對作品情節梳理和研 究中, 觀察四季流轉的描寫不僅是情節時間依據, 更是小說敘事張力的豐富表現。 本文將論述季節表現的象徵意涵與作品情節鋪陳、季節作用於人物的心理刻劃。

**ABSTRACT:** “Petrushka Syndrome, 2010” is a novel of “people in the air” series written by Israel Russian writer Dina Rubina. In this novel, Rubina used a mystery puppet which is a being resembling but not a human being to probe into humanity. To describe and to percept seasons and their succession is one of the methods of literary expression, also the basis of the plot timeline, and can enrich the plot descriptions. This article discussed the symbolic meanings and plot descriptions of seasons and their succession, also the narration of characters’ inward world using seasons and their succession.

### II

契訶夫作品在改編電影動畫中的詮釋

劉皇杏, 淡江大學俄國語文學系副教授, 台灣

#### INTERPRETATION OF CHEKHOV'S WORKS IN FILM ADAPTATION AND ANIMATION

Liu Hwang-Shing, *Tamkang University (TKU), Taiwan*

小說是透過文字傳達的作品的內容, 而改編電影用另一種語言詮釋的作品的美學, 將文學作品中想像影像重現在螢幕上, 擁有更大的創作空間。本篇論文以幾篇著名契訶夫作品改編的電影或是動畫為文本, 試圖分析從經典小說變成電影間的多文本交互作用。同時剖析翻譯文學進入動畫電影的語言過程, 是否在這些電影中, 為了尋求全新的視覺面貌, 是否偏離了作品情節, 以及電影動畫形式是否能讓讀者以全新的角度來看待作品, 得到不同的感受。

**ABSTRACT:**The novel conveys the content of the work through words, while the film adaptation interprets the aesthetics of the work in another form. Recreating the imaginary images in literary works on the screen will have greater creative space. This study will take the films or animations adapted from several famous Chekhov's works as subjects, trying to analyze the multi-text interaction between classic novels and film adaptations. At the same time, we will also analyze the language process of translated literature into films and animations, to explore whether these films have deviated from the plot of the works in order to provide a brand new look and feel, and whether the forms of films can make audiences to see the works from a different perspective.

### III

俄語學習者對俄語女性意義詞的理解難點分析

陳巧雯, 中國文化大學俄文系, 台灣

#### **THE ANALYSIS OF NON-NATIVE SPEAKERS' PERCEPTION OF WORDS DENOTING FEMALES IN THE RUSSIAN LANGUAGE**

**Chen Chiao Wen, Chinese Culture University, Taiwan**

本文將俄文詞典中特定詞群的15個女性意義詞彙作為研究主題, 並以中文為母語的俄文學習者為問卷調查對象, 使用表單方式讓俄文學習者在線上填答, 並對這項問卷調查探討分析。由問卷的分析結果得知不同俄文程度的受訪者對這些女性意義詞在語義的認知與俄文詞典的定義不同, 具有一定程度的理解難點。尤其常見與年齡相關的詞彙產生混淆, 或僅將之視為具親屬關係的語義。此一結果與中俄文詞典對這些詞的語義定義存在差異亦有關係, 使得以中文為母語的俄文學習者容易對這類詞彙產生理解上的模糊。本文除了匯整學習者理解錯誤的情形, 並試著找出母語對形成這些錯誤的影響。

**ABSTRACT:** The present study focuses on 15 Russian words with specific lexical semantics of female. Language data of Russian learners whose native language is Chinese were collected online and analyzed. According to the data analysis, the respondents with different Russian proficiency levels perceived these female-meaning words differently from the definitions in the Russian dictionary, which indicates a certain degree of difficulty in understanding this group of words. It is especially common for learners to confuse the words related to age, or to falsely consider these words as those with kinship semantics. This is also related to the differences in the lexical definitions in Chinese and Russian dictionaries, which results in vague understanding of these words. In addition to collecting the types of learners' errors, this study intends to expose the influence of native language on learners' usage of Russian.

### IV

東正教聖像畫中的時空關係分析

郭昕宜, 淡江大學俄文系

#### **REVERSE PERSPECTIVE SYSTEM AND TIME ANALYSIS IN ORTHODOX ICON PAINTING**

**Kuo Hsin-yi, Tamkang University (TKU), Taiwan**

本文探討東正教聖像畫在安排空間時所使用的「反向透視系統」或是「散點透視法」。這種二維平面的呈現方式, 讓形象、物品、風景喪失了應有的透視效果、位置特徵、形狀和線條特性, 近

景大、遠景小的概念也被消弭，空間的安排成為封閉式的結構。分析《聖像標準範本》的文字後得知，聖像畫中的空間感和左右關係乃根據畫中人物（被畫者）的視點，才導致與觀賞者的方向判斷恰巧相反的現象。聖像上常將動態人物不同時段的動作混在一起呈現，或是一個事件的前因後果同時出現在畫面裡分隔開的空間區塊中，觀眾的視覺進程自發性地將不同時間點的同事件在腦中綜整與理解。

**ABSTRACT:** This article discusses the "reverse perspective system" or "scattered perspective method" used in the arrangement of space by Orthodox icon paintings. This two-dimensional plane (rather than the normal three-dimensional) presentation method makes images, objects, and landscapes lose their due perspective effects, position characteristics, shape and line characteristics, and the concept of large close-up and small distant view is also eliminated. The arrangement becomes a closed structure. After analyzing the text of the "Standard Model of Icons", it is known that the sense of space and the relationship between left and right in icon paintings are based on the perspective of the characters (painted persons) in the painting, which leads to a phenomenon that is exactly opposite to the viewer's direction judgment. Icons often present the actions of dynamic characters at different times together, or the cause and effect of an event simultaneously appear in separate space blocks in the picture. The visual process of the audience spontaneously presents the same event at different time points Brain synthesis and understanding.

#### СЕКЦИЯ 4 МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПРОЦЕСС: ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ (1)

##### I

#### "ПОДМЕННАЯ РЕАЛЬНОСТЬ" В ВОСПРИЯТИИ К. МОЗГАЛОВА

**Балашова Елена Анатольевна**, *Калужский государственный университет им. К. Э. Циолковского, Россия*

#### "SUBSTITUTE REALITY" IN THE PERCEPTION OF K. MOZGALOV

**Balashova Elena Anatolevna**, *Kaluga State University named after K.E. Tsiolkovsky, Russia*

Доклад посвящен анализу стихотворения Константина Мозгалова «Морфология искусства». Мозгалов ввязывается в спор о назначении искусства как явлению культуры. По его мнению, любое искусство – фальшь. Автор вступает в борьбу с предвзятым мнением об искусстве как средстве дарить гармонию. Поэт обращает наше внимание на морфологическое строение слова искусство. Структура стихотворения держится на анализе цепочки однокоренных или похожих слов: искусство – искус – искусник – искусственный – искушение. Не случайно слово «морфология» обозначает учение о форме и строении. Однако подогнать искусство под определённую форму невозможно, отсюда игра словами (слово «реальность» рифмуется со словами «ритуальность» и «виртуальность»).

**ABSTRACT:** The report is devoted to the analysis of Konstantin Mozgalov's poem "Morphology of Art". Mozgalov gets involved in a dispute about the purpose of art as a cultural phenomenon. In his opinion, any art is false. The author comes to grips with a preconceived notion about art as a means of giving harmony. The poet draws our attention to the morphological structure of the word art. The structure of the poem is based on the analysis of a chain of single-root or similar words: art

- art - skill - artificial - temptation. It is no coincidence that the word "morphology" means the doctrine of form and structure. However, it is impossible to fit art into a certain form, hence the play on words (the word "reality" rhymes with the words "rituality" and "virtuality").

## II

### КОНЦЕПТ ПАМЯТИ В ТВОРЧЕСТВЕ ВАЛЕНТИНА РАСПУТИНА

**Алламуратова Гулсанем Жалгасбаевна**, *Нукусский государственный педагогический институт им. Ажинияза, Узбекистан*

**Алламуратова Айсанем Жалгасбаевна**, *Частный образовательный ВУЗ «Profi University», Узбекистан*

### THE CONCEPT «MEMORY» IN THE WORK OF VALENTIN RASPUTIN

**Allamuratova Gulsanem Jalgasbaevna**, *Nukus State Pedagogical Institute named after Ajiniyaz, Uzbekistan*

**Allamuratova Aysanem Jalgasbaevna**, *Private educational institution "Profi University", Uzbekistan*

В статье на примере повестей В. Распутина «Прощание с Матерой» и «Пожар» рассматривается проблема «человек и память». В центр выводится нравственно-философская концепция повестей. Анализу подвергаются речь героев, поступки, образ мыслей, отношение к окружающим, труду. Раскрываются основные принципы и художественные приёмы автора. Повесть строится по наиболее близкому писателю художественно-композиционному плану, то есть движется в регулярном чередовании и скрещивании двух временных потоков: настоящего и прошлого. И если с точки зрения второго временного плана идёт нравственный суд над той жизнью, которая установилась в посёлке, суд внутренний героев над собой, то в оценках пожара или затопления острова разворачивается как бы внешний суд этой же жизни.

**ABSTRACT:** In the article, on the example of V. Rasputin's stories "Farewell to Matera" and "Fire", the problem of "man and memory" is considered. The moral and philosophical concept of stories is brought to the center. The speech of the characters, actions, way of thinking, attitude towards others, work are analyzed. The main principles and artistic techniques of the author are revealed. The story is built according to the artistic and compositional plan, which is closest to the writer, that means it moves in a regular alternation and crossing of two temporal streams: the present and the past. And if there is a moral judgment over the life that has been established in the village, the inner judgment of the heroes over themselves from the point of view of the second time plan, then in the assessments of the fire or flooding of the island, it is as if the external judgment of this life unfolds.

## III

### К СЕМАНТИКЕ НАЗВАНИЯ РОМАНА М. СТЕПНОВОЙ «САД»

**Стрельникова Наталия Данииловна**, *Санкт-Петербургский государственный электротехнический университет (ЛЭТИ), Россия*

### ON THE SEMANTICS OF THE TITLE OF M. STEPNOVA'S NOVEL "THE GARDEN"

**Strelnikova Nataliia Daniilovna**, *Saint-Petersburg Electrotechnical University, Russia*

В статье рассматривается концепт «Сад», являющийся важным элементом национальной картины мира, связанным с русским усадебным бытом. В романе М. Степновой данный концепт становится названием. В этой связи уместно и логично рассматривать концепт «Сад» в самом широком смысле его понимания, т.е. учитывая весь потенциал, заложенный в значении слова, включая коннотации и ассоциации, проявляющиеся в художественном тексте.

**ABSTRACT:** The article discusses the concept of garden which is an important element of the national picture of the world associated with Russian estate life. In Marina Stepnova's novel *The Garden*, this concept is taken as a name. In this regard, it is appropriate and logical to consider the concept of the garden in the broadest sense of its understanding, i.e. taking into account the full potential inherent in the meaning of the word, including the connotations and associations that appear in the literary text.

#### IV

### **КОНЦЕПТ «ПОЛЕТ» В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ РУССКИХ ПИСАТЕЛЕЙ XX – XXI ВВ. (Л. АНДРЕЕВ, В. ПЕЛЕВИН, Е. ВОДОЛАЗКИН)**

*Ляпаева Лариса Васильевна, Чувашский государственный университет им. И.Н.Ульянова, Россия*

### **CONCEPT «FLIGHT» IN THE NOVELS RUSSIAN WRITES XX-XXI CENTURIES (L. ANDREEV, V. PELEVIN, E. VODOLASKIN)**

*Lyapaeva Larisa Vasilevna, I.N. Ulyanov Chuvash State University, Russia*

В докладе анализируются произведения писателей XX – XXI вв. - Л. Андреева «Полет», В. Пелевина «Омон РА», Е. Водолазкина «Авиатор» с точки зрения своеобразия концепта «полет». Актуальность темы видится в исследовании произведений, созданных в не только разные годы, но и в разных художественных системах (реализм, постмодернизм) с точки зрения сравнительно-сопоставительного подхода. Исследование позволило выявить спектры семантической наполняемости концепта «полет», увидеть его трансформацию, отметить особую роль затекстового пространства, символики, хронотопа, интертекстуальности. Особое значение в работе придается проблеме «человек во времени и время в человеке». Герои произведений – Пушкарев («Полет»), Платонов («Авиатор»), Омон («Омон РА») пытаются реализовать себя во времени в соответствии со своей мечтой, своим пониманием эпохи, среды, сталкиваясь с непредвиденными внешними и внутренними препятствиями. Полет и является для героев средством преодоления времени и пространства.

**ABSTRACT:** The report analyzes the works of writers of the XX - XXI centuries - L.Andreev "Flight", V.Pelevin "Omon RA", E.Vodolazkin "Aviator" from the point of view of the originality of the concept "flight". The relevance of this topic is seen in the study of works from the point of view of the comparative aThe report analyzes the works of writers of the XX - XXI centuries - L.Andreev "Flight", V.Pelevin "Omon RA", E.Vodolazkin "Aviator" from the point of view of the originality of the concept "flight". The study allowed us to identify the spectra of semantic content of the concept of "flight", to see its transformation, to note the special role of the textual space, symbolism, chronotope, intertextuality. Particular importance is attached to the problem of "man in time and time in man". The heroes of the works - Pushkarev ("Flight"), Platonov ("Aviator"), Omon ("Omon RA") - are trying to realize themselves in time in accordance with their dreams, their understanding of the era, the environment, facing unforeseen external and internal obstacles. Flight is for the heroes a means of overcoming time and space.

## СЕКЦИЯ 5 МОЛОДЫЕ УЧЕНЫЕ (1)

### I

#### ГЛАГОЛЬНЫЕ ФОРМЫ “ПРЕДСТАВЛЯЕШЬ/ПРЕДСТАВЛЯЕТЕ” В СВЕТЕ АКТИВНЫХ ПРОЦЕССОВ СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ РЕЧИ

**Богданова-Бегларян Наталья Викторовна,  
Росип Марина,**

*Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ), Россия*

#### VERB FORMS “PREDSTAVLYAYESH’ / PREDSTAVLYAYETE” IN THE LIGHT OF ACTIVE PROCESSES OF MODERN RUSSIAN SPEECH

**Bogdanova-Beglarian Natalia Viktorovna,  
Rosip Marina,**

*Saint Petersburg State University, Russia*

Центром данного исследования стали глагольные формы *представляешь* и *представляете*, которые в современной русской устной речи наиболее часто употребляются в функции контактных глаголов. Анализ пользовательского подкорпуса, созданного на базе устной части Национального корпуса русского языка, позволил выявить некоторые новые значения/функции данных словоформ, которые ранее не были зафиксированы в словарях. В качестве таких особенностей, свойственных исключительно устной речи, можно выделить функции метакоммуникатива, маркера старта и маркера финала. С учетом этого данные формы можно отнести к классу особых функциональных единиц устного дискурса, которые получили название «прагматических маркеров». Это речевые единицы, подвергшиеся процессу прагматикализации и утратившие или ослабившие при этом свое исходное лексическое и/или грамматическое значение. Таким образом, в работе представлено сравнительное исследование специфики функционирования в повседневном дискурсе словоформ *представляешь* и *представляете*, которое иллюстрирует индивидуальные особенности их употребления в спонтанной речи. Результаты данной работы могут послужить стимулом к переосмыслению и обновлению лексикографического описания глагола *представлять*, а также оказаться полезными в практике перевода и преподавания русского языка как иностранного.

**ABSTRACT:** The verb forms *predstavl'aesh'* and *predstavl'aete*, which in modern Russian oral speech are most frequently used in the function of contact verbs, became the center of this study. The analysis of the user subcorpus created on the basis of the oral part of the National Corpus of the Russian language allowed us to identify some new meanings/functions of these word forms, which were not previously fixed in dictionaries. As such features peculiar exceptionally to oral speech, we can distinguish the functions of the metacommunicative, the start marker and the final marker. With this in mind, these forms can be attributed to the class of special functional units of oral discourse, which are called "pragmatic markers". These are speech units that have undergone the process of pragmaticization and have lost or weakened their initial lexical and/or grammatical meaning. Thus, this work presents a comparative study about the specifics of the functioning of the word forms *predstavl'aesh'* and *predstavl'aete* in everyday discourse, which illustrates the individual features of their use in spontaneous speech. The results of this work may stimulate the rethinking and updating of the lexicographic description of the verb *predstavl'at'*, as well as be useful in the practice of translation and teaching Russian as a foreign language.

## II

### «САД» С.Н. СЕРГЕЕВА-ЦЕНСКОГО: ОТРАЖЕНИЕ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ РЕАЛИЙ РОССИИ НАЧАЛА XX ВЕКА

Чашина Софья Анатольевна, *Познаньский университет им. Адама Мицкевича, Польша*

#### THE NOVEL "GARDEN" OF S. SERGEYEV-TSENSKY: A REFLECTION OF THE SOCIO-ECONOMIC REALITIES OF RUSSIA AT THE BEGINNING OF THE 20TH CENTURY

Chashchina Sofya Anatolievna, *Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland, Poland*

Нередко в литературных произведениях сад представлен читателю исключительным и символическим местом. Находясь в нём, герои преобразуются, наслаждаются спокойствием и умиротворенностью окружающей красоты и гармонии, которые располагают к раскрытию самых сокровенных дум и тайн. Описание сада и происходящих в нём в течение многих лет изменений, или же смены погоды в течение одного вечера, подчеркивают течение судеб героев, их настроение, происходящие в их душах перемены. Примечательную картину, совсем другого характера – скорее бытового, нежели романтического – мы можем наблюдать в произведении «Сад» С. Н. Сергеева-Ценского (1904 г.). Сад в повести – это не только место пребывания и деятельности главного героя, но еще и место, в котором концентрируются предпосылки его действий, направления размышлений над жизнью и судьбами людей. На фоне сада раскрыты в произведении различные обстоятельства – в основном экономического, юридического и социального характера, которые в итоге толкают главного героя на отчаянный поступок. Целью доклада является анализ произведения с точки зрения реалий бытовой жизни крестьян, дворян и разночинцев, характерных для России начала XX века, с перспективы молодого человека, прибывшего в южное село для работы в саду.

**ABSTRACT:** Often in literary works, the garden is presented to the reader as an exceptional and symbolic place. Being in it, the characters are transformed, enjoying the calmness and tranquility of the surrounding beauty and harmony, which are conducive to revealing the most secret thoughts and secrets. The description of the garden and the changes that have taken place in it over the years, or the change of weather during one evening, emphasize the course of the fate of the characters, their mood, the changes taking place in their souls. A remarkable picture, of a completely different nature - more domestic than romantic - we can observe in the novel "The Garden" written by S. N. Sergeyev-Tsensky (1904). A garden in the story is not only the place where the protagonist stays and works, but also the place where the premises of his actions are concentrated, the directions of reflection on the life and destinies of people. Against the background of the garden, various circumstances are revealed in the work - mainly of an economic, legal and social nature, which ultimately push the protagonist to a desperate act. The purpose of the report is to analyze the work from the point of view of the realities of everyday life of peasants, nobles and *raznochintsy*, characteristic of Russia at the beginning of the 20th century, from the perspective of a young man who arrived in the southern village to work in the garden.

### III

#### **РАЗГОВОРНЫЙ КЛУБ РКИ КАК МОСТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ: АВТОРСКИЕ МЕТОДЫ, ЗАДАНИЯ И ПРИЕМЫ**

**Гулямова Интизор Тахировна**, *Российский Государственный Гуманитарный Университет, Россия*

#### **RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE SPEAKING CLUBS AS AN INTERCULTURAL BRIDGE: AUTHENTIC METHODS, EXERCISES AND TECHNIQUES**

**Gulyamova Intizor Tahirovna**, *Russian State University for the Humanities, Russia*

В докладе рассматриваются аутентичные методы развития лингвокультурологической компетенции, использованные в рамках разговорного клуба для слушателей, изучающих русский язык как иностранный. Особое внимание уделено рассмотрению роли разговорных клубов в обеспечении межкультурной коммуникации между слушателями и носителями русского языка. Представленные задания используют методику эдьютейнмента, развивают языковую догадку и направлены на развитие всех видов речевой деятельности, активизируя полученные знания в рамках общего курса РКИ. В качестве примеров даны авторские задания, использованные в рамках разговорного клуба в школе русского языка «Златоуст» в Санкт-Петербурге и в НГОУНБ им. В.И.Ленина в Нижнем Новгороде. В настоящее время разрабатывается пособие готовых сценариев разговорных клубов в помощь преподавателям РКИ, которое будет представлено в рамках доклада.

**ABSTRACT:** The paper analyzes the authentic methods that can be used to develop the cultural linguistics-based competencies at the Speaking clubs for Russian as foreign language learners. The paper in particular is focused on the role of such clubs in the enhancement of the intercultural communication between foreign speakers, learning Russian and Russian language native speakers. The authentic tasks presented implement such approaches as edutainment, enhance language guessing and develop all four types of language skills, while activating material learnt during general Russian as a foreign language course. The examples of the authentic exercises used at the «Zlatoust» language school and Nizhny Novgorod State Library Speaking Clubs will be presented. The toolkit/textbook consisting of detailed plans that can be used in organizing conversation clubs for foreign students learning Russian is in development and it will be presented at the conference too.

### IV

#### **“В ТОМ ПЛАНЕ ЧТО”: ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПОЛИФУНКЦИОНАЛЬНОЙ РЕЧЕВОЙ ЕДИНИЦЫ**

**Баженова Анастасия Германовна**, *Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ), Россия*

#### **“V TOM PLANE CHTO”: GRAMMATICAL CHARACTERISTICS OF A MULTIFUNCTIONAL SPEECH UNIT**

**Bazhenova Anastasia Germanovna**, *Saint Petersburg State University, Russia*

Доклад посвящен описанию единицы в том плане что, которая активно функционирует в современном русском повседневном дискурсе и реализуется в контекстах живой речи



несколько функций. Например, она может быть речевым коннектором, основная функция которого – выражение логико-смысловых отношений между частями текста, или сверхфразовыми единствами. В этом главная особенность такого функционального класса, как речевые коннекторы, которые коррелируют с союзами, но часто трактуются шире, чем союзы и союзные слова. В современной грамматике вопрос о разграничении коннекторов и других служебных слов занимает одно из центральных мест, как и проблема интерпретации показателей связности речи (как письменной, так и устной). К таким показателям в числе прочего относятся и союзы (первообразные и производные), входящие в функциональный класс коннекторов наряду с другими производными служебными частями речи. Кроме того, единица в том плане что может выполнять функцию союза, совмещающего в себе характеристики и сочинительной, и подчинительной связи, что логично указывает на синкретизм этой формы. Подобные единицы составляют большой пласт в грамматике речи и требуют к себе повышенного внимания.

**ABSTRACT:** The report is dedicated to the description of a unit *v tom plane chto* that it actively functions in modern Russian everyday discourse and implements several functions in the contexts of speech. For example, it can be a speech connector, the main function of which is the expression of logical and semantic relations between parts of the text, or super-phrasal units. This is the main feature of such a functional class as speech connectors, which correlate with conjunctions, but are often interpreted more broadly than conjunctions and allied words. In modern grammar, the question of distinguishing connectors and other service words occupies one of the central places, as does the problem of interpreting indicators of speech connectivity (both written and oral). Such indicators include, among other things, conjunctions, included in the functional class of connectors along with other derived service parts of speech. In addition, the unit *v tom plane chto* that it can perform the function of a union that combines the characteristics of both a compositional and subordinate connection, which logically indicates the syncretism of this form. Such units make up a large layer in the grammar of speech and require increased attention.

## **СЕКЦИЯ 6 МОЛОДЫЕ УЧЕНЫЕ (2)**

### **I**

#### **ТВОРЧЕСТВО А.БАРКОВОЙ В ОЦЕНКЕ СОВРЕМЕННОГО ЧИТАТЕЛЯ**

**Рубцова Татьяна Евгеньевна**, *Калужский государственный университет им. К. Э. Циолковского, Россия*

#### **CREATIVITY OF A. BARKOVA IN THE ASSESSMENT OF THE MODERN READER**

**Rubtsova Tatiana**, *Kaluga State University named after K.E. Tsiolkovsky, Russia*

Жизнь и творчество Анны Александровны Барковой – одна из трагических страниц русской литературы XX в. Более двадцати лет своей жизни она провела в ГУЛАГе. Уроженка Иванова, пятый ребенок в семье, отличающаяся ото всех, она пыталась найти свое место в литературном поле. Ее сравнивали с Анной Ахматовой, пророчили ей великое литературное будущее. Но несогласная с системой, бунтарка по характеру, Баркова несколько раз была в заключении, в лагерях. Этим объясняется существовавший запрет на ее творчество и само имя.

Творчество Барковой сейчас активно изучается: выходят книги, статьи о ней, диск с песнями на ее стихотворения, исполненными Еленой Фроловой. Однако широкому кругу читателей имя ее до сих пор неизвестно. Пришло время познакомиться с такой яркой, сильной натурой писателя, «отбросить шелуху» напускного, надуманного системой праха.

**ABSTRACT:** The life and work of Anna Alexandrovna Barkova is one of the tragic pages of Russian literature of the twentieth century. She spent more than twenty years of her life in the Gulag. A native of Ivanov, the fifth child in the family, different from all citizens, she tried to find her place in the literary field. She was compared to Anna Akhmatova, critics predicted her great literary future. But Barkova, who disagreed with the system and was a rebel by nature, was imprisoned several times in camps. This explains the prohibition that existed on her work and even her name.

Barkova's work is now actively studied: books and articles about her are published, discs with songs to her poems are sung by Elena Frolova. However, her name is still unknown to a wide circle of readers. The time has come to get acquainted with such a bright, strong person of the writer, "discard the husk" of the political system.

## II

### **КОНЦЕПЦИЯ КАРНАВАЛА В ДИСКУРСЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТВОРЧЕСТВА Ю.В.МАМЛЕЕВА**

**Колчанов Никита Сергеевич**, *Российский государственный университет им. А.Н.Косыгина, Россия*

### **THE CONCEPT OF CARNIVAL IN THE DISCOURSE OF YU.V. MAMLEEV'S ARTISTIC CREATIVITY**

**Kolchanov Nikita Sergeevich**, *Moscow State University of Design and Technology named after A.N. Kosygin, Russia*

Статья посвящена проблеме преемственности концепции М.Бахтина на примере творчества Ю.В. Мамлеева. Смеховая культура стала центральным объектом исследования в некоторых работах Бахтина, и его концепция сформировала устойчивую филологическую традицию. Отечественной науке известны успешные попытки анализа художественных текстов Мамлеева через призму концепции Бахтина, однако о карнавале возможно говорить не только в литературоведческой терминологии, но и как о лингвокультурологическом феномене. В статье предпринимается попытка освоить понятие «смеха» и «карнавала» в лингвистической терминологии и проследить, как эти понятия проявляются непосредственно в дискурсе прозаического творчества. Мамлеев как автор выбран ввиду того, что он, с одной стороны, значительно дополняет теорию Бахтина, а, с другой стороны, отчасти ей противоречит.

**ABSTRACT:** The article is devoted to the problem of continuity of M.Bakhtin's concept on the example of Y.V. Mamleev's creativity. Laughter culture has become the central object of research in some of Bakhtin's works, and his concept has formed a stable philological tradition. Russian science is aware of successful attempts to analyze Mamleev's literary texts through the prism of Bakhtin's concept, however, it is possible to talk about carnival not only in literary terminology, but also as a linguoculturological phenomenon. The article attempts to master the concept of "laughter" and "carnival" in linguistic terminology and to trace how these concepts manifest themselves directly in the discourse of prose creativity. Mamleev as the author was chosen because, on the one hand, he significantly complements Bakhtin's theory, and, on the other hand, partly contradicts it.

### III

#### **РОЛЬ РЕЧЕПОВЕДЕНЧЕСКИХ ФРЕЙМОВ И КАТЕГОРИАЛЬНЫХ ЭМОЦИОНАЛЬНЫХ СИТУАЦИЙ В ПОСТРОЕНИИ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА ПЕРСОНАЖА (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО «ПОДРОСТОК»)**

Семенова Алиса Александровна, *Институт славянской культуры РГУ им. А.Н. Косыгина, Россия*

#### **THE ROLE OF SPEECH-BEHAVIORAL FRAMES AND CATEGORICAL EMOTIONAL SITUATIONS IN THE LINGUISTIC PICTURE CONSTRUCTION OF THE CHARACTER'S WORLD (BASED ON THE MATERIAL OF F.M. DOSTOEVSKY'S NOVEL "THE TEENAGER")**

*Semenova Alisa Aleksandrovna, Institute of Slavic Culture of the Kosygin Russian State University, Russia*

В статье обосновывается использование метода анализа речеповеденческих фреймов как динамических структур языковой картины мира, отражающих актуальные для языковой личности признаки конкретной стереотипной ситуации и степень их значимости. Категориальные эмоциональные ситуации, раскрывающие структуру знания и отражающие некоторую часть ментального пространства языковой личности, рассматриваются в качестве ситуаций в границах речеповеденческих фреймов в рамках когнитивного подхода к исследованию языковой картины мира главного героя художественного произведения. Данный подход позволяет выявить репрезентацию концептов, на которых строится языковая картина мира персонажа. Для анализа речеповеденческих фреймов и категориальных эмоциональных ситуаций выбраны эпизоды из романа Ф.М. Достоевского «Подросток», исследуется языковая картина мира главного героя Аркадия Долгорукого.

**ABSTRACT:** The article substantiates the use of the method of analyzing speech-behavioral frames as dynamic structures of the linguistic picture of the world, reflecting the signs of a specific stereotypical situation relevant to a linguistic personality and the degree of their significance. Categorical emotional situations that reveal the structure of knowledge and reflect some part of the linguistic personality mental space are considered as situations within the boundaries of speech-behavioral frames within the framework of a cognitive approach to the study of the protagonist's linguistic worldview of a work of fiction. This approach allows us to identify the representation of concepts on which the linguistic picture of the character's world is based. To analyze speech-behavioral frames and categorical emotional situations, episodes from F.M. Dostoevsky's novel "The Teenager" are selected, the linguistic picture of the world of the main character Arkady Dolgoruky is investigated.

#### IV

### **ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ВЕРБАЛЬНЫХ И НЕВЕРБАЛЬНЫХ КОМПОНЕНТОВ БУКТРЕЙЛЕРА КАК ПОЛИКОДОВОГО ТЕКСТА**

**Тараденко Татьяна Дмитриевна**, *Российский государственный университет им. А.Н.Косыгина, Россия*

### **INTERACTION BETWEEN VERBAL AND NONVERBAL ELEMENTS OF BOOK TRAILER AS A POLYCODE TEXT**

**Taradenko Tatiana Dmitrievna**, *Moscow State University of Design and Technology named after A.N. Kosygin, Russia*

В статье анализируется природа буктрейлера как поликодового текста, который состоит из вербальных и невербальных компонентов – визуальных и аудио. Выделяются жанровая характеристика буктрейлера, функции и структура. Жанровая характеристика буктрейлера основывается на классификации буктрейлеров по их коммуникативным стратегиям, поскольку буктрейлер представляет собой трансформацию литературы под современную аудиторию для выстраивания с ней коммуникации на современном языке через связь с кино и видео-«шорткаты». Функционально буктрейлер все чаще служит способом саморефлексии автора буктрейлера. Рассматриваются особенности взаимодействия вербально-визуальных компонентов буктрейлера, делаются выводы о том, что вербально-визуальные элементы буктрейлера находятся в непрерывной связи друг с другом, влияя, дополняя для создания цельного текста-буктрейлера через текст-книги для выполнения своей первостепенной задачи – привлечь зрителя к произведению и сделать его читателем.

**ABSTRACT:** The article analyzes the nature of the book trailer as a polycode text, which consists of verbal and nonverbal components – visual and audio. The genre characteristics of the book trailer, functions and structure are highlighted. The genre characteristic of the book trailer is based on the classification of book trailers by their communicative strategies because booktrailer represents the transformation of literature for a modern audience to build communication with it in modern language through communication with cinema and video-"shorts".

Functionally, booktrailer increasingly serves as a way of self-reflection of an author of a book trailer. The features of interaction of book trailer's verbal-visual components are considered, conclusions are drawn that verbal-visual elements of book trailer are in continuous communication with each other influencing, complementing to create a whole text-book trailer through a text-book to fulfill its primary task – to attract the viewer to a book and make it to become a reader.

## СЕКЦИЯ 7

### АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ (3)

#### I

#### ВЕРБАЛИЗАЦИЯ ПУНКТУАЦИОННЫХ ЗНАКОВ: ПРИЧИНЫ ТРАНСФОРМАЦИИ

**Мандрикова Галина Михайловна**, *Новосибирский государственный технический университет (НГТУ), Россия*

#### VERBALIZATION OF PUNCTUATION MARKS: REASONS FOR TRANSFORMATION

**Mandrikova Galina Mihailovna**, *Novosibirsk State Technical University (NSTU), Russia*

Доклад посвящен трансформации знаков пунктуации в лексические единицы, т.е. их вербализации, например: «Давайте поставим здесь знак вопроса; Я сказал – точка! и т.д. Данное явление широко используется как в письменной, так и в устной речи, при этом оно довольно мало изучено. Лингвистический интерес представляют причины вербализации и связанные с этим особенности использования вербализованных знаков в современной коммуникации.

**ABSTRACT:** The report is devoted to the transformation of punctuation marks into lexical units, i.e. their verbalizations, for example: “Let's put a question mark here; I said point! etc. This phenomenon is widely used both in written and oral speech, while it is rather little studied. Of linguistic interest are the causes of verbalization and related features of the use of verbalized signs in modern communication.

#### II

#### ТАКТИКО-СТРАТЕГИЧЕСКОЕ ВОПЛОЩЕНИЕ ДИАЛОГИЧНОСТИ В КОНЦЕПЦИИ РИТОРИЧЕСКОГО ДЕКОДИРОВАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ МЕДИЦИНСКИХ МЕДИАТЕКСТОВ ПЕРИОДА ПАНДЕМИИ)

**Морина Людмила Александровна**, *Новосибирский государственный технический университет (НГТУ), Россия*

#### TACTICAL AND STRATEGIC IMPLEMENTATION OF DIALOGICITY IN THE CONCEPT OF DECODING RHETORIC (BASED ON THE MATERIAL OF MEDICAL MEDIA TEXTS OF THE PANDEMIC PERIOD)

**Morina Lyudmila Aleksandrovna**, *Novosibirsk State Technical University (NSTU), Russia*

Доклад посвящен исследованию механизмов вербализации диалогичности как необходимого параметра текста риторического типа, к которому относится и медиатекст, имеющий персуазивно-перлокутивную природу. Диалогичность в концепции риторического декодирования текста трактуется как результат актуализации элокутивной стратегии текстообразования. Осуществлена лингвориторическая реконструкция элокутивной стратегии, реализованной в ходе создания массмедийных медицинских текстов пандемийного периода. Представлена система тактик воплощения элокутивной стратегии: адресации, авторизации, аксиологической экспликации. В результате анализа выявлены средства репрезентации тактик авторизации и адресации в исследуемых медиатекстах.

Описаны случаи комбинаторики адресации и авторизации. Обнаружены вербальные индикаторы тактики аксиологической экспликации. Делается вывод о диалогичности медицинских медиатекстов как об обязательном условии пандемийного времени и результате действия элокутивной стратегии текстообразования и реализующих ее тактик.

**ABSTRACT:** The report is devoted to the study of the mechanisms of verbalization of dialogicity as a necessary parameter of a rhetorical type of text, which also includes a media text that has a persuasive and perlocative nature. Dialogicity in the concept of decoding rhetoric of the text is interpreted as the result of actualization of the elocutive strategy of text formation. The linguo-rhetorical reconstruction of the elocutive strategy implemented during the creation of mass media medical texts of the pandemic period has been carried out. The system of tactics for implementing the elocutive strategy is presented: addressing, authorization, axiological explication. As a result of the analysis, the means of representing authorization and addressing tactics in the media texts under study are identified. Cases of combinatorics of addressing and authorization are described. Verbal indicators of the tactics of axiological explication are found. The conclusion is made about the dialogicity of medical media texts as an obligatory condition of pandemic time and the result of the action of the elocutive strategy of text formation and the tactics implementing it.

### III

#### **ИНТЕЛЛЕКТ-ШОУ КАК ГИБРИДНЫЙ ЖАНР ДИСКУРСА МАСС-МЕДИА (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕЛЕВИЗИОННЫХ ИНТЕЛЛЕКТ-ШОУ «УМНИЦЫ И УМНИКИ» И «ЧТО? ГДЕ? КОГДА?»)**

**Роднова Мария Андреевна**, *Дальневосточный федеральный университет (ДФУ), Россия*

#### **QUIZ SHOW AS A HYBRID GENRE OF MEDIA DISCOURSE (BASED ON TV QUIZ SHOWS "CLEVER GIRLS AND CLEVER BOYS" AND "WHAT? WHERE? WHEN?")**

**Rodnova Maria Andreevna**, *Far Eastern Federal University (FEFU), Russia*

В докладе рассматриваются особенности жанровой структуры телевизионного интеллектуального шоу, определяющие его гибридный характер. Основная цель исследования состоит в выявлении типов гибридности анализируемого жанра. Материалом исследования послужили выпуски российских интеллектуальных шоу «Умницы и умники» и «Что? Где? Когда?». Сделанные наблюдения позволяют заключить, что жанр интеллектуального шоу характеризуется наличием четырех основных типов гибридности: жанровой, дискурсивной, поликодовой и политекстовой. Жанровая гибридность обусловлена гипержанровой природой интеллектуального шоу, предполагающей включение в его состав ряда субжанров. Дискурсивная гибридность является результатом соединения признаков спортивного, судебного, дидактического и развлекательного дискурса. Политекстовая гибридность определяется использованием приемов стилизации, а также включением прецедентных текстов. Поликодовая гибридность характеризуется взаимодействием различных знаковых систем.

В результате проведенного исследования сделан вывод о том, что гибридность жанра интеллектуального шоу обуславливает появление в нем новых свойств, таких как симметричность коммуникации и интимизация; тенденция к использованию полилога; тенденция к ролевому варьированию речи ведущего; тенденция к стилизации.

**ABSTRACT:** This paper will focus on describing the features of the genre structure of TV quiz show, which determine genre hybridization. The major objective of this study was to investigate

types of hybridity. Research is based on outlets of the Russian quiz shows «Clever girls and clever boys» and «What? Where? When?».

The results indicate that quiz show has such types of hybridization as genre, discursive, polycode and polytext hybridity. Genre hybridity is due to hyper genre nature of quiz show which implies the inclusion of a number of subgenres in its structure. Discursive hybridity is a result of the combination of sports, judicial, didactic and entertainment discourse. Polytext hybridity is the combination of precedent texts and the use of stylization. Polycode hybridity is characterized with the interaction of various sign systems

In summary, hybridization of quiz show determines manifestations of new genre features, such as a trend towards symmetry of communication and intimization; tendencies to role variation of the television anchorman's speech; trends towards polylogue use; stylization trends.

#### IV

### **СЕМАНТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ ОДНОЙ ГРУППЫ ОТЫМЕННЫХ РЕЛЯТИВОВ СО ЗНАЧЕНИЕМ СРАВНИТЕЛЬНОГО УПОДОБЛЕНИЯ: К ПРОБЛЕМЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ИНВАРИАНТА**

**Артеменко Мария Владимировна**, *Дальневосточный федеральный университет (ДФУ), Россия*

### **SEMANTIC FUNCTIONS OF ONE GROUP OF NOMINAL RELATIVES WITH THE COMPARATIVE MEANING: THE PROBLEM OF INVARIANT**

**Artemenko Maria Vladimirovna**, *Far Eastern Federal University (FEFU), Russia*

Доклад посвящен выявлению сходств и различий между единицами одной смысловой группы – сравнительно-уподобительной. Это единицы: ПО ТИПУ, ПО ОБРАЗЦУ, ПО ПРИНЦИПУ, ПО АНАЛОГИИ С. Автор устанавливает связь этих единиц на уровне семантики, но также показывает их различия в синтаксическом и прагматическом планах. Предлог ПО в структуре каждой отдельной единицы общей группы несет важную смысловую роль, что предопределяет употребляемость данных единиц в прилагательной позиции и отличает их от схожих предложных единиц общего словообразовательного гнезда. Автор делает попытку определить инвариант в ряду синонимической группы сравнительных единиц предложного типа.

**ABSTRACT:** The paper is devoted to identifying similarities and differences between units of one semantic group – comparative. These units are: ПО ТИПУ, ПО ОБРАЗЦУ, ПО ПРИНЦИПУ, ПО АНАЛОГИИ С. The author establishes the connection of these units at the semantic level, but also shows their differences in syntax and pragmatic levels. The preposition of software in the structure of each individual unit of the common group has an important semantic role that predetermines the use of these units in the invitation position and distinguishes them from similar preposition units of single word-form nests. The author attempts to define the invariant in a synonymous group of comparative units.

## СЕКЦИЯ 8

### АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ (4)

#### I

#### ЮМОР В ПРАВОСЛАВНОЙ СРЕДЕ

**Ицкович Татьяна Викторовна**, *Уральский федеральный университет им. первого Президента РФ Б.Н. Ельцина, Россия*

#### HUMOR IN THE ORTHODOX ENVIRONMENT

**Itskovich Tatiana Viktorovna**, *Ural Federal University named after the first President of the Russian Federation B.N. Yeltsin, Russia*

Отношение к юмору в православной среде неоднозначное. С одной стороны, в прототексте Св. Писания и толкованиях на него смех не одобряется, так как в его основе зачастую лежит осуждение человека, его поступков, что является грехом. С другой стороны, сегодня в интернете существует много платформ, посвященных православному юмору, который представлен и на страницах приходов, и в отдельных публикациях. Современный православный юмор отличается разнообразием жанров, как традиционных (анекдоты), так и новых (открытки, мемы). Юмор в православной среде отличается использованием церковнославянизмов, лексики, связанной с бытованием конфессии. Обыгрываются ситуации, типичные для церковной среды. Героями анекдотов, открыток, мемов являются как священнослужители, так и миряне. Для православного юмора характерна дихотомия «свой – чужой», где «чужими» выступают представители других религий и конфессий, невоцерковленные люди. Типичным является ход, когда «чужие» не знают очевидных для «своих» вещей, находятся на более низком уровне духовного развития.

**ABSTRACT:** The attitude to humor in the Orthodox environment is ambiguous. On the one hand, in the proto-text of St. In the Scriptures and interpretations of it, laughter is not approved, since it is often based on the condemnation of a person, his actions, which is a sin. On the other hand, today there are many platforms on the Internet dedicated to Orthodox humor, which is presented both on the pages of parishes and in individual publications. Modern Orthodox humor is distinguished by a variety of genres, both traditional (jokes) and new (postcards, memes). Humor in the Orthodox environment is distinguished by the use of Church Slavonisms, vocabulary associated with the existence of the denomination. Situations typical of the church environment are played out. The heroes of jokes, postcards, memes are both clergymen and laypeople. Orthodox humor is characterized by a dichotomy of "friend and foe", where representatives of other religions and confessions, non-Church people act as "strangers". A typical move is when "strangers" do not know the obvious things for "their", and are at a lower level of spiritual development.

#### II

#### АВТОКОРРЕКЦИЯ В ЭЛЕКТРОННОЙ КОММУНИКАЦИИ

**Цесарская Анна Евгеньевна**, *Дальневосточный федеральный университет (ДФУ), Россия*

#### SELF-CORRECTION IN VIRTUAL COMMUNICATION

**Tcesarskaia Anna Evgenievna**, *Far Eastern Federal University (FEFU), Russia*



В статье рассматриваются особенности электронной коммуникации как нового типа письменности. Специфические черты Интернет-коммуникации обусловлены характеристиками устной и письменной речи.

Автор описывает феномен автокоррекции в компьютерно-опосредованной коммуникации (смс-общение) в семантическом и прагматическом аспекте. Автокоррекция как речевой феномен представляет собой замену говорящим/пишущим произнесенной им языковой единицы (слова, словосочетания, синтаксической конструкции), квалифицируемой как некорректная, на другую.

В рамках данного исследования предпринята попытка представить типы автокоррекции в электронной коммуникации; обозначить мотивы говорящего, лежащие в основе его речевого поведения, – автокоррекции, а также выявить функциональную нагруженность разных типов автокоррекции.

**ABSTRACT:** The present research focuses on the peculiarities of virtual communication as a new type of writing. Specific features of Internet communication are connected with the existing characteristics of written and oral speech.

The author analyzes the self-correction in a computer-mediated communication (sms-messages) within semantic and pragmatic aspects. Self-correction of speech is a phenomenon when a speaker/writer replaces one word, word combination or other linguistic element by another, because he/she estimates the word/word combination/sentence he/she used as not correct, appropriate or standard.

The author makes an attempt to submit the types of auto correction in sms-messages, to designate the speaker's/writer's motives underlying his/her speech behavior and to explore the functional loading of different types of self-correction.

### III

## **ЛЕКСИКА ДУХОВНОЙ КУЛЬТУРЫ В РЕГИОНАЛЬНОЙ КАРТИНЕ МИРА ВОСТОЧНОГО ЗАБАЙКАЛЯ**

*Лиханова Надежда Анатольевна, Новосибирский государственный технический университет (НГТУ), Россия*

## **THE VOCABULARY OF SPIRITUAL CULTURE IN THE REGIONAL PICTURE OF THE WORLD OF EASTERN TRANSBAIKALIA**

*Lihanova Nadezhda Anatol'evna, Novosibirsk State Technical University (NSTU), Russia*

В данной работе в качестве источника описания духовной (культурной) лексики выступают региональные словари Восточного Забайкалья. Они сохранили уникальный этнолингвистический материал, что даёт возможность языковым артефактам приобрести новое осмысление в национальной картине мира. Изучение забайкальских говоров на территории Восточной Сибири сквозь призму духовной культуры вызывает особый этнолингвокультурный интерес. Анализ духовной (культурной) лексики способствует реконструкции обрядовых действий, способах видения праздников, представляется всё многообразие народного творчества жителей региона. Среди всего многообразия диалектного материала выделяется ряд лексических групп, отражающих самобытность духовной культуры региона: наименование обрядов, наименование игр и др.

**ABSTRACT:** In this work, regional dictionaries of Eastern Transbaikalia act as a source of description of spiritual (cultural) vocabulary. They have preserved unique ethnolinguistic material,

which makes it possible for linguistic artifacts to acquire a new meaning in the national picture of the world. The study of Trans-Baikal dialects on the territory of Eastern Siberia through the prism of spiritual culture is of particular ethno-linguistic and cultural interest. The analysis of spiritual (cultural) vocabulary contributes to the reconstruction of ritual actions, methods of conducting holidays, the whole variety of folk art of the inhabitants of the region is represented. Among the variety of dialect material, a number of lexical groups are distinguished that reflect the identity of the spiritual culture of the region: the name of rituals, the name of games, etc.

#### IV

### **ГРАММАТИКАЛИЗАЦИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ: СОЧЕТАЕМОСТЬ ОТГЛАГОЛЬНОГО РЕЛЯТИВА "ИСХОДЯ ИЗ"**

*Зарубина Елена Сергеевна, Иркутский государственный университет, Россия*

### **GRAMMATICALIZATION IN RUSSIAN: COMBINABILITY OF THE DERIVED PREPOSITION "ИСХОДЯ ИЗ"**

*Zarubina Elena Sergeevna, Irkutsk State University, Russia*

В докладе рассматривается процесс изменения состава служебных слов благодаря процессу грамматикализации в русском языке на примере перехода глагольного образования исходя из в предложное. Приводится лексико-семантическая классификация глаголов, выступающих в позиции левого компонента, а также лексико-семантическое соотношение левого и правого компонентов. При решении вопроса о значении и функции отглагольного релятива учитывается контекст. Внимание к сочетаемости релятивов объясняется тем, что она во многом может отражать степень грамматикализации производной единицы. В данном докладе представлена лексико-семантическая классификация глаголов, занимающих позицию главного слова в сочетаниях с предлогом, то есть левого компонента, а также лексико-семантическое соотношение левого и правого компонентов. В схеме совершать действие, исходя из чего левый компонент – совершать действие, это «компонент, немаркированный предлогом, в идеальной линейной последовательности находящийся слева от предлога, но в составе конкретного высказывания не обязательно стоящий в позиции слева; формально главный», а исходя из чего – это правый компонент, компонент, маркированный предлогом, находящийся справа от предлога, формально зависимый.

**ABSTRACT:** The paper reviews the process of transformation of function words composition due to the process of grammaticalization in Russian on the example of the transition of the verbal unit *исходя из* into the prepositional one. The lexico-semantic classification of verbs appearing in the position of the left component, as well as lexico-semantic correlation of the left and right components is given. Context is taken into account when deciding the meaning and function of a derived preposition. Attention to the combinability of derived prepositions is explained by the fact that it may largely reflect the degree of grammaticalization of the derivative unit. This paper presents the lexico-semantic classification of verbs occupying the position of the main word in combinations with a preposition, i.e. the left component, as well as the lexico-semantic relation of the left and right components. In the schema of *совершать действие, исходя из чего* the left component – *совершать действие* – is "a component unmarked by a preposition, in an ideal linear sequence located to the left of the preposition, but in a particular utterance not necessarily in the left position; formally main", and *исходя из чего* it is the right component, the component marked by a preposition, located to the right of the preposition, formally dependent.

## СЕКЦИЯ 9 МОЛОДЫЕ УЧЕНЫЕ (3)

### I

#### МЕТАФОРА ДОМА В РУССКОЯЗЫЧНОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ Н.А. НАЗАРБАЕВА

Скворцова Екатерина Юрьевна, *Национальный исследовательский Томский государственный университет, Россия*

#### THE METAPHOR OF HOUSE IN THE RUSSIAN POLITICAL DISCOURSE OF NURSULTAN NAZARBAYEV

Skvortsova Ekaterina Yurievna, *National Research Tomsk State University, Russia*

Представлено когнитивное и семасиологическое исследование метафоризации образов дома и строительства, составляющих значимые сегменты метафоры дома. Материалом исследования послужили около 90 образных лексических и фразеологических единиц русского языка, которые отражают метафорическое переосмысление объектов, относящихся к конструкции дома и сфере строительства. Цель исследования состоит в том, чтобы определить направления метафоризации образных единиц, мотивированных различными частями речи с исходной семантикой сферы-источника «Дом». Новизна исследования заключается в изучении специфики функционирования метафоры дома в русскоязычном дискурсе зарубежного политического лидера Н. А. Назарбаева.

В результате выявлено, что метафора дома в русскоязычном политическом дискурсе лидера зарубежного государства является средством метафорической образности для концептуализации политической и экономической деятельности, стратегии развития государства.

**ABSTRACT:** The article presents a cognitive and semasiological study of the metaphorization of images of the house and construction, which are significant segments of the metaphor of house. The material of the study included about 90 figurative lexical and phraseological units of the Russian language, which reflect the metaphorical rethinking of objects related to the design and construction of a house. The purpose of the study was to determine the metaphorization directions that were used regarding figurative units motivated by various parts of speech with the initial semantics of the source sphere "House". The novelty of the study lies in the study of the functioning specifics of the metaphor "House" in the Russian-language discourse of Nursultan Nazarbayev.

As a result, it was revealed that the metaphor "House" in the Russian-language political discourse of the leader of a foreign state is a means of metaphorical imagery for the conceptualization of political and economic activities, the development strategy of the state.

## II

### ОБРАЗНЫЙ КОМПОНЕНТ КОНЦЕПТА «ГРАЖДАНСКАЯ ВОЙНА» В СТРУКТУРЕ КОГНИТИВНОГО ПРОСТРАНСТВА РОМАНА А.А. ФАДЕЕВА «РАЗГРОМ»

Юань Синьцзе, *Дальневосточный федеральный университет (ДФУ), Россия*

### THE FIGURATIVE COMPONENT OF THE CONCEPT "CIVIL WAR" IN THE STRUCTURE OF THE COGNITIVE SPACE OF A.A. FADEYEV'S NOVEL "THE ROUT"

Yuan Xinjie, *Far Eastern Federal University (FEFU), Russia*

В когнитивно-лингвистическом исследовании концепт интерпретируется как ментальное образование, своеобразный фокус знаний о мире, позволяет выявить творческие характеристики автора, понять его когнитивное пространство и увидеть глубину содержания текста. Доклад посвящён исследованию романа А.А. Фадеева «Разгром» на понимании концепта «Гражданская война». Констатируется, что концепт «Гражданская война» относится к базовому, социальному концепту, в котором отражается и закрепляется сознательно воспринимаемая человеком действительность. В основу работы положено исследование образного компонента концепта «Гражданская война» методикой лингвокогнитивного анализа. Показано, что концепт имеет многокомпонентную и многослойную структуру, которая может быть выявлена через анализ языковых средств ее репрезентации. Отмечается, что чувственный образ в структуре концепта формируется в результате отражения в сознании носителя языка окружающей действительности при помощи органов чувств (перцептивный образ) и в результате метафорического осмысления соответствующего предмета или явления (когнитивный образ). Особое внимание обращается на то, что образы концепта «Гражданская война» описываются с точки зрения трех главных героев романа «Разгром» — Ливинсона, Морозки, Мечика.

**ABSTRACT:** In cognitive-linguistic study the concept is interpreted as a mental formation, a kind of focus of knowledge about the world, allowing to reveal the creative characteristics of the author, to understand his cognitive space and see the depth of the text content. The report is devoted to the study of A.A. Fadeyev's novel "The Rout" on the understanding of the concept "Civil War". It is stated that the concept "Civil War" refers to a basic, social concept that reflects and anchors consciously perceived human reality. The work is based on the study of the figurative component of the concept "Civil War" by the method of linguocognitive analysis. It is shown that the concept has a multicomponent and multi-layered structure, which can be revealed through the analysis of the linguistic means of its representation. It is noted that the sensual image in the structure of the concept is formed as a result of the reflection of the surrounding reality in the consciousness of a native speaker by the senses (perceptual image) and as a result of the metaphorical comprehension of the corresponding object or phenomenon (cognitive image). Particular attention is drawn to the fact that the images of the concept "Civil War" are described from the perspective of the three protagonists of the novel Razgrom - Livinson, Morozka, Mechik.

### III

#### **ЛЕКСИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО ПОЛЯ «КУРЕНИЕ ОПИУМА» В РУССКОЯЗЫЧНОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РАССКАЗОВ Б. ЮЛЬСКОГО)**

*Ли Цзябао, Дальневосточный федеральный университет (ДФУ), Россия*

#### **LEXICAL REPRESENTATION OF THE LANGUAGE AND CULTURE FIELD "OPIUM SMOKING" IN THE RUSSIAN-LANGUAGE FICTION TEXT (BASED ON THE MATERIAL OF B. YULSKY'S STORIES)**

*Li Jiabao, Far Eastern Federal University (FEFU), Russia*

В докладе рассматриваются лексические средства, репрезентирующие китайскую культуру в русскоязычном художественном тексте. Анализ проводится на материале рассказов одного из лучших представителей русской литературы харбинской эмиграции Бориса Юльского. Объектом исследования послужили единицы, относящиеся к тематической сфере, представляющей особый исторический и культурологический интерес, – к лингвокультурному полю «Курение опиума». В рамках данного поля были выделены три группы языковых средств: лексемы-китаизмы, кальки и русскоязычные номинации. Лексемы китайского происхождения анализируются с точки зрения семантики, этимологии и художественных функций в тексте, представляющем диалог культур. Русскоязычные лексемы анализируются как средства номинации на основе их соотнесения с соответствующими китайскими наименованиями. Делаются выводы о специфике номинации китайских реалий в русскоязычном тексте, обусловленной художественными задачами автора произведения. Представление всех лексических единиц сопровождается лингвокультурологическим комментарием.

**ABSTRACT:** The report examines lexical means representing Chinese culture in a Russian-language literary text. The analysis is based on the stories of one of the best representatives of the Russian literature of the Harbin emigration Boris Yulsky. The object of the study was the units related to the thematic area of special historical and cultural interest – the linguistic and cultural field "Opium smoking". Within the framework of this field, three groups of linguistic means were identified: Chinese words, calques and Russian-language nominations. Chinese words origin are analyzed from the point of view of semantics, etymology and artistic functions in the text representing the dialogue of cultures. Russian-language words are analyzed as means of nomination based on their correlation with the corresponding Chinese names. Conclusions are drawn about the specifics of the nomination of Chinese realities in the Russian-language text, due to the artistic tasks of the author of the work. The presentation of all lexical units is accompanied by a linguistic and cultural commentary.

## СКРЕПЫ-ФРАЗЫ «ВОТ В ЧЕМ ДЕЛО» И «ВОТ КАКОЕ ДЕЛО»: ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

*Сюй Лина, Дальневосточный федеральный университет (ДФУ), Россия*

## CONNECTING PHRASES «VOT V CHEM DELO» AND «VOT KAKOE DELO»: FEATURES OF FUNCTIONING

*Xu Lina, Far Eastern Federal University (FEFU), Russia*

Объект исследования – текстовые скрепы - фразы «Вот в чем дело» и «Вот какое дело». Материал исследования получен с помощью Национального корпуса русского языка. Названные скрепы-фразы могут занимать позиции в начале и в конце предложения, а также быть самостоятельным высказыванием, занимая положение между двумя точками. В результате анализа было установлено, что названные скрепы могут выполнять как проспективную, так и ретроспективную функции в текст.

При ретроспективной функции сферой действия скреп является левый контекст. При проспективной функции сферой действия скреп является правый контекст. Было установлено, что позиция скрепы не предопределяет их сферу действия, хотя определенная зависимость существует. Важную роль играет интонация, которая отражается в пунктуации: если после скрепы стоит двоеточие, функция скрепы является проспективной.

Установлены дополнительные показатели, входящие в состав скрепы и предопределяющие проспективную или ретроспективную функцию скрепы. К ним относятся частицы «тут», «так», противительные союзы «но» и «только».

Для скрепы-фразы «Вот в чем дело» важен порядок компонентов в составе скрепы. При другом порядке компонентов - «Дело вот в чем» - скрепа может выполнять только ретроспективную функцию. Делается вывод о том, что это не варианты скрепы, а разные скрепы.

**ABSTRACT:** The object of the study are textual connecting phrases «Vot v chem delo» and «Vot kakoe delo». The research material was obtained with the help of the National Corpus of the Russian language.

The named textual connecting phrases can occupy positions at the beginning and at the end of a sentence, as well as being an independent statement, occupying a position between two dots. As a result of the analysis, it was found that the named connecting phrases can perform both prospective and retrospective functions in the text.

In the retrospective function, the left context is the sphere of action of the textual connector. In the prospective function, the right context is the sphere of action of the textual connector. It was found that the position of the textual connector does not predetermine its sphere of action, although a certain dependence does exist. Intonation plays an important role, which is reflected in punctuation: if a textual connector is followed by a colon, the textual connector function is prospective.

Additional indicators, which are part of the textual connector and which predetermine the prospective or retrospective function of the textual connector have been identified. These include the particles "here", "so", the antithetical conjunctions "but" and "only".

For the connecting phrase «Vot v chem delo», the order of the components within the textual connector is important. If the order of the components is different - «Delo vot v chem » - the textual connector can only serve a retrospective function. The conclusion is drawn that it is not a variant of the connector, but a different connector.

**СЕКЦИЯ 10**  
**МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПРОЦЕСС: ТРАДИЦИИ И**  
**СОВРЕМЕННОСТЬ (2)**

**I**

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПЕСНИ О РОДИНЕ «ТРАНСВААЛЬ» В ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ СОВЕТСКОГО ПЕРИОДА**

**Краюшкина Татьяна Владимировна**, *Институт истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока ДВО РАН, Россия*

**THE FUNCTIONING OF THE SONG ABOUT THE MOTHERLAND "TRANSVAAL" IN CHILDREN'S LITERATURE OF THE SOVIET PERIOD**

**Krayushkina Tatiana Vladimirovna**, *Institute of History, Archeology and Ethnography of the Peoples of the Far East FEB RAS, Russia*

Песню «Трансвааль» по праву можно назвать феноменом русского словесного искусства. Возникшее под пером поэтессы Г. Галиной в 1899 г., стихотворение «Бур и его сыновья» было усвоено народом, вошло в фольклорный фонд русского песенного фольклора, где дополнилось строками, ставшими визитной карточкой этой – уже народной – песни: «Трансвааль, Трансвааль, страна моя, / Горишь ты вся в огне». И затем – уже как народная песня литературного происхождения – «Трансвааль» была воспринята русской литературой. Ставшая знаковой песней-символом любви русского человека к Родине, ее словесным воплощением и трансляцией, песня активно цитировалась в русской литературе XX в. Цель доклада – выявление специфики функционирования песни «Трансвааль» в детской литературе советского периода. Научная новизна исследования состоит в том, что впервые рассматривается функционирование «Трансвааль» на материале прозы Л. И. Добычина, Л. А. Кассиля, Н. В. Верзакова и ее взаимодействие с другими межтекстовыми компонентами. В статье изучаются особенности включения «Трансвааль» в текст, исследуется влияние песни на формирование мотивно-образной системы и сюжета, выявляется взаимодействие «Трансвааль» с другими межтекстовыми компонентами. В результате выявлено влияние мотивно-образной системы и сюжета песни на формирование мотивно-образной системы и сюжета проанализированной прозы, создание особого эмоционального плана; доказано, что «Трансвааль» активно привлекается писателями в создании достоверных контекстов – исторического, культурного, социального.

**ABSTRACT:** The song "Transvaal" can rightly be called a phenomenon of Russian verbal art. Arose under the pen of the poetess G. Galina in 1899, the poem "The Boer and His Sons" was assimilated by the people, entered the folklore fund of Russian song folklore, where it was supplemented with lines that became the hallmark of this - already folk - song: "Transvaal, Transvaal, my country, / You are burning all in the fire. And then - already as a folk song of literary origin - "Transvaal" was perceived by Russian literature. Having become a landmark song, a symbol of the love of a Russian person for the Motherland, its verbal embodiment and broadcast, the song was actively quoted in Russian literature of the 20th century. The purpose of the report is to identify the specifics of the functioning of the song "Transvaal" in the children's literature of the Soviet period. The scientific novelty of the study lies in the fact that for the first time the functioning of the Transvaal is considered on the material of the prose of L. I. Dobychin, L. A. Kassil, N. V. Verzakov and its interaction with other intertextual components. The article studies the features of the inclusion of "Transvaal" in the text, examines the influence of the song on the

formation of the motive-figurative system and plot, and reveals the interaction of "Transvaal" with other intertextual components. As a result, the influence of the motive-figurative system and the plot of the song on the formation of the motive-figurative system and the plot of the analyzed prose, the creation of a special emotional plan was revealed; it is proved that the "Transvaal" is actively included by writers in the creation of reliable contexts – historical, cultural, social.

## II

### ОБРАЗ ВРАГА В СОВЕТСКОМ ДЕТСКОМ ИЛЛЮСТРИРОВАННОМ ЖУРНАЛЕ «МУРЗИЛКА» 1940-Х ГГ.

Омори Масако, *Университет Тибя, Япония*

### THE IMAGE OF THE ENEMY IN THE 1940S SOVIET CHILDREN'S ILLUSTRATED MAGAZINE "MURZILKA"

Omori Masako, *Chiba University, Japan*

В докладе будут показаны особенности образа врага в советском детском иллюстрированном журнале «Мурзилка» 1940-х гг. в их сравнении с печатью для взрослых того же периода.

«Мурзилка» издавался в Москве с 1924 г. для детей дошкольного возраста, с 1930-х годов был обращен к младшим школьникам. В этом журнале были печатались веселые стихи С. Маршака, К. Чуковского и др. Для журнала рисовали такие художники-иллюстраторы, как А. Каневский, В. Лебедев и др. В 2011 г. «Мурзилка» был занесен в Книгу рекордов Гиннеса как «журнал для детей с самым длительным сроком издания».

В советской печати в годы «Великой отечественной войны» внимание было направлено в основном на нацистскую Германию. Однако если в сатирическом журнале для взрослых «Крокодил» в то время печатались карикатуры на Гитлера, которые воспитывали ненависти и беспощадности, то в «Мурзилке» отсутствует визуальный образ Гитлера и изображаются только слабые «немцы». Если на страницах «Мурзилки» размещались тексты и рисунки на военную тему, то изображалось меньше насилия и жестокости.

Это объясняется тем, что в «Мурзилке» считались вредными для младших школьников «крокодильские» сатиры и считались нужными для духовного развития детей этого возраста развлечения в военные годы.

**ABSTRACT:** The paper analyzes the image of the enemy in the Soviet children's illustrated magazine Murzilka in the 1940s in comparison with journalism for adults of the same period.

Murzilka started publication in Moscow in 1924 for pre-school children, and from the 1930s it was aimed at younger schoolchildren. The magazine published cheerful poems by S. Marshak, K. Chukovsky, and others, and included pictures by such illustrators as A. Kanevsky and V. Lebedev. In 2011 Murzilka was entered in the Guinness Book of Records as 'the magazine for children with the longest publication period'.

During the 'Great Patriotic War', the Soviet press focussed mainly on Nazi Germany. However, while the satirical adult magazine Crocodile published caricatures of Hitler, fostering hatred and ruthlessness, Murzilka refused to portray Hitler, depicting only weak 'Germans'. While Murzilka contained texts and drawings with a military theme, in light of its view of the entertainment necessary for the spiritual development of children during wartime, it depicted less violence and cruelty, considering Crocodile's satires harmful to younger schoolchildren.



### III

#### КИТАЙ ГЛАЗАМИ РУССКИХ МОРЕПЛАВАТЕЛЕЙ: ЗАБЫТЫЕ ЗАПИСКИ В. А. РИМСКОГО-КОРСАКОВА

**Фетисова Лидия Евгеньевна**, *Институт истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока ДВО РАН, Россия*

#### CHINA THROUGH THE EYES OF RUSSIAN NAVIGATORS: FORGOTTEN NOTES BY V. A. RIMSKY-KORSAKOV

**Fetisova Lidiya Evgenievna**, *Institute of History, Archeology and Ethnography of the Peoples of the Far East FEB RAS, Russia*

Формирование образа Китая в сознании россиян прошло несколько этапов. XIX-й век стал для России эпохой новых географических открытий. Участники первых «кругосветок» сохранили для потомков свои впечатления от этих плаваний. Создание стереотипов о Поднебесной в массовом сознании происходило под влиянием литературы. Русская документально-художественная маринистика занимает особое место в жанре путешествий. Наибольшей известностью пользуются записки И.Ф. Крузенштерна и Ю.Ф. Лисянского. К сожалению, вне поля зрения литературоведов до сих пор остаются дневники и письма Воина Андреевича Римского-Корсакова (1822–1871), командира шхуны «Восток», старшего брата композитора Н.А. Римского-Корсакова. Собрание его писем увидело свет лишь в 1980 г. и до сих пор не введено в научный оборот.

В 1852 г. В.А. Римский-Корсаков получил приглашение стать участником экспедиции адмирала Е.В. Путятина, который был направлен в Японию для установления дипломатических отношений между Россией и Страной восходящего солнца. Записки Воина Андреевича о Поднебесной составляют особый раздел его эпистолярного наследия. Он посетил Кантон, Шанхай, Гонконг и оставил колоритное описание этих населенных пунктов, их обитателей и местных нравов, необычных, на взгляд европейца. Тексты мореплавателя, наделенного несомненным литературным даром, отличает единство документального и художественного начал. Установка на информативность накладывается на своеобразие авторского восприятия фактов и событий. В современном прочтении эпистолярное наследие В.А. Римского-Корсакова можно рассматривать как документально-художественную разновидность жанра путешествий.

**ABSTRACT:** The formation of the image of China in the minds of Russians went through several stages. The 19th century became the era of new geographical information for Russia. The participants of the first round-the-world voyager preserved their impressions of these trips for posterity. In the mass consciousness, the creation of stereotypes about China took place under the influence of literature. Russian marine texts occupy a special place in a travel genre. The most famous are the notes of Kruzenshtern and Lisyansky. Unfortunately, the diaries and letters of V. A. Rimsky-Korsakov (1822–1871), the first commander of the schooner “Vostok”, the elder brother of the composer N. A. Rimsky-Korsakov, still remains out of sight of philologists. The collection of his letters was published only in 1980 and has not yet been introduced into scientific circulation.

In 1852, Rimsky-Korsakov received an invitation to become a member of the expedition of Admiral Putyatin, who was sent to Japan to establish diplomatic relations between Russia and Japan. Rimsky-Korsakov’s notes of China constitute a part of his epistolary heritage. He visited Canton, Shanghai and Hong Kong and left a description of these cities, their inhabitants and local customs, unusual from the point of view of a European. The texts of the navigator, endowed with literary talent, are distinguished by the synthesis of documentary and fiction principles. The historical

information is combined with the originality of the author's perception of facts and events. From a modern standpoint, Rimsky-Korsakov's epistolary heritage can be viewed as a kind of travel genre.

#### IV

### **ОБРАЗ РОДНОЙ ЗЕМЛИ В ПРОЗЕ Б. ЕКИМОВА**

**Бадueva Гунсэма Цыдыповна**, *Бурятский государственный университет им. Доржи Банзарова, Россия*

### **THE IMAGE OF THE NATIVE LAND IN THE PROSE OF B. EKIMOV**

**Badueva Gunsema Tsydypovna**, *Dorzhi Banzarov Buryat State University, Russia*

В прозе Б. Екимова частотен образ родной земли, представленный родным хутором, подворьем, усадьбой, домом. Писатель с тревогой пишет об их постепенном исчезновении, утрате ценностных ориентиров.

**ABSTRACT:** In the prose of B. Ekimov the image of the native land is frequent, represented by a native farm, farmstead, estate, house. The writer writes with anxiety about their gradual disappearance, the loss of value orientations.

## **СЕКЦИЯ 11**

### **ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И КУЛЬТУРЕ (1)**

#### I

### **«СНИМАЕМ ВИДЕО»: ОПЫТ РЕАЛИЗАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО СТУДЕНЧЕСКОГО ПРОЕКТА ПО ОБУЧЕНИЮ РКИ**

**Кротова Анастасия Григорьевна**, *Новосибирский государственный технический университет (НГТУ), Россия*

### **“MAKING A VIDEO”: EXPERIENCE OF IMPLEMENTING AN INTERNATIONAL STUDENT PROJECT FOR TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

**Krotova Anastasiya Grigorievna**, *Novosibirsk State Technical University (NSTU), Russia*

В докладе описывается опыт реализации совместного международного студенческого проекта «Снимаем видео», в котором принимают участие русские студенты – будущие преподаватели РКИ и иностранцы, изучающие русский язык. В рамках проекта иностранные студенты должны снять видео на определенную, заранее заданную тему, русские же студенты им в этом помогают: участвуют в обсуждении идеи и содержания видео, редактируют письменный текст, исправляют ошибки в устной речи, дают интервью. Кроме того, русские участники методически осмысливают ход реализации проекта, анализируют его лингводидактический потенциал. Опыт реализации проекта демонстрирует как плюсы, так и

минусы подобного взаимодействия, которые требуют особого учета, предварительной проработки и обсуждения со стороны кураторов проекта.

**ABSTRACT:** The report describes the experience of implementing a joint international student project "Making a Video", in which Russian students – future teachers of Russian as a foreign language and foreigners studying the Russian language take part. As part of the project, foreign students must shoot a video on a specific, predetermined topic, while Russian students help them with this: they participate in the discussion of the idea and content of the video, edit the written text, correct mistakes in oral speech, and give interviews. In addition, the Russian participants methodically comprehend the progress of the project, analyze its linguodidactic potential. The experience of the project demonstrates both advantages and disadvantages of such interaction, which require special consideration, preliminary study and discussion by the project curators.

## II

### **МЕТОД ПРОЕКТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ФОЛЬКЛОРА В ВУЗЕ (НА ПРИМЕРЕ СПЕЦИАЛЬНОСТИ 45.03.01, ПРОФИЛЬ «РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА»)**

*Киселева Мария Сергеевна, Дальневосточный федеральный университет (ДФУ), Россия*

### **THE METHOD OF PROJECTS IN THE STUDY OF RUSSIAN FOLKLORE AT THE UNIVERSITY (ON THE EXAMPLE OF SPECIALTY 45.03.01, PROFILE "RUSSIAN LANGUAGE AND LITERATURE")**

*Kiseleva Maria Sergeevna, Far Eastern Federal University (FEFU), Russia*

Исследование посвящено изучению потенциала метода проектов, который активно применяется на всех уровнях образования в Российской Федерации и вызывает большой интерес представителей разных наук. В работе ставится цель проанализировать особенности применения проектного метода при проведении занятий по модулю «Русское устное народное поэтическое творчество» у студентов-бакалавров специальности 45.03.01 (профиль «Русский язык и литература»). Автором характеризуются причины использования метода проектов при преподавании данного модуля; приводится типология реализуемых проектов и обобщаются достигнутые в процессе их разработки результаты; делаются выводы о перспективности дальнейшего использования метода проектов. На примере модуля «Русское устное народное поэтическое творчество» характеризуются возможности применения метода проектов в условиях вузовского бакалавриата, представляется методика организации аудиторной и внеаудиторной работы студентов, позволяющая при сокращении количества учебных часов сохранить качество получаемого образования.

**ABSTRACT:** The study is devoted to the study of the potential of the project method, which is actively used at all levels of education in the Russian Federation and is of great interest to representatives of various sciences. The aim of the paper is to analyze the features of the application of the project method when conducting classes in the module "Russian oral folk poetic creativity" for undergraduate students majoring in 45.03.01 (profile "Russian language and literature"). The author characterizes the reasons for using the project method in teaching this module; provides a typology of ongoing projects and summarizes the results achieved in the process of their development; draws conclusions about the prospects for further use of the project method. Using the example of the module "Russian oral folk poetic creativity", the possibilities of applying the project method in the conditions of a university bachelor's degree are characterized, the

methodology of organizing classroom and extracurricular work of students is presented, which allows to maintain the quality of education while reducing the number of academic hours.

### III

#### **ТЕАТРАЛЬНАЯ ТЕХНОЛОГИЯ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

**Батраева Ольга Матвеевна**, *Дальневосточный федеральный университет (ДВФУ), Россия*

#### **THEATER TECHNOLOGY IN THE LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

**Batraeva Olga Matveevna**, *Far Eastern Federal University (FEFU), Russia*

Театральная технология в обучении русскому языку как иностранному, в нашем понимании, есть совокупность театральных приемов, применяемых в образовательной сфере деятельности для выполнения и управления этой деятельностью в соответствии с планируемыми результатами. Как отмечают современные исследования, театральные технологии в методике РКИ играют значительную роль, т.к. совершенствуется речь, произношение, появляется уверенность в своих знаниях. Импровизации на русском языке уменьшают боязнь сделать ошибку, снимают психологическое напряжение. Необходимо отметить, что использование театральной технологии на уроках русского языка как иностранного развивает сферу чувств, учит человечности, формирует нравственные качества. Иностранные студенты в рамках театральной методики не только реализуют творческий потенциал, но и оттачивают произношение, множат словарный запас, знакомятся с русской литературой и культурой.

**ABSTRACT:** Theatrical technology in teaching Russian as a foreign language, in our understanding, is a set of theatrical techniques used in the educational field of activity to carry out and manage this activity in accordance with the planned results. As modern studies note, theatrical technologies play a significant role in the RFL methodology, because speech, pronunciation improves, confidence in one's knowledge appears. Improvisations in Russian reduce the fear of making a mistake, relieve psychological stress. It should be noted that the use of theater technology in the lessons of Russian as a foreign language develops the sphere of feelings, teaches humanity, and forms moral qualities. Foreign students, within the framework of theatrical methodology, not only realize their creative potential, but also hone their pronunciation, increase their vocabulary, get acquainted with Russian literature and culture.

### IV

#### **СОЗДАНИЕ УЧЕБНИКА ПО АУДИРОВАНИЮ И ГОВОРЕНИЮ (俄语视听说) ДЛЯ КИТАЙСКИХ УЧАЩИХСЯ: ИННОВАЦИИ, СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ И НОВЫЕ ПОДХОДЫ**

**Луца Рада Александровна**, *Сычуаньский университет иностранных языков, Китай*

#### **CREATING A LISTENING AND SPEAKING TEXTBOOK (俄语视听说) FOR CHINESE STUDENTS: INNOVATIONS, MODERN METHODS AND NEW APPROACHES**

**Lutsa Rada Aleksandrovna**, *Sichuan International Studies University, China*

В статье будет представлен новый учебник по аудированию и говорению для китайских учащихся и анализ его содержания. Наш учебник реализует совершенно новый подход к созданию учебных материалов для китайских учащихся и раскрывает пути оптимизации обучения русскому языку как иностранному в условиях иноязычной среды. Материал каждого урока четко структурирован, логически изложен и представляет системное решение проблем, присущих именно китайским учащимся. Впервые в учебнике по аудированию, изданном в Китае, есть не только аудиозаписи, но и небольшие видеофильмы, а также применен национально-ориентированный подход и сразу несколько методов изучения русского языка как иностранного. К учебнику прилагается книга для учителя, содержащая в себе рекомендации для выполнения заданий учебника и советы по объяснению наиболее сложных именно для китайских учащихся слов и понятий.

**ABSTRACT:** The article will present a new listening and speaking textbook for Chinese students and analyze its content. Our textbook implements a completely new approach to create learning materials for Chinese students and opens ways to optimize Russian as a foreign language teaching in a foreign language environment. The content of each lesson is clearly structured, logically presented and proposes a systematic solution of problems that are inherent in Chinese students. There are not only audio recordings, but also small video films, as well as a nationally oriented approach and different methods of Russian as a foreign language learning. The textbook is accompanied by a teacher's book, which contains recommendations to complete textbook tasks and tips to explain words and concepts that are the most difficult for Chinese students.

## **СЕКЦИЯ 12 ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И КУЛЬТУРЕ (2)**

### **I**

#### **ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ТЕКСТОВ YOUNG ADULT**

**Фадеева Ирина Анатольевна**, *Дальневосточный федеральный университет (ДФУ), Россия*

#### **LINGUODIDACTIC POTENTIAL OF YOUNG ADULT TEXTS**

**Fadeeva Irina Anatolievna**, *Far Eastern Federal University (FEFU), Russia*

В статье рассматривается возможность отбора текстов современной литературы для подростков для решения учебных задач различной сложности в практике обучения русскому языку как иностранному. Дается определение жанра young adult, описываются его основные направления с отсылкой к названиям художественных произведений, их представляющих. Приводится фрагмент одного из произведений, чтобы показать, какие учебные задачи могут быть решены при использовании этого произведения в работе с уровнем B2.

**ABSTRACT:** The article considers the possibility of selecting texts of modern literature for adolescents to solve educational problems of varying complexity in the practice of teaching Russian as a foreign language. The definition of the young adult genre is given, its main directions are described with reference to the names of works of art representing them. A fragment of one of the works is given to show what educational tasks can be solved when using this work in work with level B2.

## II

### **ОПЫТ РАЗРАБОТКИ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ ДЛЯ РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ ГОВОРЕНИЯ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ**

**Березина Наталья Сергеевна**, *Дальневосточный федеральный университет (ДФУ), Россия*

### **DESIGNING A STUDENT'S BOOK FOR MEDICAL FOREIGN STUDENTS TO DEVELOP THEIR SKILLS IN SPEAKING RUSSIAN IN PROFESSIONAL ACTIVITY FIELD**

**Berezina Natalia Sergeevna**, *Far Eastern Federal University (FEFU), Russia*

Автором доклада было разработано учебное пособие для студентов-иностранцев, обучающихся в Дальневосточном федеральном университете в школе медицины. Целью пособия стало развитие навыков говорения на русском языке у студентов в профессиональной деятельности врачей. В связи с этой целью были решены следующие задачи: составлен курс, включивший 18 занятий на разнообразные темы, связанные с медициной. Необходимость учета элементарного уровня владения студентами общим русским языком обусловило тщательный отбор языкового материала (ограниченной лексики и грамматики, доступные на данном уровне). Вместе с этим курс нацелен на тренировку и отработку студентами типичных для врачей фраз, учитывает необходимость запоминания ими клише инструктажа пациентов при различных процедурах и общении в клинике. Пособие дает начальные сведения об анализах и функциональных исследованиях, на которые направляет врач пациента. Также дан блок лекарственных препаратов от различных болезней. Письменная активность направлена на заполнение типичных медицинских форм, что может познакомить студента с реалиями работы медицинских учреждений в России, что также будет способствовать их мотивации для изучения русского языка и принятия решения о дальнейшей жизни и работе в России. При составлении пособия был учтен аналогичный опыт коллег и современные методы преподавания РКИ.

**ABSTRACT:** The author of the report developed a textbook for foreign students studying at the Far Eastern Federal University at the school of medicine. The purpose of the manual was to develop the skills of speaking in Russian among students in the professional activities of doctors. In connection with this goal, the following tasks were solved: a course was compiled that included 18 lessons on various topics related to medicine. The need to take into account the elementary level of students' knowledge of the general Russian language led to a careful selection of language material (limited vocabulary and grammar available at this level). At the same time, the course is aimed at training and practicing by students typical phrases for doctors, taking into account the need for them to memorize the clichés of instructing patients during various procedures and communication in the clinic. The manual provides initial information about the analyzes and functional studies to which the patient's doctor directs. Also given is a block of medicines for various diseases. The writing activity is aimed at filling out typical medical forms, which can acquaint the student with the realities of the work of medical institutions in Russia, which will also contribute to their motivation to learn the Russian language and make decisions about their future life and work in Russia. When compiling the manual, the similar experience of colleagues and modern methods of teaching Russian as a foreign language were taken into account.

### III

#### **ВОЗМОЖНОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ ТЕОРИИ ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫХ ТИПАЖЕЙ ПРИ РАБОТЕ С ПРИЕМОМ "РЕЧЕВОЙ МАСКИ" НА УРОКАХ РКИ**

*Дубровская Елена Михайловна, Новосибирский государственный технический университет (НГТУ), Россия*

#### **THE POSSIBILITIES OF APPLYING THE THEORY OF LINGUOCULTURAL TYPES IN WORK WITH THE SPEECH MASK TECHNIQUE IN RUSSIAN AS FOREIGN LANGUAGES LESSONS**

*Dubrovskaya Elena Mikhailovna, Novosibirsk State Technical University (NSTU), Russia*

В докладе рассматривается возможность использования описанных исследователями лингвокультурных типов с целью наиболее точного создания «речевой маски» в процессе осуществления ролевой игры на занятиях русского языка как иностранного и, как итог, более полного понимания русской культуры и ментальности. Приводятся модель работы с «речевой маской» на уроке РКИ, даются рекомендации по использованию узнаваемых образов и последующей работе с ними.

**ABSTRACT:** The paper examines the possibility of using the linguocultural types described by researchers in order to create a "speech mask" in the process of role-playing in Russian as a foreign language lessons and, as a result, a fuller understanding of Russian culture and mentality. A model for working with a "speech mask" in a foreign language class is presented, and recommendations for using recognisable images and further work with them are given.

### IV

#### **ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ОСНОВАМ МОРФОЛОГИЧЕСКОГО АНАЛИЗА**

*Павлова Юлия Анатольевна, Дальневосточный федеральный университет (ДФУ), Россия*

#### **TEACHING MORPHOLOGICAL ANALYSIS BASIS TO FOREIGN STUDENTS**

*Pavlova Yulia Anatolievna, Far Eastern Federal University (FEFU), Russia*

Доклад посвящен работе над морфологическим анализом в иностранной аудитории. Обосновывается необходимость формирования у иностранных учащихся навыка определения грамматических признаков различных частей речи, определяется минимум морфологических категорий, используемых в разборе, а также даются методические рекомендации по работе над отдельными словоформами.

**ABSTRACT:** The report is devoted to work on morphological analysis in a foreign audience. It substantiates the need for foreign students to develop the skill of identifying grammatical features of various parts of speech, determines the minimum of morphological categories used in the analysis, and also provides guidelines for working on individual word forms.

## СЕКЦИЯ 13 АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ (5)

### I

#### НОВЫЕ ЯВЛЕНИЯ В ГОРОДСКОЙ ОНОМАСТИКЕ

**Михайлова Юлия Николаевна**, *Уральский федеральный университет им. первого Президента РФ Б.Н. Ельцина, Россия*

#### NEW PHENOMENA IN URBAN ONOMASTICS

**Mikhailova Iulia Nikolaevna**, *Ural Federal University named after the first President of the Russian Federation B.N. Yeltsin, Russia*

В докладе будет проанализирован класс неофициальных названий команд игроков интеллектуальных игр как компонент ономастического пространства современного Екатеринбурга. Анализируемые номинации – это искусственные онимы, которые создаются в результате лингвокреативной деятельности носителей языка. Проведен структурный и функциональный анализ геймеронимов. Выделены структурные типы единиц: лексемы, словосочетания, предикативные конструкции; показаны особенности геймеронимов – реплик и коммуникем. Описаны продуктивные лингвокреативные приемы образования геймеронимов: рифмовка, игровая реноминация, ассоциативная координация или контраст, аллюзивный принцип языковой игры, формально-смысловая трансформация прецедентных знаков.

**ABSTRACT:** In the article the class of non-official names of intellectual games team as the element of the onomastic area of modern Ekaterinburg is examined.

The analyzed names are man-made proper names which are made as a result of lingual creativity of native speakers.

The structured and functional analysis of gameronyms are made in the article.

The structured types of entities are made as lexemes, word-combinations, predicative constructions; the features of gameronyms are shown. Such as replicas and communicemas.

The productive lingual creativity techniques of gameronyms creation are described in the article, such as rhymes, playful rename, associative coordination or difference, the allusive concept of language-game, formal-meaning transformation of precedent signs.

### II

#### ЛЕКСИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЮРИДИЧЕСКОГО ДИСКУРСА (НА МАТЕРИАЛЕ КОНСТИТУЦИИ РФ)

**Марино Иван**, *Исследовательский центр "Osservatorio Russia" (www.osservatoriorussia.it), Италия*

**Зарецкая Светлана Александровна**, *Тамканский университет (TKU), Тайвань*

#### LEXICAL-STYLISTIC FEATURES OF LEGAL DISCOURSE (BASED ON THE MATERIAL OF THE CONSTITUTION OF RUSSIAN FEDERATION)

**Marino Ivan**, *"Osservatorio Russia" research center, Italy*

**Zaretskaya Svetlana Alexandrovna**, *Tamkang University (TKU), Taiwan*



В статье рассматриваются лингвистические характеристики юридического дискурса на материале Конституции РФ. Авторы приходят к выводу, что для конституции характерно отличное от других юридических текстов языковое оформление, а также большое количество заимствованной лексики.

**ABSTRACT:** The article considers linguistic features of legal discourse based on the material of the Constitution of Russian Federation. The authors concluded that the constitution has specific lexical-stylistic features that differ it from other legal texts. There is also a large amount of foreign vocabulary.

### III

#### ВИДЫ ОЦЕНОЧНОСТИ В МЕДИЙНЫХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ

**Боронкин Павел Александрович**, *Санкт-Петербургский государственный электротехнический университет (ЛЭТИ), Россия*

**Вакулова Елена Николаевна**, *Северо-Западный институт управления Российской академии народного хозяйства и государственного управления при Президенте Российской Федерации, Россия*

#### TYPES OF EVALUATION IN MEDIA POLITICAL TEXTS

**Boronkin Pavel Aleksandrovich**, *Saint-Petersburg Electrotechnical University, Russia*

**Vakulova Elena Nikolaevna**, *The North-West Institute of Management of the Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Russia*

В статье на примере политических медиатекстов показана общепринятая классификация оценки. Подробно рассмотрены следующие ее виды: положительная и отрицательная, общая и частная, абсолютная и сравнительная, ингерентная и адгерентная оценка. Особое внимание уделено описанию средств выражения оценки разных типов. Сделан вывод о преобладании в политических медийных текстах негативной оценки, объясняемой обострением конфронтации и выдвиганием на первый план событий, нарушающих норму, а также общей оценки (сообщающей о свойствах, которые приписывает объекту субъект оценки).

**ABSTRACT:** The article uses the example of political media texts to show the generally accepted classification of evaluation. The following types of evaluation are considered in detail: positive and negative, general and particular, absolute and comparative, coherent and adherent evaluation. Special attention is paid to the description of the means of expressing different types of evaluation. The conclusion is made about the predominance of negative assessment in political media texts, caused by the aggravation of confrontation and the highlighting of events that violate the norm, as well as the general assessment (reporting on the properties attributed to the object by the subject of assessment).

## ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ И СЛУЖЕБНЫЙ КОМПОНЕНТЫ В СОСТАВНОМ СКАЗУЕМОМ: ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ И СЕМАНТИЧЕСКОЕ ОТЛИЧИЕ

**Попова Лариса Владиславовна,**

**Грива Ольга Евгеньевна,**

*Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова, Россия*

## AUXILIARY AND SERVICE COMPONENTS IN THE COMPOUND PREDICATE: FUNCTIONAL AND SEMANTIC DIFFERENCE

**Popova Larisa Vladislavovna,**

**Griva Olga Evgenevna,**

*Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov, Russia*

Анализируются функции и семантика вспомогательного компонента составного сказуемого и связочного компонента именного сказуемого. Подчеркивается различие данных функциональных компонентов. Вспомогательный компонент вносит в предикат дополнительные модальные и фазисные значения, которые не могут быть выражены частицами или аффиксами. Модальные и фазисные значения вспомогательного компонента являются универсальными для любого предложения, они передают регулярные системные соотношения сказуемого и формируют модально-фазисные модификации предложения. Именно поэтому возможно введение вспомогательного компонента в именное сказуемое, но невозможно использование связки в глагольном сказуемом.

Связка в составном именном сказуемом является обязательным служебным компонентом. Служебность связки состоит в том, что она помогает именной форме быть выразителем предикативного признака, означает, что позиция имени в данном предложении есть позиция сказуемого.

Вспомогательный и служебный компоненты сказуемого различаются семантически. В частности, модальная оценка вспомогательных компонентов связана с субъектом, с мотивационным аспектом его деятельности (хочу, могу, должен, обязан). Модальное значение связки предполагает оценку отношений «предмет – предикативный признак» с точки зрения говорящего, а не субъекта (казался, оказался, притворялся). Семантическую основу модального значения связок составляет оценка (рациональная, интеллектуальная, эмоциональная и др.).

**ABSTRACT:** The paper analyzes functions and semantics of the auxiliary component of the compound predicate and the connective component of the nominal predicate. The difference between these functional components is emphasized. The auxiliary component introduces additional modal and phase meanings into the predicate, which cannot be expressed by particles or affixes. The modal and phase meanings of the auxiliary component are universal for any sentence, they convey regular system relations of the predicate and form modal-phase modifications of the sentence. That is why it is possible to introduce an auxiliary component into a nominal predicate, but it is impossible to use a connective element in a verbal predicate.

A connective in a compound nominal predicate is an obligatory service component. The function of the connective is that it helps the nominal form to be the exponent of the predicative feature, it means that the position of the nominal in the sentence is the position of the predicate.

The auxiliary and service components of the predicate differ semantically. In particular, the modal value of the auxiliary component is associated with the subject, with the motivational aspect of the subject's activity (I want, I can, I must, I must). The modal meaning of the connective element implies an assessment of the "subject – predicative feature" relationship from the point of view of

the speaker, not the subject (seemed, turned out, pretended). The semantic basis of the modal meaning of connectives is assessment (rational, intellectual, emotional, etc.).

## СЕКЦИЯ 14 АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ (6)

### I

#### АКТИВНЫЕ ПРОЦЕССЫ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ И ИХ ОТРАЖЕНИЕ В ЭРГОНОМИИ Г. ЕКАТЕРИНБУРГА

**Вепрева Ирина Трофимовна,  
Харитонов Анастасия Владимировна,**  
*Уральский федеральный университет им. первого Президента РФ Б.Н. Ельцина, Россия*

#### ACTIVE PROCESSES IN MODERN RUSSIAN AND THEIR REFLECTION IN THE ERGONOMICS OF YEKATERINBURG

**Vepreva Irina Trofimovna,  
Kharitonova Anastasia Vladimirovna,**  
*Ural Federal University named after the first President of the Russian Federation B.N. Yeltsin, Russia*

Активные процессы, происходящие в современном русском языке (неологизация, colloquialization, интернационализация, национализация, усиление личностного начала) стимулировали рост новых моделей образования эргонимов г. Екатеринбурга. Эргонимы, наделенные коммуникативно-прагматическим потенциалом, имеют особый вид стилиевой окраски – модальные оттенки изумления и неожиданности в силу креативности и новизны номинаций. В докладе будут рассмотрены 1) эргонимы-оказионализмы, появившиеся в результате языковой игры (рассматриваются разные приемы языковой игры); 2) эргонимы-реплики, номинации, передающие высказывания одного речевого партнера от начала и до высказывания другого партнера, которые могут оцениваться как приглашение к диалогу, особенностью этих типов является их несамостоятельность вне диалога; 3) эргонимы, использующие латиницу вместо кириллицы для своего оформления, 4) эргонимы, отражающие уральскую региональную идентичность.

**ABSTRACT:** Active processes taking place in the modern Russian language (neologization, colloquialization, internationalization, nationalization, strengthening of the personal principle) stimulated the growth of new models of the formation of ergonyms in Yekaterinburg. Ergonyms endowed with communicative and pragmatic potential have a special kind of stylistic coloring – modal shades of amazement and surprise due to the creativity and novelty of the nominations. The report will consider 1) ergonyms-occasionalisms that appeared as a result of the language game (different techniques of the language game are considered); 2) ergonyms are replicas, nominations that convey the utterances of one speech partner from the beginning to the utterance of another partner, which can be evaluated as an invitation to dialogue, the peculiarity of these types is their lack of independence outside the dialogue; 3) ergonyms using Latin instead of Cyrillic for their design, 4) ergonyms reflecting the Ural regional identity.

### II

## **ИНТЕРПРЕТАЦИОННЫЙ ПОТЕНЦИАЛ СОЧЕТАНИЯ “В ПРИНЦИПЕ”**

**Пермякова Татьяна Николаевна**, *Новосибирский государственный технический университет (НГТУ), Россия*

## **THE INTERPRETATIVE POTENTIAL OF THE COMBINATION OF “V PRINCIPE”**

**Permyakova Tatyana Nikolaevna**, *Novosibirsk State Technical University (NSTU), Russia*

В настоящее время все более активным становится процесс перехода слов из класса знаменательных в класс служебных, и данный феномен представляет интерес в плане разноаспектного научного освещения. Перед исследователями стоит актуальная задача описать пласт единиц, который условно можно назвать промежуточным и которые пока нет возможности вписать ни в одну существующую классификацию частей речи. В современной лингвистике остается открытым вопрос по поводу номинации единиц, переходящих из класса знаменательных в класс служебных. В докладе на примере функционирования сочетания в принципе в современных журналистских текстах раскрывается интерпретационный потенциал данной единицы, в частности, предпринимается попытка определить принадлежность такой единицы к определенной части речи, а также ее семантические, синтагматические, прагматические особенности.

**ABSTRACT:** At present, the process of transition of words from the class of significant to the class of auxiliary is becoming more and more active, and this phenomenon is of interest in terms of multifaceted scientific coverage. Researchers are faced with the urgent task of describing the layer of units, which can conditionally be called intermediate and which so far cannot be entered into any existing classification of parts of speech. In modern linguistics, the question remains open about the nomination of units that pass from the class of significant to the class of service ones. In the report, using the example of the functioning of the combination in principle in modern journalistic texts, the interpretive potential of this unit is revealed, in particular, an attempt is made to determine whether such a unit belongs to a certain part of speech, as well as its semantic, syntagmatic, pragmatic features.

### **III**

## **ПРИЧАСТИЕ НА УРОКАХ ГРАММАТИКИ: ОПЫТ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ**

**Фадеева Алена Ивановна**, *Дальневосточный федеральный университет (ДФУ), Россия*

## **PARTICIPLE IN GRAMMAR LESSONS: EXPERIENCE OF PRESENTATION**

**Fadeeva Alena Ivanovna**, *Far Eastern Federal University (FEFU), Russia*

В докладе представлена методическая разработка по предъявлению причастий как элемента полипропозитивной структуры предложения в практике преподавания грамматики русского языка как иностранного. Рассматривается возможность разделения причастий на собственно атрибутивные и полупредикативные, способные организовывать последовательность действий наряду с предикатом. Предлагается включить во вторую группу временные отношения, которые могут быть созданы при введении причастного оборота. К таким отношениям отнесены отношения одновременности, частичной одновременности и разновременности. Приводятся примеры функционирования причастий в художественном

тексте В. Марта, иллюстрирующие разделение причастий на атрибутивные и полупредикативные.

Методическая разработка, приведенная в докладе, может быть использована в грамматических курсах для групп с уровнем B1.

**ABSTRACT:** The report provides a methodological development of the representation of participles as an element of the polypropositive sentence structure in the practice of teaching the grammar of Russian as a foreign language. The possibility of dividing participles into proper attributive and semi-predicative participles, capable of organizing a sequence of actions, is considered. Temporary relations that can be created with the introduction of participial turnover are proposed to be included in the second group. Such relations include the relations of simultaneity, partial simultaneity and difference of time gaps. Examples of the functioning of participles in the artistic text of V. Mart are given, illustrating the division of participles into attributive and semi-predicative ones.

The methodological development given in the report can be used in grammar courses for groups with level B1.

#### IV

### **ПРОИЗВОДНЫЙ ПРЕДЛОГ «В ПРОТИВОПОЛОЖНОСТЬ»: ТИПЫ СИНТАКСИЧЕСКИХ СТРУКТУР**

*Ли Ольга Дмитриевна, Владивостокский государственный университет, Россия*

### **THE DERIVATIVE PREPOSITION "V PROTIVOPOLOZNOST": TYPES OF SYNTACTIC STRUCTURES**

*Li Olga Dmitrievna, Vladivostok State University, Russia*

Доклад посвящается исследованию служебного слова «в противоположность».

В современной научной литературе «в противоположность» квалифицируется как производный предлог противительной семантики.

Целью доклада является представление типов синтаксических структур, образованных предлогом и анализ их компонентного состава.

В ходе исследования было установлено, что предлог оформляет связь между компонентами конструкций двух типов – двучленной и трехчленной.

Двучленная конструкция представляет собой структуру, состоящую из левого и правого компонентов, отношения между которыми оформляют служебные единицы. Левую позицию занимают глагол или существительное. Левый компонент вступает в отношения с правым компонентом – существительным посредством предлога.

В трехчленной конструкции предлог устанавливает связь с общим и правым компонентами, а также с левым и правым компонентами одновременно.

В формировании отношений противопоставления участвуют не только формальные компоненты конструкций, но и их распространители.

**ABSTRACT:** The report is devoted to the study of the function word Modern scientific literature qualifies "v protivopoloznost". as a derivative preposition of antithetic semantics.

The aim of the paper is to present the types of syntactic structures formed by the preposition and to analyze their component composition.

It was found that the preposition formalizes the connection between the components of the constructions of two types - two-components and three-components.

A two-components structure is a structure consisting of left and right components, the relations between which are formalized by function words. The left position is occupied by a verb or a noun. The left component enters into a relationship with the right component, a noun by means of a preposition.

In a three-component construction, the preposition establishes a relationship with the common and right components, as well as with the left and right components simultaneously.

The formal components of constructions and their propagators are involved in the formation of contrapositive relations.

## СЕКЦИЯ 15 ДОКЛАДЫ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ (2)

### I

語篇述謂-關係綜合體在文學語篇接受中的作用

王辛夷, 北京大學俄語系, 中國

#### **РОЛЬ ПРЕДИКАТИВНО-РЕЛЯТИВНЫХ КОМПЛЕКСОВ В ВОСПРИЯТИИ ТЕКСТОВОЙ ИНФОРМАЦИИ**

*Ван Синьйи, факультет русского языка и литературы, Пекинский университет*

#### **THE ROLE OF THE DISCOURSE PREDICATE-RELATIVE COMPLEX IN THE RECEPTION OF LITERARY DISCOURSE**

*Wang Xinyi, Department of Russian Language and Literature, Peking University*

Статья посвящается рассмотрению роли предикативно-релятивных комплексов в восприятии информации прозы, выявлению механизма процесса восприятия субъективной установки автора и объективной установки текста. Предикативно-релятивный комплекс состоит из двух или более сверхфразовых единств (СФЕ), подразделяющихся на предикативные СФЕ, которые являются основными и центральными, и релятивные СФЕ, которые являются вторичными и вспомогательными, оба два вида СФЕ играют важные роли в восприятии дискурса. В результате исследования предложена схема процесса усвоения информации: в художественных текстах содержательно-фактуальная информация воспринимается с помощью предикативных сверхфразовых единств, содержательно-концептуальная информация воспринимается через релятивные сверхфразовые единства, а содержательно-подтекстовая информация усваивается после чтения полного фрагмента.

**ABSTRACT:** According to the Russian linguist Galipelin, the informativeness of an utterance includes factual content information, conceptual content information, and latent content information. Factual content information is explicit and can be obtained in one reading; conceptual content information is implicit and can only be obtained through multiple readings. Both are conveyed through text; latent content information has no linguistic expression, requiring the reader to "brainstorm" after obtaining the first two kinds of information. The predicate-relational complex consists of two or more superlatives, consists of predicative superlatives and relational superlatives, the former is the main, core, the latter is secondary, auxiliary, and they play different roles in the acceptance of the discourse, the predicative component corresponds to factual content information,

relational component corresponds to conceptual content information, the two kinds of information formed after the reader's reading and thinking "Conversations", and then elevated to latent content information.

## II

### СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЯВЛЕНИЯ ПРОНОМИНАЛИЗАЦИИ ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ НА ПРИМЕРЕ СЛОВ «ЧЕЛОВЕК» И «人家 (ЖЭНЬЦЗЯ)»

Чжоу Хайянь, Пекинский университет, Китай

Zhou Haiyan, Peking University, China

周海燕, 北京大學, 中國

Явление прономинализации наблюдается как в русском, так и в китайском языке. В статье рассматривается явление прономинализации имени существительного на материале русского и китайского языков на примере слов человек и 人家 (жэньцзя). Автор анализирует их семантические особенности и грамматические функции. На основе проведенного анализа выявляются сходства и различия прономинализации в русском и китайском языках. Сопоставительный анализ явления прономинализации помогает типологическому исследованию языковых единиц и имеет практическое значение в переводческой и преподавательской работе для китайской аудитории.

## III

俄漢空間介詞的映射範疇

鄭盈盈, 淡江大學, 台灣

### SPATIAL PREPOSITIONS AND THEIR RANGES OF DOMAIN MAPPINGS IN RUSSIAN AND CHINESE LANGUAGES

Cheng Yinyin, Tamkang University (TKU), Taiwan

研究顯示, 許多抽象概念是以空間認知作為表達的形式。俄語和漢語中, 空間介詞的使用有特定的規則。研究俄語和漢語中的空間介詞、它們的轉喻和隱喻, 可以作為理解兩種語言文化的一般特徵和特定文化特徵的一種方式。

本研究的目的是研究空間介詞, 以俄語和漢語空間介詞的語言轉喻和隱喻為例, 探討空間域映射範疇。

**ABSTRACT:** There is evidence that many abstract concepts are represented cognitively in a spatial format. There are specific rules for the use of spatial prepositions in Russian and Chinese languages. The study of spatial prepositions, their metonymies and metaphors in the Russian and Chinese languages can serve as a way to understand both general and cultural-specific features of the two linguistic cultures.

## IV

團隊和個人：團隊導向教學法(TBL)中如何突出個人學習成效

蘇淑燕, 淡江大學, 台灣

### **TEAMS AND INDIVIDUALS: HOW TO HIGHLIGHT INDIVIDUAL LEARNING RESULTS IN THE PROCESS OF TEAM LEARNING AND COOPERATION**

**Su Shwu-Yann, Tamkang University (TKU), Taiwan**

本論文旨在探討在團隊學習合作過程中, 如何突出個人學習成效。因為根據多年教學過程證實, 團隊工作時, 經常有人可以「混水摸魚」、「以逸待勞」, 沒有付出成果, 卻可以享受團隊合作的成果, 學生稱其為「躺分」。為了杜絕此類現象產生, 也為了學生在團隊學習時, 可以更加積極, 並且有效加以評論個人的學習成果, 因此在課堂上, 實施前測和後測, 並將分析數據, 了解前測後測實施後, 學生的個人學習分數變化和團隊錯誤率, 並和去年課程比較, 了解錯誤率的變化關係, 藉以驗證前測和後測的實施, 對於個人學習動機、學習成果是否有正面幫助, 效果多大。

**ABSTRACT:** This paper aims to explore how to highlight individual learning effects in the process of team learning and cooperation. According to past teaching experience through years, when working in a team, some students are team players, often "fish in troubled waters" without performing at teamwork, but can enjoy the results of them. In order to prevent such phenomena from happening, and for students to be more active and effectively comment on their individual learning results when studying in a team, pre-test and post-test are implemented in the classroom, and the data will be analyzed to understand the effects of pre-test and post-test. After the implementation, the students' individual study score changes and team error rate are compared with last year's course to understand the relationship between the change of the error rate, so as to verify whether the implementation of the pre-test and post-test is positive for personal learning motivation and learning outcomes, and the effect how big.

## V

庫普林中篇小說「石榴手鐲」的音樂敘事

伊凡·尤命, 國立政治大學, 台灣

### **МУЗЫКАЛЬНЫЙ ЭКФРАСИС В ПОВЕСТИ «ГРАНАТОВЫЙ БРАСЛЕТ» А.И. КУПРИНА**

**Юмин Иван, Государственный университет Чжэнчжи, Тайвань**

### **MUSICAL EKPHRASIS IN THE STORY "THE GARNET BRACELET" BY A.I. KUPRIN**

**Yumin Ivan, National Chengchi University (NCCU), Taiwan**

В докладе предпринята попытка проанализировать музыкальный экфрасис в повести «Гранатовый браслет» А.И. Куприна.

Повесть «Гранатовый браслет» А.И. Куприна широко известна не только благодаря сюжету о великой любви, но также из-за необычного музыкального эпиграфа «L. van Beethoven. 2 Son. (op.2. No 2). Largo Appassionato», взятого из классического сочинения «Соната для фортепиано No 2 ля мажор, op. 2 No. 2» Людвига ван Бетховена.



В докладе выявлены функции эпиграфа повести, важнейшей из которых является указание на присутствие в тексте «Гранатового браслета» музыкального экфрасиса, рассмотрена специфика вербальной передачи А.И. Куприным структуры музыкального текста.

**ABSTRACT:** The report attempts to analyze the musical ecphrasis in the story "The Garnet Bracelet" by A.I. Kuprin.

The report reveals the functions of the epigraph of the story, the most important of which is an indication of the presence of a musical ecphrasis in the text of the "The Garnet Bracelet", the specifics of A.I. Kuprin's verbal transmission of the structure of the musical text are considered.

The story "The Garnet Bracelet" by A.I. Kuprin is widely known not only because of the plot about great love, but also because of the unusual musical epigraph "L. van Beethoven. 2 Son. (Op.2. No. 2). Largo Appassionato", which is taken from the classical composition "Piano Sonata No. 2 in A Major, Op. 2 No. 2" by Ludwig van Beethoven.

## **СЕКЦИЯ 16 МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПРОЦЕСС: ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ (3)**

### **I**

#### **СТРУКТУРА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОСТРАНСТВА В РОМАНЕ А.В.ИВАНОВА «НЕНАСТЬЕ»**

**Букаты Евгения Михайловна**, *Новосибирский государственный технический университет (НГТУ), Россия*

#### **THE STRUCTURE OF ARTISTIC SPACE IN THE NOVEL BY A.V. IVANOV "BAD WEATHER" («NENAST'YE»)**

**Bukaty Evgeniya Mikhaylovna**, *Novosibirsk State Technical University (NSTU), Russia*

Роман писателя и сценариста Алексея Викторовича Иванова «Ненастье» был написан в 2015 году, за него автор получил премию «Книга года» в номинации «Проза года» в 2016 году. Алексей Иванов – один из самых экранизируемых писателей, автор фантастических и интеллектуальных триллеров, современной городской прозы и модернистских исторических романов.

Категория художественного пространства в литературном произведении обычно играет фундаментальную роль в построении текста, выполняет сюжетообразующую, психологическую и другие функции, помогает описать представления писателя о мире и о месте человека в нём.

Художественное пространство в романе А.В. Иванова «Ненастье» имеет трехчастную структуру. Местом действия для основных событий произведения выступают: 1) Афганистан, скалы Хиндара и т.п., где главные герои Сергей Лихолетов и Герман Неволин формируются и/или проявляют основные характерологические качества: Лихолетов – командир и предводитель афганского братства, Неволин – верный соратник и надежный солдат; 2) вымышленный уральский город Батуев 1990-х годов, в котором угадываются черты Екатеринбурга и начинается передел собственности в эпоху перестройки; 3) Батуев и дачный

поселок Ненастье в дни 2008 года, когда Неволин совершает ограбление инкассаторской машины.

**ABSTRACT:** The novel by the writer and screenwriter Alexei Viktorovich Ivanov "Bad Weather" was written in 2015, for which the author received the "Book of the Year" award in the "Prose of the Year" nomination in 2016. Alexei Ivanov is one of the most filmed writers, the author of science fiction and intellectual thrillers, modern urban prose and modernist historical novels.

The category of artistic space in a literary work usually plays a fundamental role in the construction of the text, performs plot-forming, psychological and other functions, helps to describe the writer's ideas about the world and the place of a person in it.

Artistic space in the novel by A.V. Ivanov "Bad weather" has a three-part structure. The scene for the main events of the work are: 1) Afghanistan, the rocks of Hindar, etc., where the main characters Sergey Likholetov and German Nevolin are formed and / or show the main characterological qualities: Likholetov is the commander and leader of the Afghan brotherhood, Nevolin is a faithful ally and reliable soldier; 2) the fictitious Ural city of Batuev of the 1990s, in which the features of Yekaterinburg are guessed and the redistribution of property begins in the era of perestroika; 3) Batuev and the holiday village of Nenastye in the days of 2008, when Nevolin robs a cash-collector car.

## II

### **МИРОВАЯ ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА В ИНТЕРПРЕТАЦИИ СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ ДИЛЕТАНТСКОЙ ПОЭЗИИ**

**Гилева Екатерина Валерьевна,**

*Новосибирский государственный технический университет (НГТУ), Россия*

*Сибирский государственный университет телекоммуникаций и информатики, Россия*

*Новосибирский государственный театральный институт, Россия*

### **WORLD FICTION IN THE INTERPRETATION OF MODERN RUSSIAN AMATEUR POETRY**

**Gileva Ekaterina Valeryevna,**

*Novosibirsk State Technical University (NSTU), Russia*

*Siberian State University of Telecommunications and Information Science, Russia*

*Novosibirsk State Theater Institute, Russia*

В рамках нашего исследования термин «современная русская дилетантская поэзия» называется русскоязычную поэзию, которая характеризуется ослабленной художественной ценностью и была создана с 1980 по 2020-е гг. В докладе рассматриваются элементы стереотипного восприятия мировой литературной традиции, которые сочетаются с индивидуальным лирическим устремлением каждого автора-стихотворца. Предметом исследовательского интереса становится палитра отсылок к мировой художественной литературе и взаимодействие этих отсылок с художественными мирами произведений, содержащих их. Среди функций обращения к мировой художественной литературе доминируют следующие: 1) обращение к творчеству признанного автора-классика используется автором-дилетантом для своеобразной легализации собственного творчества; 2) аллюзии и реминисценции – образность и художественные ресурсы предшествующей литературной традиции – становятся для авторов-дилетантов «языком художественной литературы», который надлежит выучить и который следует использовать «действительному» поэту. В работе делается вывод о том, что обращение автора-дилетанта к литературной традиции может быть признано своеобразной демонстрацией литературной эрудиции, которая воспринимается автором как

знак возможности быть причисленным к числу авторов, включенных в мировой литературный процесс.

**ABSTRACT:** Within the framework of our research, the term "modern Russian dilettante poetry" refers to Russian-language poetry, which is characterized by a weakened artistic value and was created from the 1980s to the 2020s. The report examines the elements of the stereotypical perception of the world literary tradition, which are combined with the individual lyrical aspiration of each author-poet. The subject of research interest is the palette of references to world fiction and the interaction of these references with the artistic worlds of works containing them. Among the functions of referring to world fiction, the following dominate: 1) the appeal to the work of a recognized classic author is used by an amateur author for a kind of legalization of his own creativity; 2) allusions and reminiscences – the imagery and artistic resources of the preceding literary tradition – become for amateur authors a "language of fiction" that should be learned and used by a "real" poet. The paper concludes that the appeal of an amateur author to the literary tradition can be recognized as a kind of demonstration of literary erudition, which is perceived by the author as a sign of the possibility of being counted among the authors included in the world literary process.

### III

#### **ОСОБЕННОСТИ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ МОДУСА ПРОШЛОГО В СОВРЕМЕННОЙ ЖЕНСКОЙ ПРОЗЕ (НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ НАРИНЭ АБГАРЯН)**

*Чжао Ситун, Дальневосточный федеральный университет (ДФУ), Россия*

#### **PECULIARITIES OF REPRESENTATION OF THE MODUS OF THE PAST IN MODERN WOMEN'S PROSE (ON THE EXAMPLE OF NARINE ABGARYAN WORKS)**

*Zhao Xitong, Far Eastern Federal University (FEFU), Russia*

Доклад посвящён выявлению специфики репрезентации модуса прошлого в произведениях армянской русскоязычной писательницы Наринэ Абгарян, являющейся одной из ярких представительниц современной женской прозы. При очевидном разнообразии взглядов на женскую литературу и многоаспектности женского творчества феномен женской прозы объединяет выбор проблем и анализ вечных вопросов, базирующихся, в частности, на таких концептах, как Жизнь, Смерть, Судьба, Время, Пространство. Актуальность исследования обусловлена обращением к малоизученному в современной лингвистике понятию «модус времени», которое трактуется как особая философская категория, предполагающая грамматическую трихотомию «прошлое – настоящее – будущее». Ставится цель – на основе анализа темпоральной лексики определить, в чём заключается своеобразие авторского осмысления модусов времени. Материалом исследования послужили роман «С неба упали три яблока» (2015) и сборник рассказов «Люди нашего двора» (2016). Делается вывод о том, что ключевыми понятиями, определяющими специфику авторского нарратива, являются «прошлое» и «память», «жизнь» и «смерть». Центральным в произведениях Наринэ Абгарян является именно модус прошлого, репрезентация которого представляет собой своеобразную «дань уважения» писательницы родным местам, истории этих мест и судьбам их жителей.

**ABSTRACT:** The report is devoted to identifying the specifics of representation of the modus of the past in the works of the Armenian Russian-speaking writer Narine Abgaryan, who is one of the brightest representatives of modern women's prose. Given the obvious diversity of views on women's literature and the multidimensionality of women's creativity, the phenomenon of women's prose is united by the choice of problems and analysis of eternal issues, based, in particular, on such

concepts as Life, Death, Fate, Time, Space. The topicality of the research is conditioned by the reference to the little studied in the modern linguistics concept of "modus time", which is treated as a special philosophic category, supposing a grammatical trichotomy "past - present - future". The aim is to determine the peculiarity of the author's understanding of temporal modus on the basis of the analysis of temporal vocabulary. The material of the study is the novel "Three apples fell from the sky" (2015) and a collection of short stories "People of our yard" (2016). It is concluded that the key concepts determining the specificity of the author's narrative are "past" and "memory", "life" and "death". Central to the works of Narine Abgaryan is the modus of the past, the representation of which represents a kind of "tribute" to the writer's native places, the history of these places and the fate of their inhabitants.

#### IV

### ИНТЕРНЕТ-СЛЕНГ В РУССКОМ И ВЬЕТНАМСКОМ ЯЗЫКАХ

**Нго Тхи Куен**, *Институт Иностранных языков при Ханойском государственном университете, Вьетнам*

### INTERNET SLANG IN RUSSIAN AND VIETNAMESE

**Ngo Thi Quyen**, *Institute of Languages and International Studies at Vietnam National University, Vietnam*

Наряду с быстрым развитием информационных технологий, человеческий язык также испытывает постоянные изменения, чтобы соответствовать цифровой эпохе и тенденции глобальной связи. Эти изменения ясно проявлены в языке пользователей компьютеров, особенно в таких социальных сетях, как Facebook, Instagram, Twitter, Vkontact, whatsapp, telegram... В рамках статьи проанализированы особенности сленга, как типичного вида языка Интернета, его способы образования. Рядом с этим в статье подчеркнуты сходства и различия данного языкового варианта в русском и вьетнамском языках. Данное изучение сленга направлено на актуализацию изменений в стандартном русском языке, происходящих под влиянием Интернета на лексическом уровне, и на поиск решений таких проблем, с которыми сталкиваются изучающие русский язык как иностранный, как поиска информации, общения с носителями русского языка, особенно с поколением молодых людей и т.д.

**ABSTRACT:** Together with the rapid development of Information Technology, Human Language has also changed constantly to be with the digital era as well as the global connection trend. That is obviously shown in the language used by computer network users, especially in social networks such as Facebook, Instagram, Twitter, Vkontact... This article analyzes the characteristics of slang, a striking phenomenon of the network language, to figure out the similarities and differences of this language variant in Russian and Vietnamese. The study of slang aims to contribute to updating the changes of Standard Russian on social networks at the lexical level, and to find solutions to problems encountered by learners studying Russian as a foreign language such as searching, finding information, communicating with native speakers, especially with the younger generation, etc.

**СЕКЦИЯ 17**  
**ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И**  
**КУЛЬТУРЕ (3)**

**I**

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРАКТИВНЫХ МЕТОДОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НАЦИОНАЛЬНЫХ ГРУПП ВУЗА**

**Иманалиева Таалайгул Ишенбековна,**

**Дуйшонбекова Гулайым,**

**Ахметова Нурлан Алымкуловна,**

*Кыргызский национальный университет им. Жусуна Баласагына, Кыргызстан*

**THE USE OF INTERACTIVE METHODS IN TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE TO STUDENTS OF THE NATIONAL GROUPS OF THE UNIVERSITY**

**Imanalieva Taalaigul Ishenbekovna,**

**Duishonbekova Gulaym,**

**Akhmetova Nurlana Alymkulovna,**

*Kyrgyz National University named after Zhusup Balasagyn, Kyrgyzstan*

В данной научной статье были рассмотрены некоторые методы работы по развитию устной речи на русском языке как неродном. Языковые навыки являются важным компонентом развивающего обучения.

Методика обучения русскому языку как неродному позволяет решать прикладные задачи в процессе изучения русского языка в высшей школе: прежде всего, выбирать такие приемы и использовать такие методы обучения русскому языку как неродному, которые могут обеспечить достижение и полную реализацию соответствующих компетенций.

В мире высоких требований к современным языковым навыкам методы преподавания русского языка как неродного в высшей школе усложняются. Преподаватели русского языка прилагают все усилия, чтобы обучать учащихся не просто языку как системе, а языку как средству свободного общения: формировать навыки продуктивного общения у учащихся, изучающих русский язык как неродной, чтобы они могли говорить и слушать в возникающих ситуациях общения, адекватно применяя полученные знания и используя развитые навыки продуктивной речевой деятельности.

**ABSTRACT:** This scientific article reviewed some methods of the work on the development of oral speech in Russian as a non-native language. Language skills are an essential component of developmental learning.

The methodology of the teaching Russian as a non-native language allows solving applied problems in the process of studying the Russian language in the higher education: first of all, choosing such techniques and using such methods of the teaching Russian as a non-native language, which can ensure the achievement and the full implementation of relevant competencies.

In the world of high requirements for modern language skills, the methods of teaching Russian as a non-native language in higher education are becoming more complicated. Teachers of the Russian language make every effort to teach students not just language as a system, but language as a means of the free communication: to form productive communication skills among students who study Russian as a non-native language, so that they can speak and listen in emerging situations of the communication, adequately applying the knowledge gained and using developed skills of the productive speech activity.

## II

### ТРУДНОСТИ ВОСПРИЯТИЯ СИНТАКСИЧЕСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ КИТАЙСКИМИ УЧАЩИМИСЯ

**Золотарева Любовь Александровна,  
Капицына Светлана Александровна,**

*Дальневосточный федеральный университет (ДФУ), Россия*

### PERCEPTION DIFFICULTY OF SYNTACTIC PHRASEOLOGICAL UNITS BY CHINESE STUDENTS

**Zolotareva Liubov Alexandrovna,  
Kapitsyna Svetlana Alexandrovna,**

*Far Eastern Federal University (FEFU), Russia*

История выделения синтаксических фразеологизмов связана с именами таких ученых, как Н. Ю Шведова, Н. Д. Шмелев, В. Л. Архангельский и др. В последние годы они активно изучаются такими исследователями как А.В. Величко, В.Ю. Меликян, Л.М. Салмина, Л.А. Пиотровская, И.Н. Кайгородова, А.П. Ушакова и др., тем не менее в отечественной лингвистике до сих пор так и не сформирована единая научная концепция описания СФЕ, отсутствует общая система критериев и терминологии, наблюдается определенная неравномерность их изучения. Фразеосхемы отличаются от лексических фразеологизмов тем, что имеют, как постоянные, так и переменные лексические компоненты, но сама конструкция состоит из воспроизводимых грамматических форм, связанных идиоматически. Трудности восприятия СФЕ китайскими учащимися связаны с различием лексической, грамматической и синтаксической систем русского и китайского языков, а также асимметричностью формы и значения фразеологизмов. Важной проблемой является также неразработанность описаний СФЕ в современном китайском языкознании: Проблематика терминологии - 成语性句法单位 или 熟语性句法单位? В статье авторы предлагают методические приемы преодоления трудностей в обучении китайских учащихся пониманию данных структур.

**ABSTRACT:** The history of the allocation of syntactic phraseological units is associated with the names of such scientists as N. Yu Shvedova, N. D. Shmelev, V. L. Arkhangelsky and others. In recent years, they have been actively studied by such researchers as A.V. Velichko, V.Yu. Melikyan, L.M. Salmina, L.A. Piotrovskaya, I.N. Kaigorodova, A.P. Ushakova and others, however, in Russian linguistics, a unified scientific concept for describing SFU has not yet been formed, there is no general system of criteria and terminology, and there is a certain unevenness in their study. Phraseological schemes differ from lexical phraseological units in that they have both constant and variable lexical components, but the construction itself consists of reproducible grammatical forms connected idiomatically. Difficulties in the perception of SPU by Chinese students are associated with the difference in the lexical, grammatical and syntactic systems of the Russian and Chinese languages, as well as the asymmetry of the form and meaning of phraseological units. An important problem is also the lack of development of SPU descriptions in modern Chinese linguistics: Terminology problems - 成语性句法单位 or 熟语性句法单位? In the article, the authors propose methodological techniques for overcoming difficulties in teaching Chinese students to understand these structures.

### III

#### **К ВОПРОСУ ОБ ОБУЧЕНИИ ИНТОНАЦИИ. ВЗАИМОЗАМЕНЯЕМОСТЬ И ВЗАИМОИСКЛЮЧЕНИЕ ИК-3 И ИК-6**

**Тюрина Юлиана Юрьевна**, *Институт русского языка и культуры МГУ им. М. В. Ломоносова, Россия*

#### **ON THE QUESTION OF INTONATION TRAINING. INTERCHANGEABILITY AND MUTUAL EXCLUSION OF IC-3 AND IC-6**

**Tyurina Yuliana Yurievna**, *Institute of Russian Language and Culture, Moscow State University, Russia*

В докладе рассматривается усиление роли ИК-6 в современной русской звучащей речи и сопоставляется использование интонационных конструкций ИК-3 и ИК-6.

Всё многообразие интонации русской звучащей речи сводится к 7 интонационным конструкциям. Обучение РКИ подразумевает знакомство с интонацией на самом раннем этапе – ИК включаются в вводно-фонетический курс. Как правило, на начальном этапе представлены ИК-1 – ИК-5, в то время как ИК-6 и ИК-7 остаются за рамками обучения ввиду их оценочного характера. Однако значение ИК-6 не ограничивается оценочностью. В настоящее время наблюдается широкое использование ИК-6 и даже вытеснение этой конструкцией ИК-3. Этот процесс, вероятно, потребует пересмотра отбора интонационного материала при составлении вводно-фонетического курса.

**ABSTRACT:** The report examines the strengthening of the role of IC-6 in modern Russian-sounding speech and compares the use of intonation constructions IC-3 and IC-6.

The whole variety of intonation of Russian-sounding speech is reduced to 7 intonation constructions. RFL training involves introduction to intonation at a very early stage - ICs are included in the introductory-phonetic course. As a rule, IC-1 - IC-5 are presented at the initial stage, while IC-6 and IC-7 remain outside the scope of training due to their evaluative nature. However, the value of IC-6 is not limited to evaluation. Currently, there is a widespread use of IC-6 and even the displacement of IC-3 by IC-6. This process will probably require a revision of the selection of intonation material when compiling an introductory-phonetic course.

### IV

#### **ФОРМИРОВАНИЕ УСТНОЙ РЕЧИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ГРУПП ПРИ ОБУЧЕНИЮ РУССКОМУ ЯЗЫКУ С ПРИМЕНЕНИЕМ КЕЙС-ТЕХНОЛОГИЙ**

**Иманалиева Таалайгул Ишенбековна,**

**Боколова Салтанат Денисаковна,**

**Оторбаева Гульнур Дюшенбаевна,**

*Кыргызский национальный университет им. Жусупа Баласагына, Кыргызстан*

#### **FORMATION OF ORAL SPEECH OF STUDENTS OF NON-LINGUISTIC GROUPS WHEN TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE USING CASE TECHNOLOGIES**

**Imanalieva Taalaigul Ishenbekovna,**

**Bokolova Saltanat Denisakovna,**

**Otorbaeva Gulnur Dushenbaevna,**

*Kyrgyz National University named after Zhusup Balasagyn, Kyrgyzstan*

В данной научной статье рассмотрены некоторые аспекты кейс-стади как метода активного проблемно-ситуационного анализа на уроках русского языка и литературы с использованием примера кейс-стади, применяемого на занятиях русского языка как неродного в высшей школе.

Надо отметить, что при применении кейс-технологий на занятиях русского языка и литературы отводится больше времени для групповой работы, а также для межгруппового взаимодействия, позволяющие развивать коммуникативные и социальные компетенции с ориентацией на овладение навыками применения имеющихся знаний в конкретной ситуации для решения проблем, имеющих практическое значение. Языковые умения являются важнейшим компонентом развивающего обучения. Методика преподавания русского языка как неродного позволяет решать прикладные задачи в процессе изучения русского языка в высшей школе: прежде всего, выработать такие приёмы и использовать такие методы обучения русскому языку как неродному, которые могут обеспечить достижение и полноценную реализацию соответствующих компетенций.

**ABSTRACT:** This scientific article examines some aspects of the case study as a method of active problem-situational analysis in the lessons of the Russian language and literature using the example of the case study used in the lessons of the Russian language as a non-native language in higher education.

It should be noted that when using case technologies in the classroom of the Russian language and literature, more time is allocating for group work, as well as for intergroup interaction, which allow developing communicative and social competencies with an orientation towards mastering the skills of applying existing knowledge in a specific situation to solve problems that have practical value. Language skills are an essential component of developmental learning. The methodology of the teaching Russian as a non-native language allows solving applied problems in the process of studying the Russian language in the higher education: first of all, choosing such techniques and using such methods of the teaching Russian as a non-native language, which can ensure the achievement and the full implementation of relevant competencies.

## **СЕКЦИЯ 18**

### **ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И КУЛЬТУРЕ (4)**

#### **I**

#### **СТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ТЕКСТА НА ЗАНЯТИИ В ВУЗЕ**

**Марьянчик Виктория Анатольевна**, *Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова, Россия*

#### **STYLISTIC ANALYSIS OF THE JOURNALISTIC TEXT IN THE PRACTICAL CLASSES AT THE UNIVERSITY**

**Maryanchik Victoria Anatolyevna**, *Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov, Russia*



В докладе рассматриваются основные аспекты анализа публицистического текста на занятиях по стилистике с будущими преподавателями русского языка и литературы. Цель исследования – обозначить основные принципы отбора текстового материала и аспекты анализа. Основная проблема, требующая решения, – сочетание теоретической базы и методического аспекта в условиях дефицита учебных часов. Предлагается на практических занятиях по стилистике в вузе уделять основное внимание следующим вопросам: (а) разграничение функциональных и экспрессивных стилей, (б) определение публицистического стиля по экстралингвистическим параметрам, (в) анализ конструктивного принципа публицистического стиля, (г) анализ образа автора и авторских масок в публицистическом тексте. Учитывая профессиональную подготовку студентов, жанровый анализ публицистических текстов необходимо связывать с содержанием образовательных стандартов основного общего и среднего общего образования.

**ABSTRACT:** In the report the main aspects of the analysis of the journalistic text in the classroom on stylistics with future teachers of Russian language and literature are considered. The purpose of the study is to identify the basic principles of the selection of text material and aspects for analysis. The main problem that needs to be solved is the combination of a theoretical base and a methodological aspect in the conditions of a shortage of academic hours. It is proposed to focus on the following issues during practical classes in stylistics at the university: (a) differentiation of functional and expressive styles, (b) identifying of journalistic style by extralinguistic parameters, (c) analysis of the constructive principle of journalistic style, (d) analysis of the image of the author and the author's masks in the journalistic text. Taking into account the professional training of students, It is necessary to link genre analysis of journalistic texts with the content of educational standards of school education.

## II

### **ПРЕЗЕНТАЦИЯ КАК ТЕХНОЛОГИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ И ЕЕ МЕСТО В ПРЕПОДАВАНИИ РКИ СТУДЕНТАМ-НЕФИЛОЛОГАМ**

**Задонская Галина Александровна,**

**Китунина Нина Николаевна,**

*Военно-медицинская академия им. С.М. Кирова, Россия*

### **PRESENTATION AS A TECHNOLOGY OF PROFESSIONAL COMMUNICATION AND ITS PLACE IN TEACHING RCT TO NON-PHILOLOGICAL STUDENT**

**Zadonskaia Galina Aleksandrovna,**

**Kitunina Nina Nikolaevna,**

*Military Medical Academy named after S.M. Kirov, Russia*

Выявлено, что в эпоху цифровых технологий и активного использования интернет-ресурсов для специалистов разных образовательных направлений активной формой профессионального общения является презентация. Определяется, каким образом коммуникативно-профессиональная направленность обучения русскому языку иностранных студентов (курсантов) коррелирует с реальной профессиональной коммуникацией архитекторов, градостроителей, врачей – специалистов, подготовка которых во многом определяет качество и продолжительность жизни людей; какое место может занимать презентация в развитии всех видов речевой деятельности на определенном этапе изучения РКИ студентами указанных специальностей, какую роль она играет в дальнейшем саморазвитии и профессиональном самосовершенствовании учащихся.

**ABSTRACT:** It is revealed that in the era of digital technologies and the active use of Internet resources for specialists of various educational directions, an active form of professional communication is a presentation. It is determined how the communicative and professional orientation of teaching Russian to foreign students (cadets) correlates with the real professional communication of architects, urban planners, medical specialists, whose training largely determines the quality and life expectancy of people; what place can a presentation occupy in the development of all types of speech activity at a certain stage of the study of RCT by students of the specified specialties, what role does it play in the further self-development and professional self-improvement of students.

### III

#### **ОСОБЕННОСТИ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ К ЭКЗАМЕНУ ТРКИ-1 (СУБТЕСТЫ «ПИСЬМО» И «ГОВОРЕНИЕ»)**

**Тимонина Светлана Викторовна**, *Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I, Россия*

#### **SPECIAL ASPECTS OF TORFL 1 TEST PREPARATION OF FOREIGN STUDENTS (SECTIONS “WRITING” AND “SPEAKING”)**

**Timonina Svetlana Victorovna**, *Emperor Alexander I St. Petersburg State Transport University, Russia*

Статья посвящена проблемам подготовки иностранных студентов к субтестам «Письмо» и «Говорение» (ТРКИ-1). Автор анализирует типичные ошибки, допускаемые студентами при подготовке к субтесту «Письмо» и «Говорение» (ТРКИ-1) и предлагает пути преодоления трудностей, некоторые типы заданий, помогающих избежать ошибок и успешно сдать данные аспекты экзамена.

**ABSTRACT:** The article is devoted to the problems of preparing foreign students for the sections “Writing” and “Speaking” (TORFL 1). The author analyzes typical mistakes made by students during preparation for the sections “Writing” and “Speaking” (TORFL 1) and proposes ways to overcome difficulties, some types of tasks that help to avoid mistakes and successfully pass this aspect of the exam.

### IV

#### **ПРОБЛЕМА КОММУНИКАТИВНО-РЕЧЕВОЙ АКТИВНОСТИ СТУДЕНТОВ-БИЛИНГВОВ: МЕТОДИЧЕСКИЙ ПОДХОД**

**Зюкина Зульфира Салиховна**, *Институт русского языка Российского университета дружбы народов, Россия*

#### **THE PROBLEM OF COMMUNICATIVE AND SPEECH ACTIVITY OF BILINGUAL STUDENTS: A METHODOLOGICAL APPROACH**

**Zyukina Zulfira Salikhovna**, *Institute of the Russian Language of the Peoples' Friendship University of Russia, Russia*

Актуальность исследования обусловлена низким уровнем коммуникативно-речевой активности билингов и неразработанностью интересующей нас проблемы в лингвометодике. Данное исследование посвящено изучению и раскрытию понятия «коммуникативно-речевая активность», выявлению особенностей ее проявления, определению факторов, влияющих на формирование коммуникативно-речевой активности, описанию ее видов и уровней, а также критериев ее определения.

В работе актуализируется необходимость формирования коммуникативно-речевой активности как одной из составляющих профессионального мастерства будущих специалистов. В связи с этим, статья характеризует и обосновывает методику и различные формы организации обучения, которые способствуют повышению коммуникативно-речевой активности студентов - билингов в процессе их подготовки в высшей школе.

**ABSTRACT:** The relevance of the study is due to the low level of communicative and speech activity of bilinguals and the lack of elaboration of the problem of interest to us in linguometrics. This study is devoted to the study and disclosure of the concept of "communicative-speech activity", identifying the features of its manifestation, determining the factors influencing the formation of communicative-speech activity, describing its types and levels, as well as criteria for its definition.

The paper actualizes the need for the formation of communicative and speech activity as one of the components of the professional skills of future specialists. In this regard, the article characterizes and substantiates the methodology and various forms of training organization that contribute to the increase of communicative and speech activity of bilingual students in the process of their preparation in higher school.

## СЕКЦИЯ 19 АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ (7)

### I

#### **“КАК РАЗ ТАКИ” КАК МАРКЕР ДВОЙНОГО УСИЛЕНИЯ: РОЛЬ В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ РЕЧИ И МЕСТО НА ШКАЛЕ НЕОПРЕДЕЛЕННОСТИ / КОНКРЕТНОСТИ**

**Богданова-Бегларян Наталья Викторовна**, *Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ), Россия*

#### **“КАК RAZ TAKI” AS A MARKER OF DOUBLE AMPLIFICATION: A ROLE IN MODERN RUSSIAN SPEECH AND A PLACE ON THE SCALE OF UNCERTAINTY / CONCRETENESS**

**Bogdanova-Beglarian Natalia Viktorovna**, *Saint Petersburg State University, Russia*

Статья посвящена единице КАК РАЗ ТАКИ в русской повседневной речи. Главной причиной обращения к ее анализу можно назвать участвовавшие и буквально «бросающиеся в уши» (особенно в студенческой аудитории) ее употребления как своеобразного гибрида частиц КАК РАЗ и ТАКИ. Анализ показал полное отсутствие такой единицы в толковых словарях, включая словари под ред. Г.Н. Скляревской («Языковые изменения конца XX столетия», «Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика») и под ред. Л.П. Крысина, а также активное ее обсуждение (в основном – по вопросу правописания) в

социальных сетях. Здесь ее часто называют словосочетанием, с чем никак нельзя согласиться. Иногда эту единицу относят к классу слов-паразитов, с чем отчасти можно согласиться. Оказалось, что появилась эта единица в русской речи около 1980 г, преобладает в газетном подкорпусе Национального корпуса русского языка, пока не зафиксирована в студенческой речи, выступает в любой позиции в «предложении» и усиливает любой член этого «предложения». Более того, КАК РАЗ ТАКИ является средством двойного усиления, выполняет своего рода конкретизирующую функцию и позволяет построить шкалу неопределенности / конкретности <КАК БЫ/ТИПА – ЧИСТО/КАК РАЗ ТАКИ>, на которой она противопоставит очень распространенным в русской речи маркерам неопределенности КАК БЫ и ТИПА.

**ABSTRACT:** The article is devoted to the unit КАК РАЗ ТАКИ (JUST THE SAME) in Russian everyday speech. The main reason for turning to its analysis can be considered the frequent and literally "thrown into the ears" (especially in the student audience) of its use as a kind of hybrid of particles КАК РАЗ and ТАКИ. The analysis showed the complete absence of such a unit in explanatory dictionaries, including dictionaries ed. G.N. Sklyarevskaya ("Language Changes at the End of the 20th Century", "Explanatory Dictionary of the Russian Language at the Beginning of the 21st Century. Current Vocabulary") and ed. L.P. Krysin, as well as its active discussion (mainly on the issue of spelling) in social networks. Here it is often called a phrase, with which one cannot agree. Sometimes this unit is referred to the class of parasitic words, with which one can partly agree. It turned out that this unit appeared in Russian speech around 1980, prevails in the newspaper subcorpus of the National Corpus of the Russian Language, until it is fixed in student speech, appears in any position in the "sentence" and strengthens any member of this "sentence". Moreover, КАК РАЗ ТАКИ is a means of double amplification, performs a kind of concretizing function and allows you to build a scale of indeterminacy / concreteness < КАК БЫ/ТИПА – ЧИСТО / КАК РАЗ ТАКИ>, on which it opposes the markers of uncertainty, very common in Russian speech, КАК БЫ and ТИПА.

## II

### **ПОЛИСЕМАНТИЗМ ГЛАГОЛОВ “СЕСТЬ-СИДЕТЬ-САДИТЬСЯ” И ИХ ФРАЗЕОПРАГМАТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

**Савченко Александр Викторович**, *Государственный университет Чжэнчжи, Тайвань*  
**Хмелевский Михаил Сергеевич**, *Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ), Россия*

### **POLYSEMANTIC VERBS “СЕСТЬ-СИДЕТЬ-САДИТЬСЯ” AND THEIR PHRASEOLOGICAL AND PRAGMATIC POTENTIAL IN RUSSIAN**

**Savchenko Alexander Viktorovich**, *National Chengchi University (NCCU), Taiwan*  
**Khmelevskiy Mikhail Sergeevich**, *Saint Petersburg State University, Russia*

Доклад посвящен проблеме многозначности, специфике контекстуальной сочетаемости и особенностям употребления глаголов “сидеть – сесть – садиться”. Как нам представляется, благодаря широкому диапазону значений и разнообразию коммуникативных ситуаций, в котором они используются, данная семантическая группа глаголов является одной из самых сложных при изучении русского языка иностранными учащимися. Нередко значения этих глаголов оказываются осложнены дополнительными метафорическими коннотациями, фразеологизированностью значений, а в ряде случаев – и «концептуальностью» своего значения в русском языке и культуре. Проблема понимания и правильного использования подобных глаголов иностранными учащимися во многом влияет на успешность

коммуникации в целом, а поэтому требует особого подхода и учебно-методической проработки.

**ABSTRACT:** The report is devoted to the problem of polysemy, specificity of contextual compatibility, and peculiarities of the use of the verb “сидеть – сесть – садиться”. It seems to us that due to a wide range of meanings and a large number of various communicative situations, this semantic group of verbs is one of the most difficult for foreign students who learn Russian. Not infrequently the meanings of these verbs turn out to be complicated by additional metaphorical connotations, phraseologized meanings, and in some cases, the "conceptual" meaning in the Russian language and culture. The problem of understanding and correct use of such verbs by foreign students largely affects the overall success of communication, and therefore requires special coverage and educational and methodological study.

### III

#### **АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ФРАЗЕОГРАФИИ**

**Найдина Татьяна Евгеньевна**, *Тамканский университет (ТКУ), Тайвань*

**Полякова Елена Константиновна**, *Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I, Россия*

#### **ACTUAL PROBLEMS OF MODERN PHRASEOGRAPHY**

**Naydina Tatiana Yevgenievna**, *Tamkang University (TKU), Taiwan*

**Poliakova Elena Konstantinovna**, *Emperor Alexander I St. Petersburg State Transport University, Russia*

В докладе ставится проблема учета категориальных и некатегориальных признаков фразеологических единиц (идиом) и всех других устойчивых и воспроизводимых сочетаний и выражений: пословиц, поговорок, крылатых выражений, сложных союзов, сравнительных оборотов и т.п. при включении их в словарь современной русской фразеологии. На примере выявления признаков идиом, пословиц и поговорок и других устойчивых сочетаний делается вывод о невозможности выработки единых критериев для их фразеографического описания в одном словаре и необходимости соблюдения принципа категориальной однотипности единиц для выявления их категориального своеобразия с целью их фразеографического описания в специальных словарях русской фразеологии: идиом, пословиц и поговорок, синтаксических фразеологизмов и т.п.

**ABSTRACT:** The report raises the problem of taking into account categorical and non-categorical features of phraseological units (idioms) and all other stable combinations and expressions: proverbs, sayings, popular expressions, complex conjunctions, comparative phrases, etc. when they are included in the dictionary of modern Russian phraseology. Using the example of identifying signs of idioms, proverbs and sayings and other stable combinations, the conclusion is made about the impossibility of developing uniform criteria for their phraseographic description in one dictionary and the need to comply with the principle of categorical uniformity of units in order to identify their categorical originality for the purpose of their phraseographic description in special dictionaries of Russian phraseology: idioms, proverbs and sayings, syntactic phraseological units, etc.

## IV

### ТРАНСФОРМАЦИЯ СМЫСЛА ПРЕЦЕДЕНТНОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ

Немирова Наталья Владимировна, *Сыктывкарский государственный университет им. Питирима Сорокина, Россия*

### TRANSFORMATION OF THE MEANING OF A PRECEDENT STATEMENT

Nemirova Natalya Vladimirovna, *Pitirim Sorokin Syktyvkar State University, Russia*

В докладе проанализированы особенности трансформации смысла прецедентного высказывания в зависимости от способа его репрезентации. Прецедентное высказывание ««Когда б Вы знали, из какого сора растут стихи, не ведая стыда...» (А. Ахматова) рассмотрено в контексте оригинального художественного текста, обладающего потенциальной прецедентностью; показаны особенности интерпретации прецедентного высказывания в филологических исследованиях; исследована семиотическая репрезентация прецедентного высказывания в газетном дискурсе. Рассмотрение структуры анализируемого прецедентного высказывания как образной схемы, предложенной Дж. Лакоффом: 'источник – путь – цель', позволяет рассмотреть разное смысловое наполнение в зависимости от контекста, в котором она используется. Трансформация различных компонентов исходной образной схемы (источник – сор («из сора»); путь – рост («растут»); цель – стихи) способствует формированию новых смыслов в газетном дискурсе, который признается современными исследователями творческой лабораторией «опробования потенций языка» (В. Г. Костомаров). Трансформированное прецедентное высказывание используется для характеристики процессов создания произведений искусства, каламбурного переосмысления прецедентного высказывания, смыслового обобщения созидательного процесса в целом.

**ABSTRACT:** The report analyzes the peculiarities of the transformation of the meaning of a precedent statement, depending on the way it is represented. The precedent statement "If you knew from what rubbish poems grow without knowing shame ..." (A. Akhmatova) is considered in the context of an original literary text with potential precedent; the peculiarities of the interpretation of a precedent statement in philological research are shown; the semiotic representation of a precedent statement in newspaper discourse is investigated. Consideration of the structure of the analyzed precedent statement as a figurative scheme proposed by J. Lakoff: 'source – path – goal', allows you to consider different semantic content depending on the context in which it is used. The transformation of various components of the original figurative scheme (source – litter ("from litter"); path – growth ("grow"); goal – poems) contributes to the formation of new meanings in newspaper discourse, which is recognized by modern researchers as a creative laboratory for "testing the potencies of language" (V. G. Kostomarov). The transformed precedent statement is used to characterize the processes of creating works of art, the pun reinterpretation of the precedent statement, the semantic generalization of the creative process as a whole.

## СЕКЦИЯ 20 АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ (8)

### I

#### СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ ПОНЯТИЯ «ЛЮБОВЬ»

**Клеменова Елена Николаевна**, *Ростовский государственный экономический университет, Россия*

**Моргун Наталья Юрьевна**, *Южный федеральный университет, Россия*

#### "LOVE" IN THE SOCIO-CULTURAL ASPECT

**Klemenova Elena Nikolaevna**, *Rostov State University of Economics, Russia*

**Morgun Natalia Yurievna**, *Southern Federal University, Russia*

В данной работе проводится обзор исследований, посвященных изучению архетипа, символа и понятий с точки зрения мифологической школы, а также рассмотрение концепта «любовь» как социокультурного архетипа. В работе отмечена необходимость дальнейшего изучения данного понятия в других культурах с целью проведения сравнительного анализа.

**ABSTRACT:** This paper reviews the research devoted to the study of the archetype, symbol and concepts from the point of view of the mythological school, as well as the consideration of the concept "love" as a socio-cultural archetype. The paper notes the need for further study of this concept in other cultures in order to conduct a comparative analysis.

### II

#### ЯЗЫК ЭМОДЗИ В ПОЗНАНИИ ДУХОВНОЙ КУЛЬТУРЫ

**Зенкова Татьяна Леонидовна**, *Сочинский государственный университет, Россия*

#### EMOJI LANGUAGE IN THE SPIRITUAL CULTURE STUDY

**Zenkova Tatyana Leonidovna**, *Sochi State University, Russia*

Духовная культура человека может быть отражена в языке и познаваться как через вербальный, так и невербальный язык. Невербальный язык включает в себя жесты, репрезентированные в настоящее время через систему визуализированных знаков – эмодзи. Их используют в письменном общении более 92% всего населения земного шара: в основном пользуются эмодзи, представляющие категорию людей и смайликов. Эмодзи добавляют сообщениям человечности, делая диалоги между коммуникантами эмоциональными. В статье приводятся разные трактовки понятия данного языка общения, анализируются его функции, частота использования и распространения. Также рассматривается связь языка эмодзи с эмоционально-психологической составляющей духовной культуры современного общества. В конце приводятся выводы и заключения.

**ABSTRACT:** The spiritual culture of a person can be reflected through verbal and nonverbal language. Nonverbal language includes gestures currently represented through a system of visualized signs – emojis. They are used in written communication by more than 92% of the entire world's population: emojis representing the category of people and emoticons are mainly used.

Emojis add humanity to messages, making dialogues between communicants emotional. Different interpretations of this communication language, its functions, frequency of use and distribution are analyzed in the article. The connection of the emoji language with the emotional and psychological component of the spiritual culture in modern society is also considered. The conclusions are given at the end of the article.

### III

#### ОЦИФРОВАННЫЕ РУССКИЕ СЛОВАРИ

Лесников Сергей Владимирович, РГПУ им.А.И.Герцена, Россия

#### DIGITIZED RUSSIAN DICTIONARIES

Lesnikov Sergey Vladimirovich, RSPU named after A.I.Herzen, Russia

В статье предпринята попытка представить словари русского языка в гизауриской (систематизированной) форме. Цифровой «Словарь русских словарей /СРС/» — не просто классификация, а обобщающая типология словарных произведений, представленная по различным дифференциальным признакам в виде гизауруса., эксцерптор, энциклопедия, языковедение, языкознание, языкословие.

Словарь русских словарей (СРС) является не только библиографическим справочником по русским словарям. Благодаря собранному и изученному материалу по классификациям словарей, по созданию Машинного фонда русского языка /МФ РЯ/, благодаря сбору информации в ведущих библиотеках разных городов России, выкристаллизовалась собственная концепция гипертекстового представления информации, которая открывает перспективные возможности новой систематизации словарных произведений, научно обосновывает новое поколение словарей на (гипер)мультимедийной основе, о которых ранее можно было только мечтать.

**ABSTRACT:** The article attempts to present dictionaries of the Russian language in a gizaurisic (systematized) form. Digital "Dictionary of Russian Dictionaries /SRS/" is not just a classification, but a generalizing typology of dictionary works, presented according to various differential features in the form of a gizaurus., excerptor, encyclopedia, linguistics, linguistics, linguistics.

Russian Russian Dictionary (SRS) is not only a bibliographic reference book on Russian dictionaries. Thanks to the collected and studied material on dictionary classifications, on the creation of the Machine Fund of the Russian language, thanks to the collection of information in leading libraries in different cities of Russia, its own concept of hypertext representation of information has crystallized, which opens up promising opportunities for a new systematization of dictionary works, scientifically substantiates a new generation of dictionaries on a (hyper)multimedia basis, about which previously, one could only dream.



## ГЛУБИННЫЙ НАРОД КАК КЛЮЧЕВОЕ СЛОВО TELEGRAM'А

**Митрофанова Ирина Анатольевна**, *Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ), Россия*

## THE CONCEPT OF DEEP NATION AS THE KEYWORD OF THE CURRENT MOMENT IN THE TELEGRAM

**Mitrofanova Irina Anatoljevna**, *Saint Petersburg State University, Russia*

В интернет-коммуникации маркировано употребление понятия глубинный народ, что позволяет отнести его к ключевым словам текущего момента. Первоначально использованное как политтехнологический прием, оно инициировало медийные полемики. С середины 2021 г. в Telegram-каналах возросла частотность употребления данного воспроизводимого словосочетания, фигурирующего как самонаименование. Положительную коннотацию, переносные значения номинации глубинный народ поддерживает аллюзия на произведения Н.А. Некрасова эпохи Крымской войны, в которых был создан образ «во глубине России», интерпретируемый некрасоведами как целостная картина народного бытия, как поэтическое определение ментальных характеристик русского народа и др. В речевой практике XX в. словесное выражение «во глубине России» наращивает смыслы: М. Пришвин, К. Паустовский, В. Астафьев и др., сохраняется благодаря выражению, вошедшему в свод крылатых единиц. В современной интернет-коммуникации, в частности в гражданской журналистике, востребованность данного ключевого слова обусловлена также и тем, что его подпитывает сохраняющийся в культурной памяти некрасовский образ.

**ABSTRACT:** The participants of Internet communication use the concept Deep Nation, therefore probably it's possible to interpret this lexical combination as the keyword of the current moment. At first the concept of Deep Nation was used like a political technique. Until 2021 the participants of communication in the Telegram channels used this phrase very often, especially as self-name. The positive connotative meaning of the lexical combination Deep Nation is due to the Poetry Tradition of the XIX century – the Poems by N. Nekrasov, which was created during the Crimean War. Nekrasov created the poetic image “deep in Russia”. The writers of the XX century M. Prishvin, K. Paustovsky, V. Astafjev used Nekrasov' image and continued to develop this topic. In contemporary Internet communication, especially in civil journalism, the concept Deep Nation is used so actively because of this cultural memory.

## СЕКЦИЯ 21 РУССКИЙ ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

### I

#### СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ВАРИАНТОВ ПЕРЕВОДА С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ КАК ИНСТРУМЕНТ РАЗВИТИЯ ЯЗЫКОВОЙ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПЕРЕВОДЧИКОВ

*Мирзоева Лейла Юрьевна, Университет им. Сулеймана Демиреля, Казахстан*

#### COMPARATIVE ANALYSIS OF TRANSLATION OPTIONS FROM ENGLISH INTO RUSSIAN AS A TOOL FOR THE DEVELOPMENT OF LANGUAGE AND PROFESSIONAL COMPETENCE OF TRANSLATORS

*Mirzoyeva Leila Yurievna, Suleyman Demirel University, Kazakhstan*

Как правило, говоря о формировании как профессиональной, так и собственно языковой компетенции будущих переводчиков, имеют в виду развитие языковых навыков владения иностранным (в частности, английским) языком. В то же время, для осуществления профессионального перевода, характеризующегося адекватностью, высокой степенью близости к оригиналу, которая в то же время исключает механическое воссоздание текста и его пословный перевод, а также адаптацией текста к принимающей культуре, необходим прежде всего высокий уровень владения языком-рецептором, каким в нашем случае является русский язык. Следует отметить, что осознание вариативности перевода позволяет развить гибкость мышления будущих переводчиков на языке-рецепторе (в нашем случае – на русском языке), что позволит в дальнейшем «спроецировать» данные навыки и на восприятие англоязычных текстов, а впоследствии – и на их продуцирование. Материалом для нашего исследования послужили переводы вестерна «Быстрый и мертвый» (всего существует 5 вариантов перевода; мы остановились на сопоставительном анализе 2 вариантов, остальные привлекались нами в случае необходимости).

**ABSTRACT:** Traditionally, while discussing the main problems of both professional and language competence development for pre-service translators, it is pointed out that language skills in foreign languages (English in particular) should be improved. At the same time, for the professional translation whose main characteristics are adequacy, appropriate rendering of meaning and structure, which at the same time is far from mechanical reconstruction of the text and its word-by-word translation, as well as adaptation of the text to the target culture, a high level of proficiency in the target language (in our case, it is Russian language), is required. It should be noted that awareness of translation variability gives the opportunity to develop would-be translators flexibility in the target language (in our case, it is Russian), which allows them to apply these skills in English texts perception and analysis, and subsequently it has an impact on their productive skills in English. As a material for my research I have chosen different Russian versions of the western movie "The Quick and the Dead" (there are 5 Russian versions of this movie in total; for comparative analysis we used mostly 2 of them).

## II

### РАСПОЛОЖЕНИЕ МОРФЕМ И СЛОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Демидов Дмитрий Григорьевич, *Государственный университет Чжэнчжи, Тайвань*

### LOCATION OF MORPHEMES AND WORDS IN RUSSIAN

Demidov Dmitrii Grigorievich, *National Chengchi University (NCCU), Taiwan*

Представление низшего уровня языка как высшего никак не вредит низшему уровню. Китайский язык не знает различий между словом и морфемой, поэтому русские морфемы вполне можно представить нашим учащимся как слова, а служебные слова как полнозначительные. Всякая словоформа предстает как группа слов.

Такие слова имеют несвободное, привычное и свободное расположение. Несвободные имеют корневые, приставочные, суффиксальные слова, слова внутренних окончаний (первая гласная окончания) и слова внешних окончаний (согласная или согласная + последняя гласная окончания), а также «предлог + группа существительного». Привычные имеют «согласованное определение + группа существительного», «группа качественного наречия + группа глагола», «группа категории состояния + группа инфинитива», «группа сущ. в Им.п. + группа личной формы глагола». Свободные имеют все группы слов в предложении, кроме предлогов, союзов и частиц. Порядок групп слов определяется актуальным членением предложения.

Правила соединения слов в группы сводятся в две таблицы: таблицу сочетаний основ, внутренних и внешних окончаний (всего 216) и таблицу согласований (всего 32).

**ABSTRACT:** Presenting a lower level of a language as a higher level does not harm the lower level in any way. The Chinese language does not know the difference between a word and a morpheme, therefore, Russian morphemes can be presented to our students as words, and functional words as fully significant words. Every word form appears as a group of words.

Such words have a non-free, habitual and free arrangement. Non-free have root, prefix, suffix words, words of internal endings (first vowel of the ending) and words of external endings (consonant or consonant + last vowel of the ending), as well as “preposition + noun group”. The habitual are “agreed definition + noun group”, “qualitative adverb group + verb group”, “category of state group + infinitive group”, “noun group in Nominative case + group of the personal form of the verb”. All groups of words in a sentence have free, except for prepositions, conjunctions and particles. The order of word groups is determined by the actual sentence division.

The rules for connecting words into groups are summarized in two tables: a table of combinations of stems, internal and external endings (216 in total) and a table of agreements (32 in total).

## III

### “СКАЖИ, ЧТО ТЫ РУССКИЙ, НЕ ГОВОРЯ, ЧТО ТЫ РУССКИЙ”: РУССКАЯ БЫТОВАЯ КУЛЬТУРА ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ ТИКТОК

Литовская Елизавета Владимировна, *Национальный Тайваньский университет, Тайвань*

### “SAY YOU ARE RUSSIAN WITHOUT SAYING YOU ARE RUSSIAN”: RUSSIAN EVERYDAY CULTURE THROUGH THE PRISM OF TIKTOK

Litovskaia Elizaveta Vladimirovna, *National Taiwan University, Taiwan*

Тема национальной идентичности на протяжении 20-21 веков не теряет актуальности и осмысливается через различные типы текстов.

Одним из частотных объектов такого осмысления становятся национальные стереотипы бытового поведения в сравнении с разнообразными “другими”. Так как стереотипы - тема обладающая высоким комедийным потенциалом, ее активно используют блогеры нового поколения - создатели развлекательного видеоконтента на платформе TikTok.

Сейчас набирает популярность тема русского и более обобщенного "восточно-европейского" быта и особенностей поведения.

В докладе будет представлен краткий анализ популярного контента: мы постараемся показать основные способы репрезентации и осмысления повседневных бытовых практик, проанализировать, к каким национальным стереотипам блогеры апеллируют чаще и почему, а также попробуем дать ответ, в чем отличие контента блогеров, живущих в России, блогеров, некоторое время живущих за рубежом, и блогеров из семей русскоязычных эмигрантов.

**ABSTRACT:** The theme of national identity throughout the 20th and 21st centuries does not lose its relevance and is comprehended through various types of texts.

One of the frequent objects of such comprehension is national stereotypes of everyday behavior in comparison with various “others”. Since stereotypes are a topic with high comedic potential, it starts being actively used by a new generation of bloggers - creators of entertaining video content on the platform TikTok.

Now the theme of Russian and more generalized "Eastern European" daily life and behavior is gaining popularity.

The presentation will present a brief analysis of popular content: we will try to show the main ways of representing and comprehending everyday everyday practices, analyze which national stereotypes bloggers referred to more often and why, and also try to answer what is the difference between the content of bloggers living in Russia and bloggers , who have been living abroad for some time, and bloggers from families of Russian-speaking emigrants.

#### IV

### **УЧАСТИЕ В МЕЖДУНАРОДНОМ ПРОЕКТЕ «РУССКО-ТАЙВАНЬСКИЙ ОНЛАЙН-КЛУБ» КАК СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ НЕОБХОДИМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ БУДУЩИХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РКИ**

**Шапкина Марина Сергеевна**, *Новосибирский государственный технический университет (НГТУ), Россия*

### **PARTICIPATION IN THE INTERNATIONAL PROJECT "RUSSIAN-TAIWAN ONLINE CLUB" AS A WAY TO DEVELOP THE NECESSARY COMPETENCIES OF FUTURE TEACHERS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

**Shapkina Marina Sergeevna**, *Novosibirsk State Technical University (NSTU), Russia*

В настоящем докладе представлен опыт организации совместной проектной деятельности студентов 3 курса Новосибирского государственного технического университета и студентов 4 курса Тамканского университета. Если для тайваньских студентов данный проект в первую очередь представляет собой разговорную практику с носителями языка, а также получение необходимых лингвострановедческих знаний о традициях и культуре изучаемой страны, то для русских студентов, будущих преподавателей русского как иностранного, данный проект несет в себе ценность в формировании необходимых профессиональных компетенций. В докладе описываются основные методические проблемы, с которыми сталкиваются студенты

в рамках общения с носителями русского языка, а также пути их решения и выхода во время и после проведенных онлайн-встреч.

**ABSTRACT:** The report presents the experience of organization of a common project of 3rd year students of Novosibirsk State Technical University and 4th year students of Tamkang University. If for Taiwanese students this project is conversational practice with native speakers, as well as obtaining the necessary linguistic and regional knowledge about the traditions and culture of Russia, then for Russian students, future teachers of Russian as a foreign language, this project is valuable in the formation of the necessary professional competences. The report describes the main methodological problems that students face while communicating with non-native speakers and the ways of solving them during and after online meetings.

## СЕКЦИЯ 22 МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ПРОЦЕСС: ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ (4)

### I

#### СПЕЦИФИКА РОМАНТИЧЕСКОГО КОНФЛИКТА В ДРАМЕ Н. Г. ГАРИНА-МИХАЙЛОВСКОГО «ЗОРА»

*Сарбаш Людмила Николаевна, Чувашский государственный университет им. И.Н.Ульянова, Россия*

#### THE SPECIFICS OF THE ROMANTIC CONFLICT IN N. G. GARIN-MIKHAILOVSKY DRAMA "ZORA"

*Sarbash Lyudmila Nikolaevna, I.N. Ulyanov Chuvash State University, Russia*

В докладе анализируется специфика романтического конфликта в драме русского писателя Н. Г. Гарина- Михайловского «Зора», которая в современной филологической науке не была предметом специального исследования. Пьеса характеризуется особым культом природы и чувства, интересом к экзотическому российскому пространству. В драме «Зора» обозначено противостояние двух миров: культуры- цивилизации, которую стремится «развить» в чужом краю англичанин Гарри, и мира природного, в полном гармонии с которым живут чуваши. Концепт «природа» – доминирующий в раскрытии романтического конфликта, связующий поэтическое пространство и позволяющий увидеть глубинные пласты произведения. Драма «Зора» строится на антитезе промышленной цивилизации и патриархального уклада жизни чувашей, которые органично связаны с природным миром. Семантическое поле романтического конфликта включает такие понятия, как языческая вера, мифологическое сознание чувашей – национальные боги и обычаи. Жрец указывает на патриархально-родовое представление чувашей о жизни, пришедшее от предков и связанное с миром матери-природы. В идейно- художественной системе пьесы функционируют национальные религиозные мифологемы – языческого бога Ирика и Торы.

**ABSTRACT:** The report analyzes the specifics of the romantic conflict in the drama of the Russian writer N. G. Garin-Mikhailovsky "Zora", which in modern philological science has not been the

subject of special research. The play is characterized by a special cult of nature and feeling, an interest in the exotic Russian space. In the drama "Zora", the confrontation of two worlds is indicated: culture-civilization, which the Englishman Harry seeks to "develop" in a foreign land, and the natural world, in complete harmony with which the Chuvash live. The concept of "nature" is dominant in the disclosure of the romantic conflict, connecting the poetic space and allowing you to see the deep layers of the work. The drama "Zora" is based on the antithesis of industrial civilization and the patriarchal way of life of the Chuvash, who are organically connected with the natural world. The semantic field of romantic conflict includes such concepts as pagan faith, the mythological consciousness of the Chuvash – national gods and customs. The priest points to the patriarchal-ancestral idea of the Chuvash about life, which came from their ancestors and is connected with the world of mother nature. In the ideological and artistic system of the play, national religious mythologems function - the pagan god Irik and the Torah.

## II

### ПУТИ РАЗВИТИЯ ДЕРЕВЕНСКОЙ ПРОЗЫ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ПРОЦЕССЕ

*Тимакова Анна Александровна, Пензенский государственный университет, Россия*

### WAYS OF DEVELOPMENT OF RURAL PROSE IN THE MODERN RUSSIAN LITERARY PROCESS

*Timakova Anna Alexandrovna, Penza State University, Russia*

Деревенская проза занимает особое место в русском литературном процессе 1960-1980 гг. Мир деревни предстает в творчестве писателей-деревенщиков (В.Распутина, В.Шукшина, В.Белова) средоточием морально-нравственных и духовных ценностей и противопоставлен цивилизационному развитию как несущему опустошение и приводящему к разрушениям. В деревенской прозе второй половины XX века нашла свое яркое выражение категория народности, оказавшаяся впоследствии на периферии научного знания конца XX века – начала XXI века, поскольку обращение к историзму и народности в указанный период было не актуально из-за модернистских тенденций в русской культуре. В настоящее время можно говорить о возобновлении внимания писателей к деревенской тематике – подтверждением тому является творчество А. В. Астафьевой, М. А. Тарковского, А. К. Ехалова и др. Писатели показывают, что и в декорациях современного мира проблемы человека и общества остаются прежними, и пути к совершенствованию окружающего по-прежнему берут начало от исцеления души каждого. Местом силы авторы считают быт деревни или глубокой провинции.

**ABSTRACT:** Village prose occupies a special place in the Russian literary process of 1960-1980. The world of the village appears in the works of village-writers (V. Rasputin, V. Shukshin, V. Belov) as the focus of moral and spiritual values and is opposed to civilizational development that brings devastation and leads to destruction. In the village prose of the second half of the 20th century, the category of folk found its vivid expression, which later turned out to be on the periphery of scientific knowledge of the late 20th century - early 21st century, since the appeal to folk and historicism in this period was irrelevant due to modernist tendencies in Russian culture. At present, we can talk about the renewed attention of writers to rural topics - confirmation of this is the work of A. V. Astafieva, M. A. Tarkovsky, A. K. Yekhalov and others. Writers show that even in the scenery of the modern world, the problems of man and society remain the same, and the path to the improvement of the environment still originates from the healing of the soul of each. The authors consider the life of a village or a deep province to be a place of power.

### III

#### СЕРЕБРЯНО-ПРИЗРАЧНЫЙ ГОРОД ТУМАНОВ... (ОБРАЗ ПЕТЕРБУРГА В ТВОРЧЕСТВЕ Д.С. МЕРЕЖКОВСКОГО)

**Хрипункова Оксана Васильевна**, *Санкт-Петербургский государственный экономический университет (СПбГЭУ), Россия*

#### THE SILVER GHOST CITY OF MISTS ... (THE IMAGE OF SAINT PETERSBURG IN THE WORK OF D.S. MEREZHKOVSKY)

**Khripunkova Oksana Vasilyevna**, *Saint Petersburg State University of Economics, Russia*

В докладе рассматривается образ Петербурга в творчестве одного из видных представителей культуры Серебряного века Дмитрия Сергеевича Мережковского. В истории русской культуры Санкт-Петербург всегда был и остаётся не только красивейшим городом России, но и неким художественным образом, городом-мифом. Интерес живописцев, композиторов и литераторов к Петербургу не угасал практически с самого его возведения. С самого начала город вызывал к себе двойственное отношение как у его жителей, так и у деятелей искусства. Наиболее ярким зеркалом, отразившим особенное «лицо» Петербурга, стала русская литература – город стал одним из ее «вечных образов». Мережковский, как и многие его современники, неоднократно обращался к изображению Петербурга в своих произведениях. В творчестве писателя этот образ играет весьма существенную роль и представляет собой образ-символ, имеющий у Мережковского неоднозначную и двоякую трактовку: как прекрасный «Парадиз» и как город-призрак, наделённый автором inferнальными чертами.

**ABSTRACT:** The report deals with the image of St. Petersburg in the works of one of the prominent representatives of culture of the Silver Age, Dmitry Sergeevich Merezhkovsky. In the history of Russian culture, St. Petersburg has always been not only the most beautiful city in Russia, but also an artistic image, a mythical city. Painters, composers, and writers have been interested in St. Petersburg since the city was built. Citizens of St. Petersburg and artists have always had ambivalent feelings about this city. The brightest mirror that reflected the special "face" of St. Petersburg was Russian literature. The city became one of her "eternal" images. Like many of his contemporaries, Merezhkovsky portrayed St. Petersburg many times in his works. In the works of the writer, this image plays a very important role and is a symbolic image. Merezhkovsky interprets this image in two ways: as a beautiful "Paradise" and as a ghost town with infernal features.

**СЕКЦИЯ 23**  
**ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И**  
**КУЛЬТУРЕ (5)**

**I**

**ПРОБЛЕМЫ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ**  
**ОБУЧЕНИИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ ГОВОРЕНИЮ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

**Федотова Нина Леонидовна,**

**Го Цзини,**

*Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ), Россия*

**PROBLEMS OF SOCIOCULTURAL COMPETENCE FORMATION IN TEACHING**  
**CHINESE STUDENTS TO SPEAKING RUSSIAN**

**Fedotova Nina Leonidovna,**

**Gou Jingyi,**

*Saint Petersburg State University, Russia*

В докладе рассматриваются проблемы формирования социокультурной компетенции китайских студентов, изучающих русский язык. Одной из задач обучения иностранному языку является развитие необходимых качеств для социализации, а также способности играть определенные социальные роли в общении. Компетенции современных специалистов предполагают овладение не только навыками повседневного и профессионального общения, но и умение уместно использовать иностранный язык в конкретных социокультурных контекстах. К проблемам формирования социокультурной компетенции китайских учащихся относятся: недостаточный уровень владения русским языком; неточное понимание мировоззренческой системы носителей русского языка; неадекватная интерпретация стереотипов поведения в русскоязычном обществе; нежелание активно участвовать в коммуникации на русском языке; трудности при отборе языковых и речевых средств для разных сфер общения.

**ABSTRACT:** The report deals with the problems of the formation of the socio-cultural competence of Chinese students studying the Russian language. One of the tasks of teaching a foreign language is to develop the necessary qualities for socialization, as well as the ability to play certain social roles in communication. The competencies of modern specialists involve mastering not only the skills of everyday and professional communication, but also the ability to appropriately use a foreign language in specific sociocultural contexts. The problems of forming the socio-cultural competence of Chinese students include: insufficient level of knowledge of the Russian language; inaccurate understanding of the worldview system of native speakers of the Russian language; inadequate interpretation of stereotypes of behavior in the Russian-speaking society; unwillingness to actively participate in communication in Russian; difficulties in the selection of language and speech means for different areas of communication.



## II

### **A MY PERESOBBEREM: ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ВО ВРЕМЯ ВОЙНЫ**

**Касперс Ольга Владимировна**, *Берлинский университет им. Гумбольдта, Германия*

### **AND WE WILL REASSEMBLE: TEACHING RUSSIAN LITERATURE DURING THE WARTIME**

**Caspers Olga Vladimirovna**, *Humboldt-Universität zu Berlin, Germany*

В то время как в западных СМИ идут дискуссии на тему отмены российской культуры, в России происходит ее очевидная инструментализация в целях государственной пропаганды. Так, например, Первый канал запустил проект «Слово классика», в котором демонстрируются видеоролики с отрывками из сочинений писателей, прославляющих военные успехи, в исполнении официозных деятелей культуры, политиков и участников «спецоперации» в Украине. В публикациях в немецких СМИ украинская писательница Оксана Забушко пытается развенчать миф о гуманизме русской литературы, инкриминируя ей имперскость, пропаганду насилия и агрессии, а также ярко выраженную симпатию к преступникам. Очевидно, что западная русистика больше не может работать в прежнем формате и должна реагировать на происходящие изменения. В докладе речь пойдет о том, как в новых условиях «пересобрать» концепты и методы преподавания, а также выбирать материалы, соответствующие актуальным запросам и потребностям русистов. В этом контексте предлагается рассмотреть рэп как пример современной альтернативной культуры (антивоенная протестная лирика Noize MC / Охххумiрон), а влогинг как вид современного мультимодального анализа, использующий платформу YouTube как пространство для размещения конечных продуктов. Творчество таких известных музыкантов как Охххумiрон и Noize MC, демонстрирующих, с одной стороны, антивоенную позицию, а с другой, активно призывающих к т.н. пересборке российской культуры, является перспективным материалом для развития этих новых принципов преподавания.

**ABSTRACT:** While in Western media there is a debate about canceling Russian culture, in Russia itself there is a clear instrumentalization of the culture for the sake of state propaganda. Channel One, for example, has launched the project 'Slovo Classika' (The Word of the Classic Author), showing some literary works of writers glorifying the war successes, performed by pro-Kremlin cultural figures, politicians, and the participants of the 'special military operation' in Ukraine. In German media Ukrainian writer Oksana Zabushko attempts to debunk the myth of humanism of Russian literature, accusing it of imperialism, propaganda of violence and aggression, and a pronounced affection for criminals. It is obvious that Western Russian studies can no longer work as before and must respond to the current changes. The paper will discuss how to "reconfigure" teaching concepts and methods under the new circumstances, and how to select materials that are relevant to the current demands and needs of Russian Studies. In this context it is suggested to consider rap as an example of contemporary alternative culture (anti-war protest lyrics by Noize MC / Oxxxymiron), and vlogging as a kind of contemporary multimodal analysis which uses YouTube as the space to post final products. The work of such famous musicians as Oxxxymiron and Noize MC, who, on the one hand, have taken an anti-war stance and, on the other hand, actively call for the so-called reassembly of Russian culture, is promising material for the development of new principles of teaching.

### III

#### **ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ВИРТУАЛЬНОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ**

**Антропова Марина Юрьевна**, *АНО ВО «Российский новый университет», Россия*

#### **TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE IN THE VIRTUAL EDUCATIONAL SPACE**

**Antropova Marina Yurievna**, *Russian New University, Russia*

В эпоху цифрового образования на первый план выходит развитие цифровых технологий, внедрение в практику обучения иностранным языкам цифровых учебно-методических материалов, инструментов и сервисов.

Целью исследования является анализ интернет-ресурсов, которые эффективно используются в цифровой образовательной среде, в том числе, применяются в процессе онлайн-обучения. Это социальные сети, интерактивные доски, специальные мобильные приложения и другие средства обучения, распространенные в виртуальном образовательном пространстве. Автор приводит примеры из практики работы с китайскими студентами-музыкантами.

**ABSTRACT:** The development of digital technologies, the introduction of digital educational and methodological materials, tools and services in the practice of teaching foreign languages are the main ones in the era of digital education.

The purpose of the study is to analyze Internet resources that are effectively used in the digital educational environment, including those used in the process of online learning. These are social networks, interactive whiteboards, special mobile applications and other learning tools that are common in the virtual educational space. The author offers examples from the practice of working with Chinese music students.

### IV

#### **«ПОИСК РАБОТЫ» КАК АКТУАЛЬНЫЙ ДИДАКТИЧЕСКИЙ БЛОК ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

**Вотякова Ирина Александровна,  
Горожанкина Тамара Николаевна,  
Портнова Татьяна Владиславовна,**  
*Гранадский Университет, Испания*

#### **JOB SEARCH AS A DIDACTIC UNIT IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

**Votyakova Irina Aleksandrovna,  
Gorozhankina Tamara Nikolaevna,  
Portnova Tatjana Vladislavovna,**  
*University of Granada, Spain*

В настоящее время необходимо уделять особое внимание подготовке студентов к ведению профессиональной деятельности. Однако, как показывает практика, еще на этапе поиска работы, в том числе и в стране изучаемого языка, могут возникнуть трудности, вызванные незнанием особенностей корпоративной культуры и профессиональных традиций этой

страны, оформления необходимых личных официальных документов, специфики трудоустройства иностранцев и т.д.

С этой целью в рамках инновационного проекта Гранадского Университета «Языки в профессиональном контексте: интернационализация, разнообразие и трудоустройство на занятиях русского, китайского и японского языков как иностранных» разработан специальный дидактический блок (10 академических часов, уровень B1-B2) по русскому языку как иностранному, который включает специальный актуальный глоссарий, а также лексико-грамматический материал по следующим разделам: социокультурные аспекты поиска работы, в том числе сравнительный анализ России и Испании, проведение собеседования, особенности резюме и необходимых электронных деловых писем, деловой разговор по телефону и т.п.

**ABSTRACT:** In the class of foreign languages, necessary attention should be paid to prepare students for their future job positions and professional duties. However, as practice shows, at the stage of a job search, even in the country of the language being studied, difficulties may arise due to ignorance of characteristics of corporate culture, professional traditions of that country, formal aspects and stylistics of necessary documents, specific features of employment for foreigners, etc.

To fulfill this gap, within the framework of an innovative project of the University of Granada (Spain) “Las lenguas en el entorno profesional: internacionalización, diversidad y empleo en las clases de ruso, chino y japonés” a didactic unit for Russian as a Foreign Language has been developed (10 academic hours, level B1-B2). This unit includes a special glossary of useful vocabulary as well as lexical and grammar materials on the following topics: sociocultural aspects of a job search with a comparative analysis of differences and similarities between Russia and Spain, how to attend a job interview, how to handle a job interview, specific features of CV and necessary formal emails.

## СЕКЦИЯ 24

### ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И КУЛЬТУРЕ (6)

#### I

#### НАЦИОНАЛЬНАЯ ХУДОЖЕСТВЕННАЯ КАРТИНА МИРА КАК ОБЪЕКТ МЕТОДИКИ

**Миллер Людмила Владимировна,  
Политова Людмила Васильевна,  
Лаврова Ольга Аркадьевна,**

*Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I,  
Россия*

#### NATIONAL ARTISTIC PICTURE OF THE WORLD AS AN OBJECT OF METHODOLOGY

**Miller Ludmila Vladimirovna,  
Politova Ludmila Vasiljevna,  
Lavrova Olga Arkadjevna,**

*Emperor Alexander I St. Petersburg State Transport University, Russia*

В докладе рассматриваются вопросы, связанные с необходимостью уточнения наших представлений о методах работы с произведениями русской литературы в иностранной аудитории.

Художественные тексты традиционно используются в качестве учебного материала в практических курсах РКИ. Их польза неоспорима. Однако, как показывает практика, восприятие содержания произведения русской литературы иностранцем часто оказывается поверхностным. Но, что еще важнее, его эстетические реакции часто не соответствуют тем чувствам, которые испытывает при чтении русский. Причина заключается в том, что при традиционных подходах методический аппарат к конкретному художественному тексту не включает в себя заданий, нацеленных на знакомство иностранных обучающихся с содержанием художественной картины мира русской литературы, которая является составляющей коллективного художественного сознания.

В соответствии с этим в статье обосновывается положение о том, что восприятие инокультурного художественного текста определяется не только тем, что реципиент располагает общим с носителем чужой культуры набором пресуппозиций. Намного более важно его знакомство с символическим и этнопсихологическим содержанием культуры, спецификой социальных ролей.

Таким образом, можно считать, что успешность обучения восприятию художественного смысла того или иного произведения во многом зависит от того, насколько внятно мы разъясним иностранцу, как воспринимают и оценивают его русские.

**ABSTRACT:** The report deals with the issues of studying works of Russian literature in a foreign audience. Literary texts are traditionally used as teaching material in Russian language courses. Their benefits are undeniable. However, as practice shows, the perception of the content of a work of Russian literature by a foreigner often turns out to be superficial. But, more importantly, the aesthetic reactions of a foreign reader often do not correspond to the feelings of a Russian reader. The reason is that with traditional approaches, the methodological apparatus for a specific literary text does not include tasks aimed at acquainting foreign students with the content of the artistic picture of the world of Russian literature, which is a component of the collective artistic consciousness.

The article substantiates the position that the perception of a literary text depends not only on the fact that a foreigner is familiar with some facts of Russian culture. Much more important is his acquaintance with the symbolic and ethno-psychological content of culture, the specifics of social roles.

Thus, we can assume that the success of teaching the perception of the artistic meaning of a particular work largely depends on how clearly we explain to a foreigner how Russians perceive him.

## II

### **СМЕШАРИКИ СПЕШАТ НА ПОМОЩЬ (ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ МУЛЬТСЕРИАЛА «СМЕШАРИКИ» НА УРОКАХ РКИ)**

*Салтанова Надежда Юрьевна, Московский городской педагогический университет, Россия*

### **SMESHARIKI RUSH TO THE RESCUE (ABOUT THE USE OF THE ANIMATED SERIES "SMESHARIKI" IN THE LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE)**

*Saltanova Nadezhda Yurievna, Moscow City University, Russia*

В сообщении автор делится практическим опытом работы на занятиях по аудиовизуальному курсу, связанном с использованием популярного в России мультсериала «Смешарики».

Обосновываются причины выбора данного видеоматериала, основными из которых являются яркие, запоминающиеся персонажи с индивидуальными образами, характерной речью и интонацией, а также интересные сюжеты, вызывающие положительные эмоции, и удобный семиминутный таймер, который позволяет разобрать, обсудить и проработать один сюжет за одно занятие. Главным конкретным результатом работы с данным материалом становится выработка у иностранных студентов правильной русской интонации для выражения различных эмоций, для передачи характера героев, а также улучшение восприятия и понимания звучащей речи и как следствие улучшение произношения обучающихся.

**ABSTRACT:** In the report, the author shares his practical experience of working in classes on an audiovisual course related to the use of the popular animated series "Smeshariki" in Russia. The reasons for choosing this video material are substantiated, the main of which are bright, memorable characters with individual images, characteristic speech and intonation, as well as interesting plots that cause positive emotions, and a convenient seven-minute timer that allows you to disassemble, discuss and work out one plot in one lesson. The main concrete result of working with this material is the development of the correct Russian intonation for foreign students to express various emotions, to convey the character of the characters, as well as improving the perception and understanding of the sounding speech and, as a result, improving the pronunciation of students.

### III

#### **СТУДЕНТ – ПРЕПОДАВАТЕЛЬ КАК НОСИТЕЛИ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ**

**Мартынова Маргарита Александровна**, *Московский государственный университет геодезии и картографии (МИИГАиК), Россия*

**Боровикова Марина Владиславовна**, *РАМ им. Гнесиных, Россия*

#### **STUDENT – TEACHER AS CARRIERS OF INDIVIDUAL CAPABILITIES**

**Martynova Margarita Alexandrovna**, *Moscow state university of geodesy and cartography, Russia*

**Borovikova Marina Vladislavovna**, *Gnessin Russian Academy of Music, Russia*

В статье рассматриваются личностные возможности студента и преподавателя в процессе обучения на начальном и продвинутом этапах изучения РКИ; психологическое состояние студента и преподавателя не только в период пандемии, но и при работе в смешанном офлайн- и онлайн- режиме; подчеркиваются и анализируются открывающиеся новые возможности как для студента, так и для преподавателя в связи с цифровизацией преподавания РКИ; уделяется особое внимание адаптации студента на начальном этапе знакомства с русским языком как иностранным, а также и адаптации преподавателя, оказавшегося в непривычной для него обстановке онлайн - преподавания; обращается внимание на новые методические приемы при работе над специальными текстами, связанными с будущей профессией иностранного студента, а также на работу по терминологии как неотъемлемой части будущей специальности; рассматриваются новые учебники и методические пособия по РКИ, помогающие преподавателю эффективнее решать образовательные проблемы.

**ABSTRACT:** The article examines the personal capabilities of a student and a teacher in the learning process at the initial and advanced stages of RCT; the psychological state of a student and a teacher not only during a pandemic, but also when working in a mixed offline and online mode; emphasizes and analyzes the new opportunities that open up for both a student and a teacher in

connection with the digitalization of RCT teaching; special attention is paid to the adaptation of the student at the initial stage of acquaintance with the Russian language as a foreign language, as well as the adaptation of the teacher who finds himself in an unusual environment for online teaching; attention is drawn to new methodological techniques when working on special texts related to the future profession of a foreign student, as well as to work on terminology as an integral part of the future specialty; new textbooks and methodological manuals on RCT are considered, helping the teacher to solve educational problems more effectively.

#### IV

### **ТОПИКИ КАК СОСТАВЛЯЮЩАЯ КОММУНИКАТИВНОГО ПОРТФЕЛЯ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ НА ЭТАПЕ ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ**

**Кузнецова Галина Васильевна**, *Российский государственный университет им. А.Н.Косыгина, Россия*

### **TOPICS AS A COMPONENT OF THE COMMUNICATIVE PORTFOLIO IN ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE ON THE TOPIC OF PRE-UNIVERSITY TRAINING**

**Kuznetsova Galina Vasilyevna**, *Moscow State University of Design and Technology named after A.N. Kosygin, Russia*

Целью данной статьи является анализ возможностей топики – тематических текстов – для обучения иностранных студентов монологическому высказыванию на этапе довузовской подготовки. Тематические тексты рассматриваются как важный содержательный компонент языкового портфеля инофона, сочетающий традиционные и инновационные подходы к обучению русскому языку как иностранному. Отмечено, что тексты разной тематической направленности являются не только средством обучения устной речи, в частности пересказу, но и продуктивной формой работы, направленной на формирование навыков и умений в разных видах речевой деятельности, что позволяет сделать занятие интерактивным, повышает мотивацию в изучении русского языка, готовит обучающихся к участию в реальной речевой коммуникации. В заключение делается вывод о том, что правильная организация работы с таким традиционным средством обучения иностранному языку, как топики, определяет их дидактическую ценность и представляется методически оправданной.

**ABSTRACT:** The purpose of this article is to analyze the possibilities of topics - thematic texts - for teaching foreign students monologue at the stage of pre-university training. Thematic texts are considered as an important content component of the foreign language portfolio, combining traditional and innovative approaches to teaching Russian as a foreign language. It is noted that texts of different thematic orientations are not only a means of teaching oral speech, in particular retelling, but also a productive form of work aimed at developing skills and abilities in various types of speech activity, which makes the lesson interactive, increases motivation in learning Russian language, prepares students to participate in real speech communication. In conclusion, it is concluded that the correct organization of work with such a traditional means of teaching a foreign language as topics determines their didactic value and seems to be methodologically justified.

## СПИСОК УЧАСТНИКОВ

	Имя Name 姓名	Страна Country	Место работы и должность Job and title 現職	Формат участия Form of attendance 會議擔任職務	Электронная почта Email 聯絡方式
(1) 歐洲與俄國學者 (Европа и Россия)					
1.	Алексидзе Марина Джондоевна	Грузия Georgia 喬治亞	д.ф.н., профессор института Славистики, Тбилисский государственный университет им. Иванэ Джавахишвили	論文發表人	<a href="mailto:malexidze@yahoo.com">malexidze@yahoo.com</a>
2.	Антропова Марина Юрьевна	Россия Russia 俄羅斯	к.п.н., доцент, Центра образования иностранных граждан, Российский новый университет	論文發表人	<a href="mailto:marina-antropova@bk.ru">marina-antropova@bk.ru</a>
3.	Артеменко Мария Владимировна	Россия Russia 俄羅斯	старший преподаватель, ДВФУ	論文發表人	<a href="mailto:mv_artemenko@mail.ru">mv_artemenko@mail.ru</a>
4.	Бадужева Гунсэма Цыдыповна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент, Бурятский государственный университет им. Доржи Банзарова	論文發表人	<a href="mailto:badgu@mail.ru">badgu@mail.ru</a>
5.	Баженова Анастасия Германовна	Россия Russia 俄羅斯	магистрантка 2 курса, СПбГУ	論文發表人	<a href="mailto:st098150@student.spbu.ru">st098150@student.spbu.ru</a>

6.	Балашова Елена Анатольевна	Россия Russia 俄羅斯	д.ф.н., профессор кафедры литературы, Калужский государственный университет им. К. Э. Циолковского	論文發表人和 會議主持人	<a href="mailto:balashova_ea@mail.ru">balashova_ea@mail.ru</a>
7.	Баграева Ольга Матвеевна	Россия Russia 俄羅斯	старший преподаватель кафедры Русского языка как иностранного, ДВФУ	論文發表人	<a href="mailto:link.olga@mail.ru">link.olga@mail.ru</a> ; <a href="mailto:batraeva.om@dvfu.ru">batraeva.om@dvfu.ru</a>
8.	Березина Наталья Сергеевна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., старший специалист, доцент, ДВФУ	論文發表人	<a href="mailto:class.room@mail.ru">class.room@mail.ru</a>
9.	Богданова-Бегларян Наталья Викторовна	Россия Russia 俄羅斯	д.ф.н., профессор кафедры русского языка, СПбГУ	論文發表人和 會議主持人	<a href="mailto:n.bogdanova@spbu.ru">n.bogdanova@spbu.ru</a>
10.	Боровикова Марина Владиславовна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., профессор, РАМ им. Гнесиных	論文共同發表 人	<a href="mailto:marinborovikov@yandex.ru">marinborovikov@yandex.ru</a>
11.	Боронкин Павел Александрович	Россия Russia 俄羅斯	старший преподаватель, Санкт-Петербургский государственный электротехнический университет (ЛЭТИ)	論文發表人	<a href="mailto:boronkin.pavel@gmail.com">boronkin.pavel@gmail.com</a>
12.	Букаты Евгения Михайловна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент кафедры филологии НГТУ	論文發表人和 會議主持人	<a href="mailto:bukaty@ngs.ru">bukaty@ngs.ru</a>
13.	Вакулова Елена Николаевна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент, Северо-Западный институт управления Российской академии народного хозяйства и государственного управления при Президенте Российской Федерации	論文共同發表 人	<a href="mailto:vakulova@mail.ru">vakulova@mail.ru</a>
14.	Вепрева Ирина Трофимовна	Россия Russia 俄羅斯	д.ф.н., профессор, Уральский федеральный университет им. Первого Президента России Б.Н.Ельцина	論文發表人	<a href="mailto:irina_vepreva@mail.ru">irina_vepreva@mail.ru</a>



15.	Вотякова Ирина Александровна	Испания Spain 西班牙	к. ф. н., преподаватель кафедры греческой и славянской филологии, Гранадаский Университет	論文發表人	<a href="mailto:irinavot@ugr.es">irinavot@ugr.es</a>
16.	Ганнопольская Елена Владимировна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент, СПбГУ	論文發表人	<a href="mailto:eganapolskaya@mail.ru">eganapolskaya@mail.ru</a>
17.	Гилева Екатерина Валерьевна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент, НГТУ, Сибирский государственный университет телекоммуникаций и информатики, НГТИ	論文發表人	<a href="mailto:gileva0885@mail.ru">gileva0885@mail.ru</a>
18.	Горожанкина Тамара Николаевна	Испания Spain 西班牙	PhD., преподаватель Русского центра Гранадаского Университета	論文共同發表人	<a href="mailto:tamara-granada@hotmail.com">tamara-granada@hotmail.com</a>
19.	Го Цзини	Россия Russia 俄羅斯	аспирант, СПбГУ	論文共同發表人	<a href="mailto:st083931@student.spbu.ru">st083931@student.spbu.ru</a>
20.	Грива Ольга Евгеньевна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., старший преподаватель кафедры русского языка и речевой культуры, Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова	論文共同發表人	<a href="mailto:o.griva@narfu.ru">o.griva@narfu.ru</a>
21.	Гулямова Интизор Тахировна	Россия Russia 俄羅斯	студентка магистратуры Российского Государственного Гуманитарного Университета, организатор и ведущая разговорного клуба РКИ (онлайн)	論文發表人	<a href="mailto:igulyamova@outlook.com">igulyamova@outlook.com</a>
22.	Гурули Лаура Михайловна	Грузия Georgia 喬治亞	преподаватель языкового центра, Тбилисский государственный университет им. Иванэ Джавахишвили	論文共同發表人	<a href="mailto:lguruli@mail.ru">lguruli@mail.ru</a>
23.	Дубровская Елена Михайловна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент кафедры филологии факультета гуманитарного образования НГТУ	教師成長工作坊講者、論文發表人	<a href="mailto:schitat.do.sta@gmail.com">schitat.do.sta@gmail.com</a>

24.	Задонская Галина Александровна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент, Военно-медицинская академия им. С.М. Кирова	論文發表人	<a href="mailto:gzadonskaia@yandex.ru">gzadonskaia@yandex.ru</a>
25.	Зарубина Елена Сергеевна	Россия Russia 俄羅斯	преподаватель ИГУ / аспирант ДВФУ	論文發表人	<a href="mailto:e.s.zarubina@yandex.ru">e.s.zarubina@yandex.ru</a>
26.	Зенкова Татьяна Леонидовна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент кафедры романо-германской и русской филологии Сочинского государственного университета	論文發表人	<a href="mailto:zenkovatl@yandex.ru">zenkovatl@yandex.ru</a>
27.	Золотарева Любовь Александровна	Россия Russia 俄羅斯	к.п.н., доцент, ДВФУ	論文發表人	<a href="mailto:1100569@yandex.ru">1100569@yandex.ru</a>
28.	Зюкина Зульфира Салиховна	Россия Russia 俄羅斯	к.п.н., доцент, Институт русского языка Российского университета дружбы народов	論文發表人	<a href="mailto:z.zyukina@yandex.ru">z.zyukina@yandex.ru</a>
29.	Ицкович Татьяна Викторовна	Россия Russia 俄羅斯	д.ф.н., профессор, Уральский федеральный университет	論文發表人	<a href="mailto:taniz0702@mail.ru">taniz0702@mail.ru</a>
30.	Капицына Светлана Александровна	Россия Russia 俄羅斯	магистрант ДВФУ	論文共同發表人	<a href="mailto:guangming8888@mail.ru">guangming8888@mail.ru</a>
31.	Касперс Ольга Владимировна	Германия Germany 德國	Dr. Phil, доцент, кафедра славянской филологии, Берлинский университет им. Гумбольдта	論文發表人	<a href="mailto:olga.caspers@hu-berlin.de">olga.caspers@hu-berlin.de</a>
32.	Киселева Мария Сергеевна	Россия Russia 俄羅斯	д.ф.н., доцент кафедры русского языка и литературы ДВФУ	論文發表人和會議主持人	<a href="mailto:kiseleva.ms@dvfu.ru">kiseleva.ms@dvfu.ru</a>

33.	Китунина Нина Николаевна	Россия Russia 俄羅斯	д.ф.н., доцент, заведующая кафедрой, Военно-медицинская академия им. С.М. Кирова	論文共同發表 人	<a href="mailto:kitunina@mail.ru">kitunina@mail.ru</a>
34.	Клеменова Елена Николаевна	Россия Russia 俄羅斯	д.ф.н., профессор, заведующая кафедрой, Ростовский государственный экономический университет	論文發表人和 會議主持人	<a href="mailto:klemenova@yandex.ru">klemenova@yandex.ru</a>
35.	Колчанов Никита Сергеевич	Россия Russia 俄羅斯	магистрант, Российский государственный университет им. А.Н.Косыгина	論文發表人	<a href="mailto:kolchanov_nikita@inbox.ru">kolchanov_nikita@inbox.ru</a>
36.	Краюшкина Татьяна Владимировна	Россия Russia 俄羅斯	д.ф.н., главный научный сотрудник, заведующая центром истории культуры и межкультурных коммуникаций, Институт истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока ДВО РАН	論文發表人和 會議主持人	<a href="mailto:kvtbp@yandex.ru">kvtbp@yandex.ru</a>
37.	Кротова Анастасия Григорьевна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент кафедры филологии, НГТУ	論文發表人	<a href="mailto:anakrv@yandex.ru">anakrv@yandex.ru</a>
38.	Кузнецова Галина Васильевна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент, РГУ им. А.Н. Косыгина	論文發表人	<a href="mailto:g.kuznetsova50@yandex.ru">g.kuznetsova50@yandex.ru</a>
39.	Курдюмов Владимир Анатольевич	Россия Russia 俄羅斯	д.ф.н., профессор кафедры китайского языка, Московский городской педагогический университет	論文發表人和 會議主持人	<a href="mailto:vkplans@gmail.com">vkplans@gmail.com</a>
40.	Лаврова Ольга Аркадьевна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент, Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I	論文共同發表 人	<a href="mailto:lavrolga@mail.ru">lavrolga@mail.ru</a>

41.	Лесников Сергей Владимирович	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент, РГПУ им. А.И.Герцена	論文發表人	<a href="mailto:serg@lsw.ru">serg@lsw.ru</a>
42.	Ли Ольга Дмитриевна	Россия Russia 俄羅斯	старший преподаватель, Владивостокский государственный университет	論文發表人	<a href="mailto:write_ole@mail.ru">write_ole@mail.ru</a>
43.	Ли Цзябао	Россия Russia 俄羅斯	аспирант кафедры русского языка и литературы ДВФУ	論文發表人	<a href="mailto:1092788587@qq.com">1092788587@qq.com</a>
44.	Лиханова Надежда Анатольевна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент, НГТУ	論文發表人	<a href="mailto:nadezh-1@yandex.ru">nadezh-1@yandex.ru</a>
45.	Ляпаева Лариса Васильевна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент, Чувашский государственный университет им. И.Н.Ульянова	論文發表人	<a href="mailto:lar.lyapaeva@yandex.ru">lar.lyapaeva@yandex.ru</a>
46.	Мандрикова Галина Михайловна	Россия Russia 俄羅斯	д.ф.н., доцент, заведующая каф. филологии НГТУ	教師成長工作 坊講者、論文發 表人和會議主 持人	<a href="mailto:mandrikova@corp.nstu.ru">mandrikova@corp.nstu.ru</a>
47.	Марино Иван	Италия Italy 義大利	к.юрид.н., доцент, руководитель исследовательского центра “Osservatorio Russia”	論文發表人	<a href="mailto:info@osservatoriorussia.it">info@osservatoriorussia.it</a>
48.	Марьянчик Виктория Анатольевна	Россия Russia 俄羅斯	д.ф.н., профессор кафедры русского языка и речевой культуры, Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова	論文發表人和 會議主持人	<a href="mailto:marvik69@yandex.ru">marvik69@yandex.ru</a>
49.	Мартынова Маргарита Александровна	Россия Russia 俄羅斯	к.п.н., доцент, МИИГАиК (Московский государственный университет геодезии и картографии)	論文發表人	<a href="mailto:bilingualconnect@mail.ru">bilingualconnect@mail.ru</a>

50.	Миллер Людмила Владимировна	Россия Russia 俄羅斯	д.ф.н., профессор, ПГУПС	論文發表人和 會議主持人	<a href="mailto:ludmilavmiller@mail.ru">ludmilavmiller@mail.ru</a>
51.	Митрофанова Ирина Анатольевна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент Кафедры русского языка, СПбГУ	論文發表人	<a href="mailto:a_blum@mail.ru">a_blum@mail.ru</a>
52.	Михайлова Ольга Алексеевна	Россия Russia 俄羅斯	д.ф.н., профессор, Уральский федеральный университет	專題演講者	<a href="mailto:oamih@yandex.ru">oamih@yandex.ru</a>
53.	Михайлова Юлия Николаевна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент, заведующая кафедрой русского языка для иностранных учащихся, Уральский федеральный университет	論文發表人	<a href="mailto:JMikhailova@yandex.ru">JMikhailova@yandex.ru</a>
54.	Морина Людмила Александровна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент кафедры филологии факультета гуманитарного образования НГТУ	論文發表人	<a href="mailto:ludmila200273@mail.ru">ludmila200273@mail.ru</a>
55.	Моргун Наталья Юрьевна	Россия Russia 俄羅斯	преподаватель, Южный федеральный университет	論文共同發表 人	<a href="mailto:mnuheroes@mail.ru">mnuheroes@mail.ru</a>
56.	Немирова Наталья Владимировна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент, Сыктывкарский государственный университет Питирима Сорокина	論文發表人	<a href="mailto:nvnemirova@yandex.ru">nvnemirova@yandex.ru</a>
57.	Павлова Юлия Анатольевна	Россия Russia 俄羅斯	старший преподаватель, ДВФУ	論文發表人	<a href="mailto:yuliya.pavlova.1970@mail.ru">yuliya.pavlova.1970@mail.ru</a>
58.	Пермякова Татьяна Николаевна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент кафедры филологии, НГТУ	論文發表人和 會議主持人	<a href="mailto:uchi70@mail.ru">uchi70@mail.ru</a>

59.	Политова Людмила Васильевна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент, ПГУПС	論文共同發表人	<a href="mailto:lpolitova@mail.ru">lpolitova@mail.ru</a>
60.	Полякова Елена Константиновна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент кафедры «Русский и иностранные языки», ПГУПС	論文共同發表人	<a href="mailto:elenapoliakova14@mail.ru">elenapoliakova14@mail.ru</a>
61.	Попова Лариса Владиславовна	Россия Russia 俄羅斯	д.ф.н., доцент, заведующая кафедрой русского языка и речевой культуры, Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова,	論文發表人	<a href="mailto:plarisa20@mail.ru">plarisa20@mail.ru</a>
62.	Портнова Татьяна Владиславовна	Испания Spain 西班牙	PhD, преподаватель Русского центра Гранадского Университета (Испания)	論文共同發表人	<a href="mailto:aredel@bk.ru">aredel@bk.ru</a>
63.	Пушкарёва Наталия Викторовна	Россия Russia 俄羅斯	д.ф.н., доцент кафедры русского языка СПбГУ	論文發表人和會議主持人	<a href="mailto:n.pushkareva@spbu.ru">n.pushkareva@spbu.ru</a> ; <a href="mailto:pushkarevanata@gmail.com">pushkarevanata@gmail.com</a>
64.	Резанова Зоя Ивановна	Россия Russia 俄羅斯	д.ф.н., профессор, заведующая кафедрой общей компьютерной и когнитивной лингвистики, заместитель заведующего Лабораторией лингвистической антропологии Томского государственного университета	專題演講者和會議主持人	<a href="mailto:rezanovazi@mail.ru">rezanovazi@mail.ru</a>
65.	Роднова Мария Андреевна	Россия Russia 俄羅斯	ассистент кафедры русского языка как иностранного, ДВФУ	論文發表人	<a href="mailto:marie_amur@mail.ru">marie_amur@mail.ru</a>
66.	Росип Марина	Россия Russia 俄羅斯	студентка 3-ого курса, СПбГУ	論文共同發表人	<a href="mailto:st084340@student.spbu.ru">st084340@student.spbu.ru</a>

67.	Рубцова Татьяна Евгеньевна	Россия Russia 俄羅斯	аспирант филологического факультета, Калужский государственный университет им. К.Э.Циолковского	論文發表人	<a href="mailto:t.e.rubtsova@gmail.com">t.e.rubtsova@gmail.com</a>
68.	Салтанова Надежда Юрьевна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент, Московский городской педагогический университет	論文發表人	<a href="mailto:nsaltan@mail.ru">nsaltan@mail.ru</a>
69.	Сарбаш Людмила Николаевна	Россия Russia 俄羅斯	д.ф.н., профессор, Чувашский государственный университет им. И.Н.Ульянова	論文發表人和 會議主持人	<a href="mailto:sarbash.lu@yandex.ru">sarbash.lu@yandex.ru</a>
70.	Семенова Алина Александровна	Россия Russia 俄羅斯	магистрант Института славянской культуры РГУ им. А.Н. Косыгина	論文發表人	<a href="mailto:alisiciya@mail.ru">alisiciya@mail.ru</a>
71.	Скворцова Екатерина Юрьевна	Россия Russia 俄羅斯	аспирант, Томский государственный университет	論文發表人	<a href="mailto:ky.skvortsova@gmail.com">ky.skvortsova@gmail.com</a>
72.	Стрельникова Наталия Данииловна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент кафедры русского языка СПбГЭТУ «ЛЭТИ»	論文發表人	<a href="mailto:tashastrel@mail.ru">tashastrel@mail.ru</a>
73.	Сюй Лина	Россия Russia 俄羅斯	аспирант, ДВФУ	論文發表人	<a href="mailto:syuy.lina@mail.ru">syuy.lina@mail.ru</a>
74.	Тараденко Татьяна Дмитриевна	Россия Russia 俄羅斯	магистр, РГУ им А.Н. Косыгина	論文發表人	<a href="mailto:t.taradenko@yandex.ru">t.taradenko@yandex.ru</a>
75.	Тимакова Анна Александровна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент, заведующая кафедрой «Литература и методика преподавания литературы», Пензенский государственный университет	論文發表人	<a href="mailto:anna.a.timakova@gmail.com">anna.a.timakova@gmail.com</a>

76.	Тимонина Светлана Викторовна	Россия Russia 俄羅斯	к.п.н., доцент кафедры «Русский и иностранные языки», ПГУПС	論文發表人	<a href="mailto:timonina.s@yandex.ru">timonina.s@yandex.ru</a>
77.	Тюрина Юлиана Юрьевна	Россия Russia 俄羅斯	старший преподаватель, Институт русского языка и культуры МГУ им. М. В. Ломоносова	論文發表人	<a href="mailto:jultur@yandex.ru">jultur@yandex.ru</a>
78.	Фадеева Алена Ивановна	Россия Russia 俄羅斯	ассистент кафедры русского языка как иностранного, ДВФУ	論文發表人	<a href="mailto:fadeeva.ai@dvfu.ru">fadeeva.ai@dvfu.ru</a>
79.	Фадеева Ирина Анатольевна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент, ДВФУ	論文發表人和 會議主持人	<a href="mailto:fadeeva.ia@dvfu.ru">fadeeva.ia@dvfu.ru</a>
80.	Федотова Нина Леонидовна	Россия Russia 俄羅斯	д.ф.н., профессор, СПбГУ	論文發表人和 會議主持人	<a href="mailto:fednil@mail.ru">fednil@mail.ru</a>
81.	Фетисова Лидия Евгеньевна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., ведущий научный сотрудник Института истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока Дальневосточного научного центра РАН	論文發表人	<a href="mailto:Fetisova.lidie@yandex.ru">Fetisova.lidie@yandex.ru</a>
82.	Харитоновна Анастасия Владимировна	Россия Russia 俄羅斯	магистрант, Уральский федеральный университет им. Первого Президента России Б.Н. Ельцина	論文共同發表 人	<a href="mailto:ave.anastasiaa@yandex.com">ave.anastasiaa@yandex.com</a>
83.	Хмелевский Михаил Сергеевич	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент, СПбГУ	論文共同發表 人	<a href="mailto:chmelevskij@mail.ru">chmelevskij@mail.ru</a>
84.	Хрипункова Оксана Васильевна	Россия Russia 俄羅斯	кандидат культурологии, доцент кафедры русского языка и литературы, Санкт-Петербургский государственный экономический университет	論文發表人	<a href="mailto:khripunkova.oxana@yandex.ru">khripunkova.oxana@yandex.ru</a>



85.	Хуснутдинов Арсен Александрович	Россия Russia 俄羅斯	д.ф.н., профессор кафедры отечественной филологии, Ивановский государственный университет	專題演講者	<a href="mailto:arsen1418@mail.ru">arsen1418@mail.ru</a>
86.	Цесарская Анна Евгеньевна	Россия Russia 俄羅斯	к.ф.н., доцент, ДВФУ	論文發表人和 會議主持人	<a href="mailto:annaceas@mail.ru">annaceas@mail.ru</a> ; <a href="mailto:tcesarskaia.ae@dvfu.ru">tcesarskaia.ae@dvfu.ru</a>
87.	Чащина Елена Анатольевна	Польша Poland 波蘭	PhD, профессор УАМ, Познаньский университет Адама Мицкевича	論文發表人	<a href="mailto:jelena.c@amu.edu.pl">jelena.c@amu.edu.pl</a>
88.	Чащина Софья Анатольевна	Польша Poland 波蘭	магистрант, Познаньский университет Адама Мицкевича	論文發表人	<a href="mailto:sofcha@st.amu.edu.pl">sofcha@st.amu.edu.pl</a>
89.	Чжао Ситун	Россия Russia 俄羅斯	аспирант, ДВФУ	論文發表人	<a href="mailto:1796385572@qq.com">1796385572@qq.com</a>
90.	Шапкина Марина Сергеевна	Россия Russia 俄羅斯	преподаватель кафедры филологии, НГТУ	論文發表人	<a href="mailto:m.s.belova@mail.ru">m.s.belova@mail.ru</a>
91.	Шмелькова Вера Викторовна	Россия Russia 俄羅斯	д.ф.н., профессор, Пензенский государственный университет	論文發表人	<a href="mailto:vshmelkova@rambler.ru">vshmelkova@rambler.ru</a> ; <a href="mailto:verashmelkova@yahoo.com">verashmelkova@yahoo.com</a>
92.	Юань Синьцзе (袁新杰)	Россия Russia 俄羅斯	аспирант кафедры русского языка и литературы ВИ-ШРМИ, ДВФУ	論文發表人	<a href="mailto:iuan.si@students.dvfu.ru">iuan.si@students.dvfu.ru</a>

亞洲(中亞、西亞、東亞、東亞北、東南亞)與大陸學者 (Азия и Китай)

93.	Алламуратова Гулсанем Жалгасбаевна	Узбекистан Uzbekistan 烏茲別克	к.ф.н., доцент кафедры русского языка и литературы, Нукусский государственный педагогический институт им. Ажинияза	論文發表人	<a href="mailto:gulsanem69@mail.ru">gulsanem69@mail.ru</a>
94.	Алламуратова Айсанем Жалгасбаевна	Узбекистан Uzbekistan 烏茲別克	к.ф.н., доцент кафедры языков, Частный образовательный ВУЗ «Profi University»	論文發表人	<a href="mailto:aysanem69@mail.ru">aysanem69@mail.ru</a>
95.	Ахметова Нурлан Алымкуловна	Кыргызстан Kyrgyzstan 吉爾吉斯	д.п.н., профессор, заведующий межфакультетской кафедрой русского языка, Кыргызский национальный университет им. Жусупа Баласагына	論文共同發表 人和會議主持 人	<a href="mailto:nurlan.akhmetova@yandex.com">nurlan.akhmetova@yandex.com</a>
96.	Боколова Салтанат Денисаковна	Кыргызстан Kyrgyzstan 吉爾吉斯	преподаватель, Кыргызский национальный университет им. Жусупа Баласагына	論文共同發表 人	<a href="mailto:bokolova@mail.ru">bokolova@mail.ru</a>
97.	Дуйшонбекова Гулайым	Кыргызстан Kyrgyzstan 吉爾吉斯	к.п.н., доцент, руководитель направления «Педагогика», Кыргызский национальный университет им. Жусупа Баласагына	論文共同發表 人	<a href="mailto:dgulya1515@gmail.com">dgulya1515@gmail.com</a>
98.	Иманалиева Таалайгул Ишенбековна	Кыргызстан Kyrgyzstan 吉爾吉斯	старший преподаватель, Кыргызский национальный университет им. Жусупа Баласагына	論文共同發表 人	<a href="mailto:taalaika_82@mail.ru">taalaika_82@mail.ru</a>
99.	Луца Рада Александровна	Китай China 中國大陸	старший преподаватель, Сычуаньский университет иностранных языков	論文發表人	<a href="mailto:radalutsa@mail.ru">radalutsa@mail.ru</a>
100.	Мирзоева Лейла Юрьевна	Казахстан Kazakhstan 哈薩克	д.ф.н., профессор кафедры Языкового образования, Университет им. Сулеймана Демиреля	論文發表人	<a href="mailto:mirzoeva@list.ru">mirzoeva@list.ru</a>
101.	Нго Тхи Куен	Вьетнам Vietnam 越南	преподаватель, Факультет Русского языка и Русской культуры, Институт Иностранных языков при Ханойском государственном университете	論文發表人	<a href="mailto:ngothiquyen86@ulis.vnu.edu.vn">ngothiquyen86@ulis.vnu.edu.vn</a>

102.	Омори Масако	Япония Japan 日本	к.ф.н., доцент, Университет Тиба (日本千葉大學副教授)	論文發表人	<a href="mailto:omorimasako@gmail.com">omorimasako@gmail.com</a>
103.	Оторбаева Гульнур Дюшенбаевна	Кыргызстан Kyrgyzstan 吉爾吉斯	старший преподаватель, Кыргызский национальный университет им. Жусупа Баласагына, межфакультетская кафедра русского языка	論文共同發表 人	<a href="mailto:gulnur.otorbaeva@mail.ru">gulnur.otorbaeva@mail.ru</a>
104.	王辛夷 (Ван Синь)	Китай China 中國大陸	к.ф.н., профессор, факультет русского языка и литературы, Пекинский университет 北京大學俄語系教授、博士生導師	論文發表人	<a href="mailto:0006161051@pku.edu.cn">0006161051@pku.edu.cn</a>
105.	周海燕 (Чжоу Хайянь)	Китай China 中國大陸	д.ф.н., профессор, научный сотрудник, зам. декана факультета русского языка, Пекинский университет 北京大學俄語系教授兼副主任	論文發表人	<a href="mailto:hyzh906@pku.edu.cn">hyzh906@pku.edu.cn</a>
106.	孫超 (Сунь Чао)	Китай China 中國大陸	профессор, Хэйлунцзянский университет 黑龍江大學俄語學院院長、教授、博士 生導師	專題演講者	<a href="mailto:1998038@hlju.edu.cn">1998038@hlju.edu.cn</a>
<b>(三)國內學者 (Тайвань)</b>					
107.	Демидов Дмитрий Григорьевич (傑米多夫)	Тайвань Taiwan 台灣	д.ф.н., доцент, университет Чжэнчжи 政治大學斯拉夫語文學系副教授	論文發表人和 會議主持人	<a href="mailto:Demidoffs@rambler.ru">Demidoffs@rambler.ru</a>
108.	Жукова Татьяна Алексеевна (朱可娃)	Тайвань Taiwan 台灣	к.ф.н., доцент, ассистент-профессор Университета китайской культуры 文化大學俄文系助理教授	論文發表人	<a href="mailto:tatianazhkv@gmail.com">tatianazhkv@gmail.com</a>
109.	Зарецкая Светлана Александровна (史維塔)	Тайвань Taiwan 台灣	к.ф.н., доцент, ТКУ 淡江大學俄文系副教授	論文共同發表 人和會議主持 人	<a href="mailto:river_30@yahoo.com">river_30@yahoo.com</a>

110.	Литовская Елизавета Владимировна (李麗莎)	Тайвань Taiwan 台灣	к.ф.н., ассистент-профессор, НТУ 台灣大學外文系助理教授	論文發表人	<a href="mailto:elizabethliter@gmail.com">elizabethliter@gmail.com</a>
111.	Литовская Мария Аркадьевна (莉托斯卡)	Тайвань Taiwan 台灣	д.ф.н., профессор, университет Чжэнчжи 政治大學斯拉夫語文學系教授	專題演講者和 會議主持人	<a href="mailto:marialiter@gmail.com">marialiter@gmail.com</a>
112.	Найдина Татьяна Евгеньевна (那達怡)	Тайвань Taiwan 台灣	к.ф.н., доцент, ТКУ 淡江大學俄國語文學系副教授	論文發表人	<a href="mailto:tatiananaydina@gmail.com">tatiananaydina@gmail.com</a>
113.	Писарев Александр Андреевич (彼薩列夫)	Тайвань Taiwan 台灣	д.ист.н., профессор, ТКУ 淡江大學俄文系兼任教授	專題會議主持 人	<a href="mailto:ralex@o365.tku.edu.tw">ralex@o365.tku.edu.tw</a>
114.	Савченко Александр Викторович (薩承科)	Тайвань Taiwan 台灣	к.ф.н., ассистент-профессор, университет Чжэнчжи 政治大學斯拉夫語文學系助理教授	論文發表人	<a href="mailto:savchenko75@mail.ru">savchenko75@mail.ru</a>
115.	Сологуб Ольга Павловна (索奧佳)	Тайвань Taiwan 台灣	д.ф.н., доцент, ассистент-профессор Национального Тайваньского университета 台灣大學外國語文學系副教授	論文發表人和 會議主持人	<a href="mailto:olsolpa@gmail.com">olsolpa@gmail.com</a>
116.	王怡君 (Wang Yi-chun)	Тайвань Taiwan 台灣	к.ф.н., профессор, Университет китайской культуры 文化大學俄文系教授	論文發表人	<a href="mailto:dorochka.w@gmail.com">dorochka.w@gmail.com</a>
117.	陳巧雯 (Чен Чиао Вен)	Тайвань Taiwan 台灣	к.ф.н., ассистент-профессор, Университет китайской культуры 文化大學俄文系助理教授	論文發表人	<a href="mailto:shatana@gmail.com">shatana@gmail.com</a>
118.	張佩琪 (Чжанг Пе-Си)	Тайвань Taiwan 台灣	к.ф.н., доцент факультета славистики, университет Чжэнчжи 政治大學斯拉夫語文學系副教授	會議主持人	<a href="mailto:cpeiichi3@nccu.edu.tw">cpeiichi3@nccu.edu.tw</a>

119.	張瑞承 (Чанг Джуй Ченг)	Тайвань Taiwan 台灣	к.ф.н, ассистент-профессор, университет Чжэнчжи 政治大學斯拉夫語文學系助理教授	論文發表人	<a href="mailto:levchang0722@gmail.com">levchang0722@gmail.com</a>
120.	張慶國 (Чжан Чин-Го)	Тайвань Taiwan 台灣	к.ф.н., профессор, ТКУ 淡江大學俄文系教授	會議主持人	<a href="mailto:114804@o365.tku.edu.tw">114804@o365.tku.edu.tw</a>
121.	郭昕宜 (Го Синь-И)	Тайвань Taiwan 台灣	к.ф.н., доцент, декан факультета, ТКУ 淡江大學俄文系副教授兼系主任	論文發表人	<a href="mailto:126230@o365.tku.edu.tw">126230@o365.tku.edu.tw</a>
122.	劉皇杏 (Лю Хуан-Син)	Тайвань Taiwan 台灣	к.ф.н., доцент, ТКУ 淡江大學俄文系副教授	論文發表人	<a href="mailto:119342@o365.tku.edu.tw">119342@o365.tku.edu.tw</a>
123.	鄭盈盈 (Чжэн Ин Ин)	Тайвань Taiwan 台灣	к.ф.н., доцент, ТКУ 淡江大學俄文系副教授	論文發表人	<a href="mailto:133220@o365.tku.edu.tw">133220@o365.tku.edu.tw</a>
124.	蘇淑燕 (Су Шву-Янь)	Тайвань Taiwan 台灣	к.ф.н., доцент, ТКУ 淡江大學俄文系副教授	論文發表人	<a href="mailto:112556@o365.tku.edu.tw">112556@o365.tku.edu.tw</a>
125.	伊凡·尤命 (Юмин Иван )	Тайвань Taiwan 台灣	магистрант университета Чжэнчжи 政治大學碩士生	論文發表人	<a href="mailto:ivanyu@nccu.edu.tw">ivanyu@nccu.edu.tw</a>